

Санкт-Петербургский государственный университет
Филологический факультет

XX Открытая
конференция
студентов-филологов

17–21 апреля
2017 года

п р о г р а м м а

Санкт-Петербург
2017

СПИСОК ПРИНЯТЫХ В ПРОГРАММЕ СОКРАЩЕНИЙ

асп. — аспирант
асс. — ассистент
в. н. с. — ведущий научный сотрудник
г. н. с. — главный научный сотрудник
д. искусств. — доктор искусствоведения
д. истор. наук — доктор исторических наук
д. пед. наук — доктор педагогических наук
д. филол. наук — доктор филологических наук
д. филос. наук — доктор философских наук
доц. — доцент
к. искусств. — кандидат искусствоведения
к. истор. наук — кандидат исторических наук
к. культурологии — кандидат культурологии
к. пед. наук — кандидат педагогических наук
к. филол. наук — кандидат филологических наук
к. филос. наук — кандидат философских наук
м. н. с. — младший научный сотрудник
с. н. с. — старший научный сотрудник
сотр. — сотрудник
ст. преп. — старший преподаватель
преп. — преподаватель
проф. — профессор
PhD — Doctor of Philosophy

Информация о конференции представлена на сайте
<http://conference-spbu.ru/conference/37/>

РЕГЛАМЕНТ КОНФЕРЕНЦИИ

Студенческий доклад — не более 15 минут.

Вопросы к докладчику и мнения о докладе — 5 минут.

Детали регламента могут быть уточнены руководителем секции.

Графическое оформление обложки
Софьи Гриницыной и Ольги Рудневой

ПРОГРАММНЫЙ КОМИТЕТ XX ОТКРЫТОЙ КОНФЕРЕНЦИИ СТУДЕНТОВ - ФИЛОЛОГОВ

ОБЩЕЕ РУКОВОДСТВО

- Сопредседатель — Сергей Игоревич МОНАХОВ, к. филол. наук, доц. кафедры истории русской литературы, заместитель декана по научной работе
- Сопредседатель — Дмитрий Наилевич ЧЕРДАКОВ, ст. преп. кафедры русского языка
- Секретарь — Владимир Владимирович ТУРЧАНЕНКО, студент 3 курса, председатель Студенческого научного общества

НАПРАВЛЕНИЕ «РУССКИЙ ЯЗЫК»

- Куратор — Антон Анатольевич СТЕПИХОВ, к. филол. наук, доц. кафедры русского языка

СЕКЦИЯ «АНТРОПОЛИНГВИСТИКА: ЧЕЛОВЕК, ЯЗЫК, КУЛЬТУРА»

- Руководители: Татьяна Семеновна САДОВА — д. филол. наук, проф. кафедры русского языка; Святослав Александрович ГЕТТО — студент 4 курса; Анна Андреевна ИВАНОВА — магистрант 1 курса

СЕКЦИЯ «ГРАММАТИКА И СЕМАНТИКА РУССКОГО ЯЗЫКА»

- Руководители: Дмитрий Владимирович РУДНЕВ — д. филол. наук, доц. кафедры русского языка; Константин Александрович КОРНИЛОВ — студент 2 курса

СЕКЦИЯ «ИСТОРИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА»

- Руководители: Анастасия Игоревна РЫКО — к. филол. наук, ст. преп. кафедры русского языка; Анна Ильинична КАШНИКОВА — студент 3 курса

СЕКЦИЯ «КОЛЛОКВИАЛИСТИКА»

- Руководители: Ольга Владимировна БЛИНОВА — к. филол. наук, доц. кафедры общего языкознания, Татьяна Ивановна ПОПОВА — студент 4 курса

СЕКЦИЯ «ЛЕКСИКОЛОГИЯ И СТИЛИСТИКА РУССКОГО ЯЗЫКА»

Руководители: Ольга Альбертовна СТАРОВОЙТОВА — к. филол. наук, доц. кафедры русского языка, Алёна Игоревна КУДЛАЕВА — студент 3 курса

СЕКЦИЯ «ЛИНГВОМЕТОДИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ОПИСАНИЯ И ИЗУЧЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО»

Руководители: Татьяна Николаевна КОЛОСОВА — к. филол. наук, доц. кафедры русского языка как иностранного и методики его преподавания, Антонина Алексеевна ЗАГОРОДНЮК — студент 4 курса

НАПРАВЛЕНИЕ «ЛИТЕРАТУРА И ФОЛЬКЛОР»

Куратор — Кирилл Юрьевич Зубков, к. филол. наук, доц. кафедры истории русской литературы

СЕКЦИЯ «ИСТОРИЯ ЗАРУБЕЖНЫХ ЛИТЕРАТУР»

Руководители: Андрей Алексеевич АСТВАЦАТУРОВ — к. филол. наук, доц. кафедры истории зарубежных литератур, Ксения Александровна ВИХРОВА — магистрант 1 курса

СЕКЦИЯ «РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА: ИСТОРИЯ»

Руководители: Кирилл Юрьевич ЗУБКОВ — к. филол. наук, доц. кафедры истории русской литературы, Елизавета Владимировна ЗУЕВА — студент 3 курса, Екатерина Игоревна ВОЖИК — студент 3 курса

СЕКЦИЯ «РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА: ТЕОРИЯ, ПОЭТИКА»

Руководители: Елена Викторовна ХВОРОСТЬЯНОВА — д. филол. наук, проф. кафедры истории русской литературы, Ольга Сергеевна ЛАЛЕТИНА — к. филол. наук, доц. кафедры истории русской литературы, Елизавета Игоревна КОНОВАЛ — студент 4 курса

СЕКЦИЯ «ФОЛЬКЛОР И МИФОЛОГИЯ»

Руководители: Инна Сергеевна ВЕСЕЛОВА — к. филол. наук, доц. кафедры истории русской литературы, Виктория Андреевна КРАУТМАН — студент 3 курса

НАПРАВЛЕНИЕ «СЛАВИСТИКА»

Куратор — Анастасия Геннадьевна МОСИНЕЦ, аспирант

СЕКЦИЯ «СЛАВЯНО-ГЕРМАНСКАЯ КОМПАРАТИВИСТИКА»

Руководитель: Анна Геннадьевна БОДРОВА — к. филол. наук, доц. кафедры славянской филологии

СЕКЦИЯ «СЛАВЯНСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ: ЯЗЫКОЗНАНИЕ И ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ»

Руководитель: Ольга Валерьевна ГУСЕВА — к. филол. наук, доц. кафедры славянской филологии

НАПРАВЛЕНИЕ «РОМАНО-ГЕРМАНСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ»

Куратор — Екатерина Владимировна ТРОЩЕНКОВА, к. филол. наук, доц. кафедры английской филологии и лингвокультурологии

СЕКЦИЯ «ГРАММАТИКА (РОМАНО-ГЕРМАНСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ)»

Руководители: Анна Сергеевна ВАХРАМЕЕВА — к. филол. наук, доц. кафедры английской филологии и перевода, Анастасия Андреевна РЫЧКОВА — студент 4 курса

СЕКЦИЯ «ДИСКУРС И ТЕКСТ»

Руководители: Екатерина Ионовна ВАРГИНА — д. филол. наук, проф. кафедры английской филологии и лингвокультурологии, Марина Дмитриевна ТОНКОПЕЕВА — магистрант 2 курса

СЕКЦИЯ «ЛЕКСИКОЛОГИЯ (РОМАНО-ГЕРМАНСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ)»

Руководители: Наталья Сергеевна СОКОЛОВА — к. филол. наук, ст. преп. кафедры английской филологии и лингвокультурологии, Марина Николаевна КУДРЯШОВА — магистрант 1 курса

СЕКЦИЯ «ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (РОМАНО-ГЕРМАНСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ)»

Руководители: Ирина Алексеевна ЛЕКОМЦЕВА — к. филол. наук, доц. кафедры английской филологии и перевода, Ангелина Викторовна ПАВЛОВА — студент 4 курса, Мариам Александровна ЭСЕБУА — студент 4 курса

НАПРАВЛЕНИЕ «ОТ КЛАССИЧЕСКОЙ ФИЛОЛОГИИ ДО НЕОЭЛЛИНИСТИКИ»

Куратор — Михаил Львович СЕРГЕЕВ, заведующий сектором Отдел редких книг и рукописей Научной библиотеки им. М. Горького СПбГУ

СЕКЦИЯ

«БАЛКАНИСТИКА. ВИЗАНТИНИСТИКА. НЕОЭЛЛИНИСТИКА»

Руководители: Ольга Николаевна НИКОЛАЕНКОВА — PhD, асс. кафедры общего языкознания, Кристина Сергеевна КЛИМЕНЧЕНКО — студент 3 курса

СЕКЦИЯ «БИБЛЕИСТИКА»

Руководитель: Елена Никитична МЕЩЕРСКАЯ — д. истор. наук, проф. кафедры библеистики

СЕКЦИЯ «КЛАССИЧЕСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ»

Руководители: Денис Валерьевич КЕЙЕР — к. филол. наук, доц. кафедры классической филологии, Влада Александровна ЧЕРНЫШЕВА — студент 3 курса

НАПРАВЛЕНИЕ «ОБЩЕЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ»

Куратор — Даниил Александрович КОЧАРОВ, к. филол. наук, доц. кафедры фонетики и методики преподавания иностранных языков

СЕКЦИЯ «ОБЩЕЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ»

Руководители: Андрей Владимирович ШАЦКОВ — к. филол. наук, доц. кафедры общего языкознания, Елизавета Андреевна РЫЖКОВА — студент 3 курса

СЕКЦИЯ «ПРИКЛАДНАЯ И МАТЕМАТИЧЕСКАЯ ЛИНГВИСТИКА»

Руководители: Ольга Владимировна МИТРЕНИНА — к. филол. наук, доц. кафедры математической лингвистики, Евгения Вячеславовна ЧЕРТОУСОВА — студент 2 курса

СЕКЦИЯ «ПСИХОЛИНГВИСТИКА»

Руководители: Елена Игоревна РИЕХАКАЙНЕН — к. филол. наук, доц. кафедры общего языкознания, Полина Вадимовна ШАНЬГИНА — студент 4 курса

СЕКЦИЯ «ФИННО-УГОРСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ»

Руководители: Светлана Петровна ЗАКОРИНА — ст. преп. кафедры финно-угорской филологии, Елизавета Олеговна ДЬЯЧЕНКО — студент 2 курса

СЕКЦИЯ «ФОНЕТИКА»

Руководители: Татьяна Васильевна КАЧКОВСКАЯ — к. филол. наук, ст. преп. кафедры фонетики и методики преподавания иностранных языков, Ирина Владимировна ГЛЕБКО — магистрант 1 курса

НАПРАВЛЕНИЕ «КИНО|ТЕКСТ»

Куратор — Любовь Дмитриевна БУГАЕВА, д. филол. наук, доц. кафедры русского языка как иностранного и методики его преподавания

СЕКЦИЯ «КИНО|ТЕКСТ»

Руководители: Любовь Дмитриевна БУГАЕВА — д. филол. наук, доц. кафедры русского языка как иностранного и методики его преподавания, Наталья Валерьевна СЕМЁНОВА — к. филол. наук, ст. преп. кафедры русского языка как иностранного и методики его преподавания, Мария Станиславовна СОРОКА — магистрант 1 курса

СЕКЦИЯ «МАСТЕРСКАЯ АНАЛИЗА КИНОТЕКСТА»

Руководители: Любовь Дмитриевна БУГАЕВА — д. филол. наук, доц. кафедры русского языка как иностранного и методики его преподавания, Наталья Валерьевна СЕМЁНОВА — к. филол. наук, ст. преп. кафедры русского языка как иностранного и методики его преподавания, Мария Станиславовна СОРОКА — магистрант 1 курса

НАПРАВЛЕНИЕ «БУДЕТЛЯНЕ»

СЕКЦИЯ «БУДЕТЛЯНЕ. ГИПОТЕЗА В ФИЛОЛОГИИ: НАУЧНЫЕ БОИ»

Руководители: Полина Игоревна КОНДРАТЕНКО — студент 4 курса, Полина Вадимовна ШАНЬГИНА — студент 4 курса

МЕЖДИСЦИПЛИНАРНАЯ ПОСТЕРНАЯ СЕССИЯ

Руководитель: Владимир Владимирович ТУРЧАНЕНКО — студент 3 курса, председатель Студенческого научного общества

ОТКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ

17 апреля, понедельник, 11:00–11:10, ауд. 191

ПРИВЕТСТВЕННОЕ СЛОВО

д. филол. наук, декан филологического факультета
Людмила Алексеевна Вербицкая

студент 4 курса, секретарь Студенческого научного общества
Ангелина Викторовна Павлова

ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

17 апреля, понедельник, 11:10–13:40, ауд. 191

Председатели:

к. филол. наук, зам. декана по научной работе Сергей Игоревич Монахов,
студент 3 курса, председатель Студенческого научного общества
Владимир Владимирович Турчаненко

11:10–11:45 «Категория состояния» и значение состояния в славянских языках

Циммерлинг Антон Владимирович, д. филол. наук, ведущий научный сотрудник Института языкознания РАН, научный руководитель Института современных лингвистических исследований МПГУ

11:45–12:20 Мифологическое мышление как реликт эпохи Просвещения

Жмудь Леонид Яковлевич, д. филос. наук, главный научный сотрудник Санкт-Петербургского филиала Института истории естествознания и техники им. С. И. Вавилова РАН

Перерыв, 12:20–12:30

- 12:30–13:05 Какие тексты андеграунда мы издаем? (из практики изучения русской литературы 1950–1970-х годов)
Зыкова Галина Владимировна, д. филол. наук, профессор Московского государственного университета им. М. В. Ломоносова
- 13:05–13:40 Как улучшить современный машинный перевод?
Молчанов Александр Павлович, руководитель группы разработки систем статистического и гибридного перевода компании PROMT

РУССКИЙ ЯЗЫК

АНТРОПОЛИНГВИСТИКА: ЧЕЛОВЕК, ЯЗЫК, КУЛЬТУРА

Руководители: д. филол. наук, проф. Татьяна Семеновна Садова,
студент 4 курса Святослав Александрович Гетто,
магистрант 1 курса Анна Андреевна Иванова

18 апреля, вторник, 12:20–18:00, ауд. 212

12:20–12:40 Русский язык как один из компонентов формирования трилингвизма в Республике Казахстан (на примере Костанайской области)

Мухамедгалиева (Журавель) Мария Сергеевна, студент 4 курса, Челябинский государственный университет (Костанайский филиал)

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. Р. Жикеева

В докладе рассматриваются особенности функционирования русского языка в северном регионе Республики Казахстан. Особое внимание уделяется месту русского языка в социально-коммуникативной системе страны. Приоритетная роль русского языка связывается со стратегией развития казахстанского общества в целом в ходе реализации масштабного социолингвистического проекта «Триединство языков», целью которого является массовое овладение населением тремя языками (русским, казахским, английским).

12:40–13:00 Речевая рефлексия: нетрадиционный взгляд на проблему (на материале газетных публикаций 1950-х годов о балете)

Тютюкова Анастасия Евгеньевна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Т. С. Садова

В докладе представлены некоторые проблемы, связанные с понятием речевой рефлексии. Речевая рефлексия рассматривается как любая текстовая реакция на актуальные явления действительности. В качестве материала выступают публи-

цистические тексты ленинградских газет середины XX в., объединенные темой «советский балет».

13:00–13:20 Концепт «истина» в ментальном поле современного русского сознания

Секиро Ольга Олеговна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. В. В. Колесов

Доклад посвящен анализу концепта «истина» в ментальном поле современного студента (на материале опроса, проведенного среди студентов 4 курса Филологического факультета СПбГУ в дек. 2016 г.). Ход исследования основан на алгоритме В. В. Колесова и концепции Кемеровской школы концептуальных исследований, в соответствии с которыми концепт понимается в единстве логического и лингвистического. Была учтена специфика «истины» как абстрактного концепта, а выявленные концептуальные смыслы проанализированы с точки зрения соответствия базовой оппозиции русской культуры «реальное / идеальное».

13:20–13:40 Вопрос о «склеенном» концепте «Вина – Покаяние – Раскаяние – Сожаление»

Тупикова Зинаида Владимировна, студент 4 курса, Уральский федеральный университет им. Б. Н. Ельцина

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Л. Г. Бабенко

Исследование посвящено проблеме выделения особого вида ментальных образований — «склеенного» концепта. Необходимость в его описании возникает в связи с анализом концептов «Вина», «Покаяние», «Раскаяние», «Сожаление», которые имеют пересечение когнитивных признаков на всех уровнях ментальной структуры. В основу исследования легла модель концептуального анализа, предложенная Л. Г. Бабенко. Материалом наблюдений послужили контексты, извлеченные из Национального корпуса русского языка. Актуальность работы обусловлена слабым изучением соотношенности ментальных структур.

13:40–14:00 Вкрапления как одно из важных средств межкультурной коммуникации в Казахстане

Божакова Диана Танаткановна, студент 2 курса, Челябинский государственный университет (Костанайский филиал)

Научный руководитель: ст. преп. А. С. Айткалиева

В докладе рассматривается этноязыковая ситуация как индикатор характера этнокультурных процессов северного региона

Казахстана и специфика употребления казахизмов-вкрапленных в областных и региональных печатных СМИ северного Казахстана. Сделан вывод о том, что тюркизация русского языка проявляется в количественном росте казахизмов в языке русскоязычных СМИ и в речи русскоговорящих жителей, а также в изменениях в правописании и произношении старых и новых заимствований, что не всегда соответствует орфографической и орфоэпической системам русского языка.

14:00–14:20 «Зеркальная метафора» как способ реализации биспациальной структуры прозаических текстов В. В. Набокова (на материале рассказа «Ужас»)

Пянзина Дарья Владимировна, магистрант 1 курса, Дальневосточный федеральный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Е. А. Стародумова

Предметом изучения в докладе стал вопрос о способах реализации биспациальной структуры в раннем русскоязычном рассказе В. В. Набокова «Ужас». В качестве одного из таких способов мы рассматриваем зеркальную метафору. Установив на основании языкового материала закономерности её реализации, мы пришли к следующему выводу: за счёт функционирования зеркальной метафоры в тексте произведения происходит переосмысление роли двойника главного героя. Его способность существовать вне отражающей поверхности предопределяет расширение группы семиотических знаков, объединенных понятием «зеркало».

Перерыв, 14:20–15:00

15:00–15:20 Среда как фактор формирования межличностных отношений в повести Л. Н. Толстого «Казачья» (лингвистический аспект исследования)

Пристенская Ольга Валерьевна, студент 3 курса, Южный федеральный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Л. Б. Савенкова

Исследование посвящено анализу языковых средств, используемых Л. Н. Толстым в повести «Казачья» для изображения влияния среды на ситуативное поведение индивида и особенности его вхождения в межличностные связи. Основное внимание уделяется сопоставлению образов Оленина и Лукашки, в том числе способам представления характера и поведения каждого из двух персонажей как продукта взаимодействия индивидуальной психики и социальной среды, а также рассмотрению специфической реализации мотива любовного треугольника «Оленин — Марьяна — Лукашка».

15:20–15:40 Глоссы в сочинениях Н. Я. Бичурина как способ этнографического описания Китая (на материале книги «Китай, его жители, нравы, обычаи и просвещение»)

Чэнь Пэйцзюнь, аспирант, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Т. С. Садова

Доклад посвящен систематизации и анализу глосс в сочинениях Н. Я. Бичурина как способу этнографического описания Китая. Материалом доклада послужил текст «Китай, его жители, нравы, обычаи, просвещения» Бичурина, который является одним из его фундаментальных трудов. Цель исследования — выявить способы толкования, которыми пользуется Бичурин, определить, какие из них наиболее актуальны и адекватны в условиях этнографического описания экзотических для русского читателя реалий из жизни Китая.

15:40–16:00 Исследование топонимики пещер и каменоломен Подмосковья

Алексеева Мария Алексеевна, студент 4 курса, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. Б. Мороз

В докладе исследуется топонимика подмосковных антропогенных пещер (каменоломен XVIII — нач. XX вв.) как языковой источник информации о спелеологической субкультуре. По трем из них был составлен классифицированный список топонимов, выделены их источники. Отдельной частью исследования стал анализ топонимики с точки зрения укоренившегося восприятия пещер как обители хтонических сил. Результатом работы стал структурированный анализ топонимики, показавший, что происхождение и перенос топонимов носят стандартизированный характер.

16:00–16:20 Роль деривационных отношений в выявлении семантики ключевых слов «путь / дорога» (на материале говоров Среднего Прииртышья)

Тапехина Виктория Анатольевна, магистрант 2 курса, Омский государственный университет им. Ф. М. Достоевского

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. М. А. Харламова

Доклад посвящен представлению ключевых слов *дорога* и *путь* и их дериватов в говорах Среднего Прииртышья. Материалом исследования служат «Словарь русских старожильческих говоров Среднего Прииртышья» в 3 томах, «Дополнения» к нему в 2 частях, а также записи 2003–2008 гг.

- 16:20–16:40 **Гидронимы Камешковского района Владимирской области**
Галеева Татьяна Рашидовна, студент 2 курса, Владимирский государственный университет
Научный руководитель: д. филол. наук, проф. М. В. Пименова
Доклад посвящен одному из малоизученных видов топонимов Владимирского края — гидронимам Камешковского района (75 единиц). Представлена их лексико-семантическая классификация с точки зрения отражения в наименовании природно-географических особенностей ландшафта и связей с человеком и его деятельностью. Результат исследования названий водных объектов показал, что основу гидронимов изучаемого региона составляют русские гидронимы с диалектными корнями, а также гидронимы угро-финского происхождения.
- 16:40–17:00 **Типы языковых личностей в военных мемуарах наивного автора**
Лебедева Анастасия Сергеевна, студент 4 курса, Кемеровский государственный университет
Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Н. Б. Лебедева
В докладе на материале мемуарных текстов двух наивных авторов выделены два типа письменно-речевых личностей, обусловленные их социальными и индивидуальными характеристиками.
- 17:00–17:20 **Политкорректность в юрислингвистическом аспекте**
Савинкова Инга Викторовна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет
Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Т. С. Садова
В русской культуре развивается интерес к относительно новому понятию «политическая корректность» как к культурно-поведенческой и языковой тенденции, которая выражается в стремлении найти новые средства выражения взамен тех, которые могли бы задеть чувства представителя какой-либо социальной группы. Исследование посвящено изучению особенностей функционирования заимствованного термина «политическая корректность» в русском языке.
- 17:20–17:40 **Языковые проявления категоричности в современном дипломатическом дискурсе**
Ковалева Анна Андреевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет
Научный руководитель: д. филол. наук, доц. Н. В. Пушкарева

В докладе анализируются проявления категоричности в современном дипломатическом дискурсе. На материале выступлений официального представителя МИД России М. В. Захаровой рассматриваются лексические, стилистические и грамматические средства актуализации категоричности высказываний. Частотность употребления категоричных высказываний соотносится со значимостью обсуждаемых тем для внешней политики страны.

17:40–18:00 Хлеб как культурно значимый компонент сибирской пищевой традиции

Богданова Ирина Владимировна, магистрант 1 курса, Национальный исследовательский Томский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Л. Г. Гынгазова

В докладе рассматривается хлеб как культурно значимая составляющая сибирской пищевой традиции. Исследование проводится на материале дискурсивных практик типичного представителя народной культуры. Решается задача выявления соотношения констант сибирской пищевой традиции с установками индивидуального сознания диалектоносителя.

ГРАММАТИКА И СЕМАНТИКА РУССКОГО ЯЗЫКА

Руководители: д. филол. наук, доц. Дмитрий Владимирович Руднев, студент 2 курса Константин Александрович Корнилов

18 апреля, вторник, 14:20–17:00, ауд. 195

14:20–14:40 «Такой» в номинативных сочетаниях — всегда ли местоимение?

Шклярук Екатерина Ярославовна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Н. В. Богданова-Бегларян

Предмет исследования — функционирование единицы *такой* в номинативных сочетаниях в русской спонтанной речи. Материал исследования — модуль Звукового корпуса русского языка «Один речевой день». Было проанализировано 116 сочетаний единицы *такой* с существительными и местоимениями. На данном материале удалось выявить основные функции слова *такой*, среди которых есть не зафиксированные в словарях. Исследуемая единица может выступать в качестве ука-

зательного, усилительного, хезитативного, изобразительного маркера и маркера-ксенопоказателя. Была выявлена тенденция к идиоматизации некоторых сочетаний.

14:40–15:00 Грамматика и семантика глагола «сподвигнуть» в исторической перспективе

Корнилов Константин Александрович, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: ст. преп. С. В. Друговейко-Должанская

Глагол *сподвигнуть* встречается во многих текстах XIII–XVII вв. и в исторических словарях, однако с XVIII в. глагол как будто исчезает: не встречается в текстах и словарях. Впервые с XVIII в. зафиксирован он в последнем издании «Русского орфографического словаря» с пометой «сниж. к *подвигнуть*». С середины 1990-х гг. наблюдается стремительный рост частотности употребления глагола *сподвигнуть*, связанный, по всей видимости, с разграничением говорящими глаголов *подвигнуть* и *сподвигнуть*, синонимичных в современном языке, по принципу стилистической «возвышенности» и уместности.

15:00–15:20 Русские приставочные глаголы движения и их соответствия в турецком языке

Таштан Энес, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. М. Д. Воейкова

Цель доклада — сопоставить русские приставочные глаголы движения и их соответствия в турецком языке на материале «Сорочинской ярмарки» Н. В. Гоголя и ее перевода К. Юксерлом. Русские глаголы движения имеют специфику, которой в турецком языке не существует. Одно/разнонаправленность, многократность действия в турецком напрямую не выражаются. Поэтому, когда глаголы движения переводятся на турецкий язык, они приобретают дополнительные языковые особенности, такие как эвиденциальный показатель, или входят в сериальные конструкции, которых не существует в русском.

15:20–15:40 Средства выражения оценки в русском и китайском языках (на материале параллельных текстов)

Ван Илин, аспирант, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. М. Д. Воейкова

В системе средств выражения оценки проявляется типологическая специфика языка. В русском языке преобладают единичные оценочные номинации, в китайском это композиционные понятия, образованные сложением основ.

Синтаксические и имплицитные оценочные высказывания в обоих языках сопоставимы. Предпочтения говорящих проявляются в речи, на уровне реализации этой системы. В докладе представлены первые результаты сравнения высказываний, допускающих противоположные по смыслу трактовки «безошибочного разногласия», в русских и китайских параллельных текстах современной художественной прозы.

15:40–16:00 Приемы деконструкции текста и их функция в книге Даниила Гранина «Всё было не совсем так»

Кузнецова Полина Евгеньевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. С. В. Вяткина
В произведениях современной художественной литературы тенденция к деконструкции текста, т. е. нарушению его связности и линейности, реализуется на синтаксическом и графическом уровнях. В докладе на материале книги Д. А. Гранина «Всё было не совсем так» исследуются средства деконструкции текста: вставные конструкции, абзацное членение и графическое оформление. Сделан вывод о том, что вызывающая дезинтеграцию деконструкция текста — средство объективации повествования, попытка писателя быть беспристрастным мыслителем, отказывающимся от открытой оценочности.

16:00–16:20 Самоидентификация в эпистолярном наследии А. К. Толстого как форма авторского самоопределения (лексико-семантический аспект)

Кузнецова София Андреевна, студент 2 курса, Брянский государственный университет им. И. Г. Петровского

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. А. Бурдина
Письма А. К. Толстого являются не только произведениями, представляющими художественную ценность, но и источником информации о художественном мировидении писателя. Мы классифицировали ключевые лексемы в эпистолярном наследии А. К. Толстого, воплощающие словесный автопортрет автора и отражающие самоидентификацию поэта и его мировоззренческие позиции.

16:20–16:40 Роль коммуникативных стратегий в сфере массмедиа (на материале авторских телепрограмм)

Мочалова Татьяна Георгиевна, студент 2 курса, Московский городской педагогический университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. Л. А. Борботько

В работе представлено определение медиадискурса, который рассматривается как сложное разноплановое образование. Описаны его характерологические признаки и функции. На

материале исследования, который составили авторские телепрограммы, выявлены и обозначены возможные коммуникативные стратегии и тактики, применяемые участниками телепрограмм для достижения успешной коммуникации.

16:40–17:00 Дифференциация значения терминов «арго», «жаргон» и «сленг»

Фролова Татьяна Владимировна, студент 2 курса, Московский городской педагогический университет

Научный руководитель: к. пед. наук, доц. С. Б. Гулиянц

В докладе рассматривается проблема разграничения значений терминов «арго», «жаргон» и «сленг». Данные лексические единицы широко используются как в отечественной художественной литературе, так и в зарубежной. Для лингвистики и переводоведения вопрос о разделении значений этих терминов остается актуальным, так как до сих пор многие исследователи используют понятия «арго», «жаргон» и «сленг» как взаимозаменяемые синонимы. Был проведён анализ теоретических работ, в результате которого удалось разграничить значения исследуемых терминов.

ИСТОРИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА

Руководители:

к. филол. наук, ст. преп. кафедры русского языка Анастасия Игоревна Рыко,
студент 3 курса Анна Ильинична Кашникова

19 апреля, среда, 14:20–16:50, ауд. 195

14:20–14:40 О важности диахронического подхода при фонологической интерпретации современного русского безударного вокализма

Спиричева Маргарита Вадимовна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. М. Б. Попов

В докладе обосновывается необходимость диахронического подхода к проблеме фонологической трактовки конечных гласных после мягких согласных в открытых безударных слогах. Анализ изменений, которые привели к современному состоянию (возникновение иканья, переход /e/ > /o/ > /a/ в безударных слогах), позволит более адекватно взглянуть на динамику современного состояния системы.

- 14:40-15:00 Из истории формирования класса прилагательных с суффиксами -уч- (-юч-), -ач- (-яч-)
Гальченко Александра Александровна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет
Научный руководитель: ст. преп. Д. Н. Чердаков
Доклад посвящен развитию класса прилагательных с суффиксами -уч- (-юч-), -ач- (-яч-) в истории русского языка. Были выявлены лексемы, составляющие данную группу в современном русском языке. Раскрывается эволюция тех прилагательных исследуемого класса, которые фиксируются в памятниках ранее остальных. Рассматриваются особенности употребления данных слов, их грамматические и семантические изменения.
- 15:00-15:20 Сравнительный анализ древнерусской юридической лексики сферы судопроизводства
Салихова Рината Пирмухаметовна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет
Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Т. В. Рождественская
Работы, посвященные изучению древнерусской юридической терминологии, не дают комплексной оценки эволюции как лексики, так и права. Поэтому основное внимание нашего исследования направлено на то, чтобы изучить пути образования терминов, причины актуализации лексических значений, учитывая влияние церковнославянского языка, а также развитие средневекового общества. Исследование проводится на материале Русской правды и Псковской судной грамоты.
- 15:20-15:40 Лексико-семантическая группа глаголов улыбки в диахроническом рассмотрении (семантико-стилистический аспект)
Кашникова Анна Ильинична, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет
Научный руководитель: ст. преп. Д. Н. Чердаков
Доклад представляет собой исследование особенностей функционирования глаголов улыбки в памятниках древнерусского (XI–XIV вв.) и старорусского периодов (XV–XVII вв.). Рассматриваются основные контексты, маркированные глаголами улыбки, семантические особенности лексем, их лексическая и синтаксическая сочетаемость. Проводится краткий обзор дальнейшего развития значения и употребления данных глаголов в истории русского языка.

Перерыв, 15:40–15:50

- 15:50–16:10 Структура и лексические особенности русско-китайского словаря Иллариона Россохина (40-е гг. XVIII в.)
Чэнь Шэннань, аспирант, Санкт-Петербургский государственный университет
Научный руководитель: д. филол. наук, доц. Т. И. Афанасьева
Русско-китайский словарь, созданный Илларионом Россохиным в 40-е гг. XVIII в., использовался для преподавания китайского языка в школе при Академии наук. Он сохранился в рукописи в БАН (БАН. 34.8.9). Большая часть рукописи написана рукой Россохина, только последние 15 листов — другим человеком. Словарь построен не по алфавитному принципу, а организован тематически. В докладе рассмотрены структура словаря, его тематические группы, а также соотношение между значениями китайских и русских слов. Особое внимание будет уделено русским словам, лексическое значение которых отражает узус XVIII в.
- 16:10–16:30 Способы выражения эмоциональных состояний в памятниках письменности XIII в. (на материале «Повести о разорении Рязани Батыем»)
Иванова Ирина Александровна, студент 2 курса, Владимирский государственный университет
Научный руководитель: к. филол. наук, доц. К. М. Богрова
В докладе представлена структурная классификация лексики, выражающей эмоциональное состояние. В ходе анализа произведения XIII в. «Повесть о разорении Рязани» определены способы выражения эмоций: выражение эмоционального состояния одной лексемой; выражение эмоционального состояния при помощи элемента значения слова; выражение эмоционального состояния при помощи синтагмы.
- 16:30–16:50 Транслитерация в переводе Евангелия от Марка с греческого на церковнославянский язык
Алтынцева Оксана Михайловна, студент 1 курса, Пермский государственный национальный исследовательский университет
Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. Ю. Братухин
В докладе рассматривается проблема употребления заимствованных слов в тексте Евангелия от Марка. Научная база исследования: работы Г. А. Воскресенского, В. А. Погорелова, Л. П. Жуковской. В ходе анализа церковнославянского текста Евангелия были выявлены и классифицированы в соответствии с лексическим значением транслитерированные слова, а также сделаны выводы об их роли в тексте Евангелия и влиянии на современный русский язык.

КОЛЛОКВИАЛИСТИКА (АНАЛИЗ УСТНОЙ РЕЧИ)

Руководители: к. филол. наук, доц. Ольга Владимировна Блинова,
студент 4 курса Татьяна Ивановна Попова

19 апреля, среда, 14:20–17:10, ауд. 114

14:20–14:40 О «пятом» и «десятом» в цифрах

Кудлаева Алёна Игоревна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Н. В. Богданова-Бегларян

Анализ материала устного подкорпуса Национального корпуса русского языка показал, что единицы *пятый* и *десятый* (во всех своих формах) не всегда являются порядковыми числительными, что требует специального рассмотрения. Доклад посвящен особенностям употребления исследуемых единиц в русской устной речи в зависимости от некоторых социальных характеристик говорящего (гендер и возраст), а также типа устной речи: публичная, непубличная речь и киноречь (транскрипты фильмов).

14:40–15:00 Скажите мне что-нибудь, и я пойму, кто вы: к вопросу о психологической балансировке корпусного материала устной речи

Горбунова Дарья Александровна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Н. В. Богданова-Бегларян

В докладе представлено описание технологии обработки и учета в целях дальнейшего лингвистического анализа психологических данных информантов корпуса повседневной русской речи «Один речевой день» — крупнейшего лингвистического ресурса для изучения устного дискурса.

15:00–15:20 От сказанного отрекаюсь: функционирование формы «по идее» в роли рефлексива в устной спонтанной речи

Капустина Татьяна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Н. В. Богданова-Бегларян

В докладе рассматривается специфичная для устной речи функция формы *по идее* — употребление ее в роли рефлексива

ва (род дискурсивных единиц, сигнализирующих о реакции говорящего на сказанное). Материалом для анализа послужил устный подкорпус Национального корпуса русского языка. Рефлексив *по идее* употребляется в постпозиции по отношению к высказыванию, когда говорящий словно стремится снять с себя ответственность за категоричность собственного высказывания. Особое место в исследовании занимают примеры из диалогической речи, когда упомянутая стратегия способствует вовлечению слушателя в диалог.

15:20–15:40 Далеко ли от «ну» до «ладно»?

Печенкина Анфиса Сергеевна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, с. н. с. Т. Ю. Шерстинова

Доклад посвящен исследованию линейных порядков в синтаксических конструкциях разговорной русской речи. В работе рассматривается дистантность и контактность связей между синтаксическими членами в устной речи. Проводится количественный анализ и описание предикатных групп. Проанализировано 10 макроэпизодов повседневного бытового общения для 10 информантов разного пола, возраста и профессий. В исследовании предпринята попытка выявить зависимость количественных характеристик предикатных групп от принадлежности говорящего к той или иной социальной группе.

Перерыв, 15:40–15:50

15:50–16:10 «Там»-анализ: функционирование единицы в русской устной спонтанной речи

Турчаненко Владимир Владимирович, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Н. В. Богданова-Бегларян

В докладе предлагается анализ широкого спектра не зафиксированных словарями и грамматиками функциональных возможностей слова *там*, делается попытка лексикографического описания этой единицы и демонстрируются нетривиальные контексты ее употребления.

16:10–16:30 «Своего рода»: «слово-паразит» «интеллигентской» речи

Шилина Виктория Александровна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Н. В. Богданова-Бегларян

Предмет исследования — выражение *своего рода* как одна из дискурсивных единиц русской спонтанной речи. Согласно нашей гипотезе, её используют носители языка с высоким уровнем речевой компетенции (УРК). Материал — устный подкорпус НКРЯ (133 вхождения *своего рода*). Для сравнения из того же подкорпуса были извлечены 133 вхождения с *как бы* (в функции хезитатива, присущего речи людей с низким УРК). Гипотезу можно считать отчасти подтвержденной: *как бы* в роли «слова-паразита» используют все носители русского языка, а *своего рода* (чаще всего в качестве хезитатива) — говорящие только с высоким УРК.

16:30–16:50 Изучение смеха в повседневном общении: постановка проблемы

Тарураева Анна Вадимовна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. В. Блинова

Доклад посвящён рассмотрению смеха с позиции конверсационного анализа как одного из наиболее частотных паралингвистических явлений в устной речи. Исследуется смех в бытовой коммуникации на материале корпуса русской повседневной речи — ОРД («Один речевой день»). Наибольшее внимание уделено следующим вопросам: кто обычно смеётся первым? в каких ситуациях возникает общий смех? как смех встраивается в речь отдельного говорящего?

16:50–17:10 О «контроле качества» устной речи со стороны говорящего

Завадская Юлия Олеговна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Н. В. Богданова-Бегларян

Доклад посвящен рассмотрению такой особенности устной спонтанной речи, как оговорка — произвольная речевая ошибка; слово, фраза, ошибочно сказанные вместо других. Изучение таких речевых сбоев позволяет охарактеризовать своеобразный «контроль качества» речи, который осуществляет говорящий. Исследование выполнено на материале пользовательского подкорпуса на базе Звукового корпуса русского языка «Один речевой день» (100 контекстов). Анализ этого материала выявил различные типы оговорок, а также реакций говорящего на речевой сбой.

ЛЕКСИКОЛОГИЯ И СТИЛИСТИКА РУССКОГО ЯЗЫКА

Руководители: к. филол. наук, доц. Ольга Альбертовна Старовойтова,
студент 3 курса Алёна Игоревна Кудлаева

18 апреля, вторник, 14:20–17:30, ауд. 171

14:20–14:40 Особенности употребления слов-названий старых жанров литературы в современной речи

Новикова Анна Валерьевна, студент 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. М. Мельникова

Доклад представляет собой результаты анализа таких языковых единиц, как *былина*, *летопись*, *сказание*, *слово*, — названий старых жанров литературы (в т. ч. произведений устного народного творчества). Употребление данных слов в современной речи свидетельствует об их большом стилистическом потенциале и определяет актуальность исследования подобных наименований.

14:40–15:00 Диалектная фразеология со значением внешности и характера человека (на материале брянских областных говоров)

Козлова Елизавета Юрьевна, студент 2 курса, Брянский государственный университет им. И. Г. Петровского

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. А. Бурдина
Фразеологические единицы являются одним из наиболее выразительных стилистических средств языка. Поэтому они так широко используются как в литературной речи, так и в речи, территориально ограниченной. Доклад посвящен анализу фразеологизмов в диалектах, в частности брянских областных говорах, с целью выявить характеристики внешнего облика и внутренних качеств человека.

15:00–15:20 Новейшие феминитивы в современном русском языке

Веремеева Елизавета Сергеевна, студент 4 курса, Новосибирский национальный исследовательский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Т. И. Белица
Объектом исследования являются феминитивы. Предметом — их словообразовательные, функциональные и семантические характеристики. Материалом послужили более 120 лексических единиц, не зафиксированных в современных словарях, а также 387 контекстов из источников разного типа. Собранные

номинации образованы по шести словообразовательным моделям. Анализ контекстов позволил выявить в лексических значениях исследуемых единиц коннотативные компоненты и актуализированные при функционировании в текстах разных жанров дополнительные семы.

15:20–15:40 **Языковые средства создания образа молнии как одного из компонентов грозы (на материале русской прозы XIX–XX вв.)**

Коновалова Алёна Сергеевна, магистрант 2 курса, Ярославский государственный педагогический университет им. К. Д. Ушинского

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. М. Н. Кулаковский

Объектами анализа выбраны следующие произведения: «Отрочество» Л. Н. Толстого, «Степь» А. П. Чехова, «Июльская гроза» А. П. Платонова. Пейзаж в произведениях является одним из средств передачи психологического состояния героев. Образ грозы и составляющие его компоненты предстают не столько в предметно-описательном значении, сколько в качестве определенного эмоционального фона, накладываются на образы главных героев свой отпечаток. Каждый пейзаж в произведениях выполняет определенную функцию.

15:40–16:00 **Стилистически окрашенная лексика в лирике А. К. Толстого**

Кожушная Екатерина Юрьевна, студент 4 курса, Брянский государственный университет им. И. Г. Петровского

Прудникова Екатерина Николаевна, студент 4 курса, Брянский государственный университет им. И. Г. Петровского

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. А. Бурдина

Цель исследования — выявление особенностей функционирования стилистически окрашенной лексики в лирике А. К. Толстого. Рассмотрены функции высокой и сниженной лексики, выявлены особенности её употребления. В ходе исследования были выделены четыре основные группы стилистически маркированной лексики, каждая из которых выполняет определённые эстетические функции. Новизна работы заключается в том, что поэтическое наследие Толстого ранее не было исследовано с этой точки зрения.

16:00–16:20 **Цветовая лексика как средство создания природных образов в прозе А. И. Куприна**

Волкова Василиса Николаевна, магистрант 2 курса, Ярославский государственный педагогический университет им. К. Д. Ушинского

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. М. Н. Кулаковский

Цвет в восприятии человека — это неотъемлемая характеристика визуально воспринимаемых явлений и объектов

окружающего мира, которая, несомненно, играет значимую роль в познании действительности. Художественный текст представляет собой концентрацию всех значимых с точки зрения писателя как языковой личности характеристик окружающего мира. В докладе рассматривается функционирование цветообозначений в прозе А. И. Куприна на материале повести «Гранатовый браслет» (1910), очерка «Ночь в лесу» (середина 1930-х) и рассказов «Болото» (1902), «Пустые дачи» (1904), «Фиалки» (1917).

Перерыв, 16:20–16:30

16:30–16:50 Использование специальной лексики при описании персонажа (на материале романа О. Куваева «Территория»)

Син Лупин, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. И. Г. Гулякова

В работе рассматривается роль специальной лексики в создании образов геологов — персонажей романа Олега Куваева «Территория». Анализ текста романа показал, что специальная лексика используется в описании внешности персонажа для изображения его внутреннего мира, рассказа о его жизни, совершаемых им поступках. При создании характеристик персонажей, содержащих специальную лексику, используются различные выразительные средства.

16:50–17:10 Фразеология как средство создания образа повествователя в цикле Н. В. Гоголя «Вечера на хуторе близ Диканьки»

Сур Анастасия Евгеньевна, студент 3 курса, Южный федеральный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Л. Б. Савенкова

Раннее творчество Н. В. Гоголя насыщено фразеологией. В повестях «Ночь перед Рождеством» и «Сорочинская ярмарка» обнаружено 383 фразеологических единицы. Поскольку 188 из них (49,1%) встречаются в речи повествователя, важно понять, какова их роль в создании его образа, дают ли они возможность судить о его интеллекте, об уровне его образованности, о степени его эмоциональности, о его принадлежности миру, в котором существуют персонажи, об отношении к героям и происходящим событиям.

17:10–17:30 Неологизмы в текстах СМИ за 2015–2017 гг.

Вахрушева Мария Александровна, студент 3 курса, Государственный институт русского языка им. А. С. Пушкина

Научный руководитель: к. филол. наук, проф. Т. В. Нестерова

В докладе рассмотрены различные типы неологизмов, выбранных из популярных СМИ (печатных и сетевых), и выделены наиболее продуктивные словообразовательные модели.

19 апреля, среда, 14:20–16:20, ауд. 171

14:20–14:40 Наблюдения над новыми заимствованиями в сфере модной одежды и обуви

Вешнякова Анастасия Владимировна, аспирант, Институт лингвистических исследований РАН

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. М. Н. Приёмшова

Тесные контакты с миром зарубежной моды в наше время способствуют тому, что наименования современной одежды являются преимущественно языковыми новациями, а стремительное развитие индустрии моды увеличивает их число гораздо интенсивнее, чем в предшествующее время. В докладе на материале интернет-версий модных журналов, блогов, сайтов магазинов рассматриваются и анализируются некоторые новые заимствования последнего десятилетия.

14:40–15:00 Прагматические характеристики модных журналов эпохи модерна (на материале русских журналов конца XIX – начала XX вв.)

Жиделева Марина Александровна, студент 3 курса, Московский городской педагогический университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. А. А. Водяницкая

В докладе исследуются коммуникативно-прагматические, лексико-семантические и стилистические особенности языка индустрии моды на материале журнала «Модный курьер». Выявляется реализация лингвистических, прагматических и психологических приемов воздействия на читателя в модных журналах эпохи модерна. По результатам исследования выявлено и описано экспрессивное воздействие оценочных компонентов высказываний в тексте журналов моды.

- 15:00–15:20 **Интертекстуальные вкрапления в научных трудах В. И. Вернадского**
Комиссарова Алина Дмитриевна, студент 3 курса, Московский городской педагогический университет
Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. А. А. Водяницкая
В докладе рассматриваются особенности употребления интертекстуальных вкраплений в научных трудах В. И. Вернадского. Проблема интертекстуальности текста представляется актуальной в рамках научного дискурса. В докладе вводится определение понятия *интертекстуальность*, предложенного Ю. С. Кристевой, а также рассматриваются виды и функции интертекстуальных вкраплений в научных трудах Вернадского. Результаты исследования позволяют сделать вывод о том, что интертекстуальные связи придают тексту экспрессивную окраску, позволяющую автору реализовать свои интенции.
- 15:20–15:40 **Метафора в идиостиле С. Д. Кржижановского**
Сорока Мария Станиславовна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет
Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. А. Митрофанова
В докладе рассматривается роль метафоры в формировании идиостиля С. Д. Кржижановского на материале повести «Штемпель: Москва (13 писем в провинцию)». Описаны основные типы метафор.
- 15:40–16:00 **Просторечие в политическом дискурсе**
Овчинникова Валентина Ивановна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет
Научный руководитель: к. пед. наук, доц. Л. Г. Гусева
Употребление просторечия в политическом дискурсе высокого уровня на современном этапе вызывает интерес лингвистов, т. к. просторечие является элементом разговорной речи и не соответствует критериям делового стиля. В качестве объекта исследования рассматриваются тексты речей В. В. Путина. Предметом является просторечная лексика в текстах этих речей. Исследование направлено на изучение изменений в использовании просторечия в речи первых лиц государства в новейшее время.
- 16:00–16:20 **Способы выражения оценочных смыслов при переводе на русский язык (на материале романа Р. Желязны «Ночь в одиноком октябре»)**
Филатова Ганна Алексеевна, магистрант 2 курса, Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова
Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. В. Уржа

Исследование посвящено комплексу лингвистических средств, объединенных эксплицированной оценочной функцией. Материалом исследования являются русские переводы романа Р. Желязны «Ночь в одиноком октябре». Ядро средств с оценочной семантикой составляют номинации, качественные прилагательные и сравнения, однако аналогичное воздействие может осуществляться и другими грамматическими и семантическими средствами. В работе охарактеризованы типы подобных оценочных суждений и проанализированы способы их реализации в переводных текстах.

ЛИНГВОМЕТОДИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ОПИСАНИЯ И ИЗУЧЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Руководители: к. филол. наук, доц. Татьяна Николаевна Колосова,
студент 4 курса Антонина Алексеевна Загороднюк

20 апреля, четверг, 12:20–15:40, ауд. 215-А

12:20–12:40 «Что говорит! И говорит, как пишет...» Использование конструкций с отглагольными существительными в русской разговорно-обиходной речи

Загороднюк Антонина Алексеевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. В. Хорордина

В докладе рассматриваются случаи употребления конструкций с отглагольными существительными в разговорной речи носителей русского языка. Особое внимание уделяется их функционированию в устном разговорном тексте.

12:40–13:00 Растительные стереотипы в составе русских паремий Чу Хайи, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. пед. наук, доц. Н. Е. Якименко

В докладе рассматриваются растительные стереотипы как своего рода константы языковой картины мира. Для анализа использованы паремии с компонентом «береза». Лексема «береза» является одним из древнейших слов русского языка, она восходит к индоевропейскому корню. За время своего длительного существования в русском языке данное слово

приобрело множество символических и стереотипных значений. В составе паремий фитоним «береза» участвует в создании стереотипных ситуаций, отражающих особенности мировидения русского народа.

13:00–13:20 **Лингводидактический потенциал учебного пособия «Русская народная культура» в формате MOODLE**

Петонова Аюна Владимировна, магистрант 1 курса, Томский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Т. Б. Банкова

В докладе представлена концепция учебного пособия «Русская народная культура» в формате Moodle. Задача пособия — сформировать у студентов коммуникативную, страноведческую и культуроведческую компетенции на материале текстов, связанных с национально-культурными традициями и жизнью россиян. Разработка пособия даёт возможность последующего использования дидактического материала в преподавании русского языка как иностранного.

13:20–13:40 **Лингвокультурный потенциал имён прилагательных, описывающих внешность человека в повести А. П. Чехова «Палата № 6» (на фоне китайских аналогов)**

Лю Тун, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Т. Н. Колоцова

Доклад посвящен выявлению особенностей перевода на китайский язык имён прилагательных, описывающих внешность человека в повести А. П. Чехова «Палата № 6». Перевод на китайский язык не всегда бывает полностью эквивалентен тексту оригинала. Были выделены три варианта эквивалентности, выявлена собственная национально-культурная специфика при употреблении прилагательных в русском тексте и в его переводе на китайский язык.

13:40–14:00 **Наиболее распространенные произносительные ошибки при освоении русского языка как иностранного китайскоговорящими студентами**

Реутова Майя Анатольевна, студент 4 курса, Самарский национальный исследовательский университет им. академика С. П. Королёва

Научный руководитель: ст. преп. Д. В. Тимошина

Доклад посвящен распространенным фонетическим ошибкам при изучении русского как иностранного китайскоговорящими студентами. Анализируются наиболее распространенные ошибки, связанные с неправильной постановкой трудных звуков или их недостаточной отработкой на начальном этапе обучения. Особое внимание уделяется наиболее сложным русским

звукам и их сочетаниям. Приводятся результаты осмысления методической проблемы, связанной с неправильным освоением русского произношения.

Перерыв, 14:00–14:20

14:20–14:40 Лингвокультурные особенности глагольно-пропозициональных фразеологизмов с семантикой 'вред'

Чэнь Вэйцзя, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Т. Н. Колоцова

В докладе рассмотрены глагольно-пропозициональные фразеологизмы (ГПФ) с семантикой 'вред', имеющие в качестве стержневого слова глагол передачи объекта, проанализированы семантические и лингвокультурные особенности данных ГПФ. В качестве основного материала исследования был использован «Фразеологический словарь русского языка» под ред. А. И. Молоткова, а также разнообразные примеры контекстного употребления. Были выявлены основные мотивы, лежащие в основе действий лица, наносящего вред другому лицу.

14:40–15:00 Проявление сегментной фонетической интерференции в речи литовцев на русском языке (гласные)

Первушина Ирина Сергеевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Н. А. Любимова

Доклад посвящен проявлению сегментной фонетической интерференции в области гласных в речи литовцев на русском языке. В докладе сопоставляются вокалические системы русского и литовского языков, на основе сопоставительного анализа определяется потенциальное поле фонетических нарушений в области гласных в речи литовцев на русском языке, описываются результаты проведенного фонетического эксперимента.

15:00–15:20 Сопроводительное письмо к резюме в русском деловом общении: языковые и структурные особенности

Вэй Сяофэй, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. Е. В. Косарева

В докладе говорится об особенностях делового общения, основных признаках делового стиля, а также о понятии рече-

вого жанра и их классификации. Рассмотрены структурные и языковые особенности сопроводительного письма к резюме.

15:20–15:40 К вопросу о комическом

Фарран Екатерина Олеговна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Н. М. Марусенко

В докладе рассматривается комическое как относительно объективная категория, выступающая в качестве стимула для смеха (реакция). Смех возникает при определенных условиях (когнитивных, психофизиологических, этических, языковых); комическое в художественном тексте реализуется в виде наложения фреймов, причем один из них должен эксплицитно присутствовать в тексте, а другой (другие) может содержаться в когнитивной базе пишущего / читающего.

21 апреля, пятница, 12:20–16:00, ауд. 215-А

12:20–12:40 Аллофоническое варьирование фонем /с/ и /č/ на стыке знаменательных слов как отражение вариативности произносительной нормы

Калугина Наталия Вадимовна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Н. А. Любимова

Исследование посвящено изучению аллофонического варьирования русских аффрикат /с/ и /č/ на стыке знаменательных слов в аспекте произносительной нормы. Текстуальной основой исследования служит картотека фрагментов корпуса русского языка. Экспериментальным материалом является аудиозапись реализаций данных фрагментов носителями языка. При помощи фонетического эксперимента удалось выявить специфику аллофонического варьирования фонем /с/ и /č/ на стыке знаменательных слов, а также описать различия в произношении представителей старшего и младшего поколений.

12:40–13:00 Языковые средства описания симпатии (на материале повести И. С. Тургенева «Первая любовь»)

Ян И, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. О. В. Анциферова

Доклад посвящён языковым средствам выражения эмоций в художественном тексте. Содержание доклада сосредоточено

на сложной эмоции «симпатия» и языковых средствах ее описания в повести И. С. Тургенева «Первая любовь».

13:00–13:20 Семантические особенности устойчивых сравнений, характеризующих неоседлый образ жизни человека (на материале публицистических и художественных текстов)

Канаева Ксения Валерьевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. В. Хруненко

В докладе представлены результаты исследования устойчивых сравнений, характеризующих неоседлый образ жизни человека. Приводится возможная классификация единиц, а также дается анализ семантических и грамматических особенностей изучаемых устойчивых сравнений на материале публицистических и художественных текстов.

13:20–13:40 Национально-культурная специфика русских фразеологических единиц с компонентом «дело» на фоне китайского языка

Цю Сюеин, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. В. Хруненко

Доклад посвящен рассмотрению фразеологических единиц с компонентом «дело» в русской и китайской культурах. Проводится сопоставление значений русских и китайских фразеологизмов с компонентом «дело», выявляется национально-культурная специфика русских фразеологических единиц с компонентом «дело» на фоне их китайских аналогов. Делается вывод о том, что сопоставление фразеологизмов в русском и китайском языках способствует установлению сходства и различий во фрагментах языковых картин мира и может быть полезно в практике преподавания русского языка как иностранного.

13:40–14:00 Глаголы приведения в эмоциональное состояние в лингвокультурологическом аспекте

Никитина Ирина Владимировна, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Т. Н. Колосова

Доклад посвящен особенностям лексико-семантической группы глаголов со значением приведения в эмоциональное состояние. Названия эмоций носят национальную специфику, что

находит отражение и в глагольной лексике. Нами выделены и описаны характерные особенности данной группы, предложена классификация глагольных единиц. В ходе анализа выявлено, что данные глаголы частотны, обладают коннотативной окрашенностью, а также лингвокультурологическим потенциалом.

Перерыв, 14:00–14:20

14:20–14:40 Безэквивалентные аспекты установки культуры «дружба» в русских и китайских пословицах

Цао Цзяци, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. К. А. Щукина

В докладе представлены результаты исследования установки культуры «дружба» в русских и китайских пословицах. Рассматриваются безэквивалентные аспекты установки культуры «дружба» в пословицах обеих стран. Приводятся характерные примеры и результаты наблюдений.

14:40–15:00 Фразеологизмы с компонентом «язык» в учебном словаре лингвокультурологического типа для сербов

Огненович Милена, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Е. И. Зиновьева

Доклад содержит результаты лингвокультурологического анализа группы русских фразеологических единиц со значением 'быть болтуном, много говорить, пустословить', содержащих компонент «язык», на фоне сербского языка. Рассматриваются сходства и различия в семантике и особенностях употребления данных фразеологизмов в русской и сербской языковых картинах мира. Предлагается модель словарной статьи учебного словаря русских фразеологизмов, адресованного сербским студентам-филологам.

15:00–15:20 Русские устойчивые сравнения с компонентом-мифологемой (лингвокультурологический аспект)

Велькович Мария, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Ю. А. Кузнецов

Доклад посвящен описанию русских устойчивых сравнений с компонентом-мифологемой: *Бог / богиня, ангел, дьявол, бес / бесёнок, чёрт / чёртик / чертёнок, ведьма, Баба-яга, Кощей.*

Приводится их классификация и анализ в лингвокультурологическом аспекте.

15:20–15:40 Глаголы изменения количественного признака в русском языке (лингвометодический аспект)

Сунь Юй, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Ю. А. Кузнецов

Доклад посвящен описанию особенностей семантики и функционирования глаголов изменения количественного признака в современном русском языке. Главное внимание уделяется анализу семантики единиц, входящих в синонимический ряд с доминантой «увеличивать», с целью семантизации данных глаголов в иностранной аудитории.

15:40–16:00 Продуктивная перифрастическая модель на занятиях в иностранной аудитории (на примере модели «прилагательное + «король»»)

Ковалева Ольга Николаевна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. Е. В. Косарева

Доклад посвящен функционирующим в публицистическом дискурсе перифразам, характеризующим человека по его предпринимательской деятельности. Рассматриваются перифразы, построенные по модели «прилагательное + «король»». Анализ отобранных единиц позволил сделать вывод об их динамике, продуктивности данной модели и регулярности ее использования, что говорит о необходимости ее изучения в иностранной аудитории.

ЛИТЕРАТУРА И ФОЛЬКЛОР

ИСТОРИЯ ЗАРУБЕЖНЫХ ЛИТЕРАТУР

Руководители: к. филол. наук, доц. Андрей Алексеевич Аствацатуров,
магистрант 1 курса Ксения Александровна Вихрова

20 апреля, четверг, 10:40–14:50, ауд. 190

10:40–11:00 Дон Кихот в Барселоне: границы карнавально-смехового в «Дон Кихоте» Сервантеса

Калашников Антон Александрович, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. А. Светлакова

Автор рассматривает LXI–LXV главы второй части «Дон Кихота» Сервантеса, посвящённые пребыванию героя в Барселоне, как особый комплекс сюжетных ситуаций, в которых, несмотря на нагнетание архетипической карнавальной семантики, происходит выход за пределы поэтики низовой карнавальной культуры — одного из важнейших начал в генезисе романа Сервантеса.

11:00–11:20 Образ ренессансного художника в литературе немецкого романтизма (на примере творчества В. Г. Вакенродера)

Куликов Юрий Андреевич, студент 4 курса, Челябинский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. С. Полушкин

В докладе рассматривается рецепция В. Г. Вакенродером эстетических представлений эпохи Возрождения. Изучены способы создания в романтическом произведении образа другой эпохи и характерного для неё сознания. Сравнение книг Вакенродера и трактатов ренессансных художников показывает, что писатель конца XVIII века творчески переосмыслил наследие предшественников и создал романтическую версию Возрождения. Он сместил акценты во взглядах героев своих

художественных фрагментов, представив титанов трансляторами божественных откровений и внутренних переживаний.

11:20–11:40 **Хронотоп бала в романе Джейн Остин «Нортэнгерское аббатство»**

Юсупова Роза Рамиловна, студент 2 курса, Казанский (Приволжский) федеральный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, проф. В. Б. Шамина

В докладе рассматривается роман «Нортэнгерское аббатство» английской писательницы Дж. Остин, по праву названной провозвестницей реализма в британской литературе. Выделяется хронотоп бала, который занимает важное место в произведении и определенно может называться структурообразующим. На основе анализа эпизодов, связанных с балами, выявляются многочисленные функции хронотопа, определяется его значение и роль в литературе и жизни того времени.

11:40–12:00 **Народ и фольклор в романе В. Скотта «Уэверли»**

Забурниягина Арина Сергеевна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Л. В. Сидорченко

Доклад посвящен теме народа и фольклора в первом романе В. Скотта — «Уэверли». В докладе рассматриваются образы героев, являющихся для писателя воплощением качеств, присущих шотландцам, а также анализируются фольклорные элементы, такие как песни, баллады, предания и верования жителей Шотландии, и влияние этих элементов на композиционную составляющую романа.

12:00–12:20 **Образ «женщины с прошлым» в романе Ч. Диккенса «Холодный дом»**

Лоцман Анастасия Андреевна, студент 4 курса, Уральский федеральный университет им. Б. Н. Ельцина

Научный руководитель: ст. преп. Е. С. Ессяк

Доклад посвящен изучению семантики и художественного воплощения образа «женщины с прошлым» в викторианской литературе на материале романа Ч. Диккенса «Холодный дом». Выявлены истоки возникновения образа, рассмотрена его роль в сюжете романа. Высказывается гипотеза о том, что в идейном плане реализация образа «женщины с прошлым» ведет к раскрытию внутренних противоречий, заложенных в викторианской культуре. На основании этого делается вывод о возможном переосмыслении феномена викторианства в трактовке Диккенса.

12:20–12:40 Эжен Делакруа в поэзии и художественной критике Шарля Бодлера

Герасименко Яна Геннадьевна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. В. Д. Алташина

В докладе исследуется рецепция творчества и личности французского живописца Э. Делакруа в художественной критике и поэзии Ш. Бодлера. В центре внимания оказываются эстетические воззрения Бодлера на искусство, воплощением которых было творчество Делакруа. Произведения художника явились иллюстрацией идей о романтизме в живописи, колорите, силе воображения, синтезе искусств. Сам образ Делакруа приобретает в прочтении Бодлера черты романтического героя-творца.

Перерыв, 12:40–13:10

13:10–13:30 Отражение эстетической концепции О. Уайльда в сказке «День рождения Инфанты»

Найлз Вероника Давидовна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. А. Аствацатуров

Цель исследования состоит в выявлении и характеристике теоретических взглядов и эстетических принципов О. Уайльда, заложенных в сказке «День рождения Инфанты». В докладе анализируется специфика внутренней проблематики и поэтики сказки, в которой преломились характерные особенности английского эстетизма; рассматриваются тип конфликта, ключевые мотивы, темы; дается анализ центральных образов и символов, определяются функции декоративных элементов; раскрывается противоречие между проповедью эстетизма в критических эссе Уайльда и моральном содержании сказки.

13:30–13:50 Притчевое начало в сказках Оскара Уайльда

Новосельцева Елена Владимировна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. А. Чамеев

Предметом исследования является притчевое начало в литературных сказках Оскара Уайльда. Притча определяется как рассказ, содержащий нравоучение в иносказательной форме, соответственно, одна из главных функций жанра — дидактическая. Может казаться, что поучения несовместимы с философией чистого искусства, приверженцем которой был

Уайльд, но притча не навязывает читателю мораль, а позволяет сделать выводы самостоятельно, что не противоречит взглядам писателя.

13:50–14:10 Становление империалистического мировоззрения Редьярда Киплинга

Волкова Валерия Сергеевна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. А. Аствацатуров

Автор доклада ставит целью анализ становления идеологических воззрений Р. Дж. Киплинга, британского писателя рубежа XIX–XX вв., и степени их влияния на творческий метод автора. Актуальность работы определяется не только изучением идеологических воззрений одного из самых спорных и недооцененных мастеров английской прозы рубежа XIX–XX вв., но и переосмыслением творчества писателя в реалиях современных мировых вызовов. Исследование творческого метода в ранней прозе Киплинга («Индийские рассказы») в проекции на его идейный мир позволило сделать вывод об амбивалентности его убеждений.

14:10–14:30 Экфрасис в романе Томаса Манна «Доктор Фаустус»

Шульга Полина Дмитриевна, студент 3 курса, Кубанский государственный университет

Научный руководитель: преп. Е. И. Чебанная

Объектом исследования является экфрасис гравюр А. Дюрера «Апокалипсис» в романе Т. Манна «Доктор Фаустус». Обилие смысловых ключей и аллюзий, характерное для литературы начала XX в., заставляет особенно тщательно вглядываться в текст романа, анализируя мельчайшие детали повествования. Настойчивое упоминание работ Дюрера в контексте описания рассказчиком фуги «Апокалипсис», созданной главным героем произведения — композитором Леверкюном, не может не привлечь внимание читателя. Цель доклада — раскрыть роль и значение экфрасиса в данном романе.

14:30–14:50 Бестиарий Франца Кафки (на материале малой прозы)

Чикнайкина Наталья Борисовна, студент 2 курса, Кубанский государственный университет

Научный руководитель: преп. Е. И. Чебанная

В докладе на материале малой прозы рассматривается бестиарий Ф. Кафки и особенности его художественного воплощения. Делается вывод об изменении общекультурной семантики образов животных в рамках авторской поэтики.

21 апреля, пятница, 10:40–15:10, ауд. 190

10:40–11:00 Жестяной барабан как главный символ одноименного романа Г. Грасса

Кузнецов Артём Сергеевич, магистрант 2 курса, Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Е. Н. Корнилова

Доклад представляет результаты исследования, посвященного значению барабана в дебютном и наиболее известном романе Гюнтера Грасса «Жестяной барабан». Автор показывает, что инструмент выполняет в произведении сюжетообразующую роль. Концепт «барабан» встречается в романе более 660 раз и аккумулирует около 30 различных смыслов. Барабан выступает для протагониста Оскара Мацерата как альтер-эго, друг, ключевое средство познания мира и коммуникации, объединяет трикстерские, шаманские, милитаристские и сексуальные коннотации.

11:00–11:20 Великий термитник – Буэнос-Айрес: пространство мести в рассказах Х. Кортасара

Харланова Ксения Михайловна, студент 3 курса, Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова

Научный руководитель: к. филол. наук, в. н. с. Е. В. Огнева

В докладе представлены результаты одного из этапов исследования семантической природы пространственных образов, создаваемых в новеллистике Х. Кортасара. Топонимы становятся здесь материализованным «порталом», переводящим к исторической и биографической реальности, понимание которой необходимо для осуществления литературоведческого анализа. На данном этапе исследования описан «механизм» зарождения, развития жажды мести и совершения ее героями повествования в «семейном», «родовом» пространстве Буэнос-Айреса.

11:20–11:40 Принцип двоемирия в сказочной повести К. С. Льюиса «Лев, колдунья и платяной шкаф»

Шалагина Ольга Вадимовна, магистрант 1 курса, Казанский (Приволжский) федеральный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, доц. О. Б. Карасик

Доклад посвящен взаимодействию двух художественных миров сказочной повести К. С. Льюиса «Лев, колдунья и платяной шкаф». Реалистический и фантазийный миры характеризуются различием номинации элементов художественного про-

странства, а также несовпадением скорости течения времени. В работе также исследуется феномен границы и мотив ее пересечения в условиях сказочного двоимирия как способа передачи религиозных воззрений автора.

11:40-12:00 All hope abandon – here comes Corso: three poems through the prism of functional semiotics

Филатов Андрей Сергеевич, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. И. В. Толочин

During the performance, it is suggested to re-establish the meaning of «Marriage», one of the main poems by G. Corso, tracing the connection between «Marriage» on the one side and two other poems by Corso — «Greenwich Village Suicide» and «Death Comes At Puberty» — on the other.

12:00-12:20 Стихотворение Д. Донна «Song: Go and catch a falling star» вромане «Howl's Moving Castle» Д. У. Джонс

Комиссарова Алиса Леонидовна, студент 2 курса, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики» (филиал в Нижнем Новгороде)

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. М. В. Цветкова

Доклад посвящён трансформациям смыслов стихотворения Д. Донна «Song: Go and catch a falling star» в результате его включения в текст романа «Howl's Moving Castle» Д. У. Джонс (1934–2011, Jones) и метаморфозам художественного мира романа в результате взаимодействия со стихотворением Донна. Изучение романа «Howl's Moving Castle» впервые предпринимается сквозь призму аллюзий на стихотворение Донна.

12:20-12:40 Архетип близнечества в романе Джона Бойна «Мальчик в полосатой пижаме»

Панова Анастасия Сергеевна, магистрант 1 курса, Северный (Арктический) федеральный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Н. Н. Бедина

Цель исследования — выявление элементов мифа о священных близнецах и их трансформации в современной литературе на примере романа Дж. Бойна «Мальчик в полосатой пижаме». В докладе рассмотрены следующие мотивы, связанные с представлением о близнецах: общие корни, граница между миром «своих» и «чужих», путешествие в иномирие и жертвенная смерть близнецов.

Перерыв, 12:40–13:10

13:10–13:30 Сатиры Грюнбайна – satirae?

Рубцов Роман Николаевич, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Л. Н. Полу-
бояринова; д. филол. наук, проф. В. С. Дуров

В докладе предлагается новая интерпретация названия сборника немецкого поэта Д. Грюнбайна «Nach den Satiren» (1999), в свете авторского комментария к первой из сатир данного сборника и высказывания поэта об *insomnia* в эссе «Schlaflos im Rom» (2001). Предпринимается попытка доказать важность именно такого, а не иного толкования заглавия, в том числе для интерпретации второй и центральной части сборника, состоящей из четырех сатир.

13:30–13:50 Постмодернистская концепция истории в романе Д. Делилло «Изнанка мира»

Токарев Клим Андреевич, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. А. Аствацатуров

Доклад посвящен анализу романа американского писателя Д. Делилло (род. 1936, Delillo) «Изнанка мира» («Underworld»). Исследование фокусируется на репрезентации исторического процесса в произведении и рассматривает историю в контексте постмодернистской парадигмы. Выявляются способы исторического повествования и их функции в романе.

13:50–14:10 «Догвилль» Ларса фон Триера через призму эстетики эпического театра Бертольда Брехта

Никитина Анастасия Андреевна, студент 4 курса, Московский педагогический государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. И. Кузнецова

Доклад посвящен кинотексту датского режиссера Л. фон Триера «Догвилль» в контексте реализации теории эпического театра Б. Брехта. Ориентируясь не только на сюжетно-композиционный аспект прецедентного текста («Трехгрошовая опера» Б. Брехта), но и на эстетические воззрения немецкого драматурга, фон Триер создает в «Догвилле» свою оригинальную кинематографическую интерпретацию, взяв за основу «эффект очуждения». В фильме режиссер опирается на драматургическую теорию Брехта, реализуя принципы эпического театра через форму кинотекста.

14:10–14:30 Мифологизация пространства в романе Нила Геймана «История с кладбищем»

Александрович Данил Александрович, студент 3 курса, Южный федеральный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. И. Г. Садовская

В докладе рассматривается специфика мифологизации пространства в романе Н. Геймана «История с кладбищем». В основе романа — принцип дихотомии сакрального и профанного пространства, что является одной из важнейших черт поэтики Геймана. Он совмещает в тексте реалии повседневной действительности и мифологические элементы, наделяя привычные предметы и явления непривычными свойствами.

14:30–14:50 Женская антиутопия XXI века

Дернова Ольга Сергеевна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. И. И. Бурова

В докладе предпринимается попытка анализа проблемы «феминного письма» в антиутопии XXI в. на материале произведений Л. Оливер «Делириум» и М. Этвуд «Рассказ служанки» в сравнении с «мужскими» антиутопиями XX в. Дж. Оруэлла, О. Хаксли. Внутренний мир героя в «женской» антиутопии является тем центром, где сосредотачиваются все его помыслы. «Мужское» же мировосприятие через героя наиболее полно рисует перед читателем завершённую картину власти и общества. Таким образом, женская антиутопия позволяет по-иному взглянуть на проблему трагического существования человека в несовершенном мире.

14:50–15:10 Американское общество глазами Джесси Айзенберга (на материале сборника коротких рассказов «Bream gives me hiccupps»)

Мифтахова Регина Данисовна, магистрант 2 курса, Казанский (Приволжский) федеральный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. В. Праченко

В докладе рассматриваются особенности изображения общества XXI в. Описываются и анализируются приёмы, используемые Д. Айзенбергом (род. 1983, Eisenberg) для характеристики социума, на основе чего делается вывод об отношении автора к современному обществу.

РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА: ИСТОРИЯ

Руководители: к. филол. наук, доц. Кирилл Юрьевич Зубков,
студент 3 курса Елизавета Владимировна Зуева,
студент 3 курса Екатерина Игоревна Вожик

18 апреля, вторник, 11:00–17:30, ауд. 188

11:00–11:20 К проблеме тематического определения летописного рассказа о четвертой мести княгини Ольги

Арсланьян Михаил Эдуардович, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Ф. Н. Двигнин

В докладе ставится под сомнение исследовательская традиция чтения рассказов о мести княгини Ольги. Фокусируясь на особенностях поэтики данных рассказов и летописного текста вообще, мы пытаемся продемонстрировать их органичную целостность и сложную взаимосвязь как между собой, так и с другими летописными рассказами.

11:20–11:40 Риторическая редакция «Жития Моисея, архиепископа Новгородского»: к вопросу об источниках

Алексеева Алина Сергеевна, магистрант 2 курса, Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Т. В. Пентковская

В докладе рассматривается риторическая редакция «Жития Моисея, архиепископа Новгородского», которая сохранилась в единственном списке в составе рукописи РНБ, Собр. СПбДА, 270/2. Агиограф распространяет текст за счет цитат из Острожской Библии и обширных заимствований из «Паренесиса» Ефрема Сирина и Тучковской редакции Жития Михаила Клопского, что позволяет датировать создание редакции промежутком между 2-й пол. XVI в. и 2-й пол. XVII в.

11:40–12:00 Многообразии персонажей и динамизм характеров в «Житии протопопа Аввакума»

Котова Анастасия Павловна, студент 4 курса, Вологодский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Т. Н. Воронина

В докладе применительно к системе персонажей анализируется тема многообразия («пестроты») и динамизма в «Житии протопопа Аввакума» в редакции А (1673 г.). Предпринимается попытка определения систематики персонажей. Доказывает-

ся, что тема многообразия бытия раскрывается через изображение широкой социальной картины, отсутствие четкой границы между положительными и отрицательными персонажами, упоминание в тексте, помимо людей, бесов и ангелов. Тема динамизма реализуется в изображении неоднозначных персонажей с изменчивыми характерами.

12:00–12:20 «Сораспятие со Христом» в «Житии протопопы Аввакума»: соединение бытового плана и евангельских сюжетов

Коновал Елизавета Игоревна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. М. В. Рождественская

Доклад посвящен анализу эпизодов «Жития» протопопы Аввакума (редакция А, 1673 г.), в которых наблюдается параллель между жизненным мученическим путем Аввакума и сюжетами Священного Писания. Исходя из мысли А. М. Ранчина о том, что жизнь протопопы представляет собой «сораспятие со Христом», мы покажем, как важнейшие сюжеты евангельской истории актуализируются Аввакумом в бытовом плане текста, избилующем подробностями реальной жизни. Ключом для такого сопоставления является неоднократно возникающий в «Житии» символ креста.

Перерыв, 12:20–12:30

12:30–12:50 Внутритекстовые примечания А. Д. Кантемира в переводе хроники Константина Манассии

Фу Хэн, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. П. Е. Бухаркин

Доклад посвящен внутритекстовым примечаниям А. Д. Кантемира к переводу хроники Константина Манассии, византийского историографа XII века. Предложена классификация выделенных в авторской рукописи кантемировского перевода примечаний, которые помещены внутри текста в скобках.

12:50–13:10 Отрывок из поэмы С. Геснера «Смерть Авелева» в переводе Д. И. Фонвизина: сопоставление перевода и оригинала

Копосова Татьяна Александровна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. П. Е. Бухаркин

Доклад посвящен отрывку из поэмы С. Геснера «Смерть Авелева», переведенному Д. И. Фонвизиным, произведению не-

изученному и ещё не опубликованному в полном объеме. Основное внимание уделяется сопоставлению фонвизинского текста и оригинала поэмы.

13:10–13:30 «Нравоучительные басни» и «Адская почта» Ф. А. Эмина: проблема взаимодействия

Кретова Евгения Дмитриевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. П. Е. Бухаркин

Доклад посвящен сопоставлению двух произведений Ф. А. Эмина: сборника «Нравоучительные басни» (1764) и сатирического журнала «Адская почта» (1769). Цель анализа — доказать, что между этими произведениями существует связь как на тематическом, так и на композиционном уровне. Это в очередной раз подтверждает тезис, согласно которому творчество Эмина, несмотря на жанровое разнообразие, обладает некоторым внутренним единством.

13:30–13:50 Личные имена в структуре повествования «Писем русского путешественника» Н. М. Карамзина: к постановке проблемы

Дульцева Юлия Вячеславовна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. П. Е. Бухаркин

Цель доклада — обозначить круг проблем, с которыми сталкивается исследователь при изучении личных имен в «Письмах русского путешественника» Н. М. Карамзина. Рассматриваются такие проблемы, как преобразования одних и тех же личных имен в разных редакциях произведения; определение функции апеллятивного конвоя при антропониме; использование именных и инициальных сокращений в связи с вопросом о фикциональности произведения; безымянность некоторых персонажей на протяжении всего повествования.

Перерыв, 13:50–14:40

14:40–15:00 Русские переводы элегии «Падение листьев» Шарля Юбера Мильвуа

Куприянова Арина Сергеевна, студент 1 курса. Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. А. С. Бодрова

Доклад посвящен анализу шести переводов на русский язык элегии Шарля Юбера Мильвуа «Падение листьев». Материалом

исследования послужили переводы, созданные М. В. Милоновым, К. Н. Батюшковым, В. Н. Григорьевым, В. И. Туманским и Е. А. Баратынским. Цель доклада — сопоставить между собой как редакции оригинальной элегии и отдельные переводы, так и стихотворения на русском языке, чтобы лучше понять особенности каждого текста, выявить те или иные влияния и прояснить некоторые вопросы датировки.

15:00–15:20 К романтической типологии женских образов

Кириллова Анна Игоревна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. А. Карпов
В докладе описывается система женских образов, характерных для русской литературы романтической эпохи. Материалом исследования являются произведения А. С. Пушкина, Е. А. Баратынского, Н. А. Полевого, В. Ф. Одоевского, В. И. Карлгофа, М. Ю. Лермонтова, Н. В. Гоголя и других авторов. Основой типологии стали портретные и психологические характеристики персонажей и их сюжетные функции. В работе выявлены как сложившиеся стереотипы, так и варианты отклонения от них, описана трансформация системы литературных женских типов.

15:20–15:40 Гусары в прозе А. С. Пушкина («Повести Белкина»)

Халиуллин Карим Ришатович, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. Н. Григорьева

«Гусар» как культурный тип обладает рядом дифференциальных признаков: он бретер, картежник, обольститель, пьяница и смельчак. Этот образ сформировался в культуре в первой половине XIX в., совместив признаки реальных, исторических буянов и поэтического героя Дениса Давыдова. Ключевую роль в этом процессе играет проза А. С. Пушкина и прежде всего — «Повести Белкина».

15:40–16:00 Мифологема «земля» в повести Н. В. Гоголя «Вий»

Гончаров Даниил Юрьевич, студент 3 курса, Дальневосточный федеральный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. М. С. Киселёва

В докладе рассматриваются особенности реализации мифологема «земля» в повести Н. В. Гоголя «Вий». Устанавливается, что в тексте реализуются два комплекса соответствующих архаических представлений, первый из которых восходит к славянским космогоническим мифам о сотворении земли-суши Сатаной, второй — к гораздо более древним верованиям, связанным с неолитическим Чёрным богом земли. Рассматри-

ваются функции указанных представлений в повести — формирование ими образа земли, моделирование глубинного конфликта повести, а также их специфическое место в художественном мире повести.

- 16:00–16:20 Застывшее сценическое движение: отражение практики «живых картин» в финальной сцене комедии Н. В. Гоголя «Ревизор»

Кулик София Олеговна, студент 2 курса, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»

Научный руководитель: к. филол. наук, проф. Е. Э. Лямина; PhD, проф. М. Б. Велижев

В докладе предпринята попытка детального анализа «немой» сцены в комедии Н. В. Гоголя «Ревизор» в контексте практики живых картин. Исследование истории живых картин в России, а также определение типологии и основных функций позволяет сравнить гоголевское финальное застывшее полотно с известными примерами *tableaux vivants*. Определяются ключевые различия в постановке и общепринятом для живых картин семиотическом «механизме узнавания» изображаемого сюжета. Основным выводом становится то, что Гоголь создает живую картину собственного текста, тем самым воплощает свою идею о синтезе в искусстве.

Перерыв, 16:20–16:30

- 16:30–16:50 «Дагерротипизм» и «псевдореализм»: из истории понятийного аппарата русской критики 1840-х гг.

Вожик Екатерина Игоревна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. К. Ю. Зубков

В докладе на материале критических статей В. Г. Белинского и авторов его круга выдвигается предположение о существовании в 1840-е гг. особой эстетической категории — «дагерротипизм», а также рассматривается ее идейное и языковое соотношение с понятием «псевдореализм». Подобный анализ позволяет проследить степень проницаемости границ между эстетическими категориями / понятиями в начальный период развития критики в России.

- 16:50–17:10 Автобиографическое повествование в «Записках человека» А. Д. Галахова

Воробьева Виктория Александровна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. К. Ю. Зубков

В докладе на материале записок А. Д. Галахова разных лет показано, как изменяются автобиографические стратегии этих

текстов и как их трансформация связана с автобиографической традицией 1840-х гг., когда публикуются первые записки Галахова (1847–1848 гг.).

17:10–17:30 «Взбаламученный романист» и литературное поле в 60-е гг. XIX в.

Петровских Мария Александровна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. К. Ю. Зубков

В докладе рассмотрено место романа А. Ф. Писемского «Взбаламученное море» в контексте журнальной полемики 1860-х гг. На материале четырех критических статей о «Взбаламученном море» реконструированы принципы оценки романа в зависимости от значимых эстетических и программных установок журналов и проведен разбор текста в соответствии с ними. Благодаря этому можно определить место в «поле литературы» (П. Бурдые) как самих журналов (в соответствии с их оценками «Взбаламученного моря»), так и автора романа с соответствующей эстетической программой.

19 апреля, среда, 11:00–17:30, ауд. 201

11:00–11:20 «Онегинский миф» в рассказе А. П. Чехова «О любви»

Инькова Екатерина Сергеевна, студент 2 курса, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики» (филиал в Нижнем Новгороде)

Научный руководитель: ст. преп. Л. Ю. Большухин

В докладе рассматривается понятие «онегинского мифа», прослеживаются основные этапы формирования мифа, ставится вопрос о его роли и месте в творчестве А. П. Чехова. На примере рассказа «О любви» анализируется механизм реализации «онегинского мифа» в чеховском творчестве.

11:20–11:40 Русский Шекспир, или О чеховской наррадигме в Китайской Народной Республике

Жамаль Николь Рафик, студент 4 курса, Южный федеральный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Н. А. Архипенко

Доклад посвящен особенностям драматического компонента чеховской наррадигмы в Китайской Народной Республике. Проанализирован процесс становления, закрепления и развития чеховской драматургии на инокультурной сцене посредством изучения переводов пьес, критической литературы,

постановок и интервью методом контент-анализа. Определен устойчивый характер чеховской наррадигмы.

11:40–12:00 Соляные образы в природном мире старших символистов

Арефьева Екатерина Михайловна, студент 3 курса, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики» (филиал в Нижнем Новгороде)

Научный руководитель: ст. преп. Л. Ю. Большухин

Доклад посвящен образу солнца как одному из центральных элементов природного мира в творчестве старших символистов. В докладе рассматривается, как образуется общая соляная традиция и какие семантические звенья входят в данную систему. Внимание уделяется следующим аналогиям: солнце — смерть, солнце — власть, солнце — сердце.

12:00–12:20 Евангелие от Максима, или Больше, чем роман социалистического реализма

Бакаева Алина Валерьевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. И. Н. Сухих

Появившийся на страницах «Сборника товарищества „Знание“» в 1907 г. роман М. Горького «Мать» был высоко оценен рабочим классом и, несмотря на все проблемы, связанные с публикацией романа, стал широко известен за рубежом. В советском литературоведении за ним закрепился статус памятника социалистической культуры, и он почти всегда рассматривался в рамках направления «социалистический реализм». Но если взглянуть на «Мать» Горького сквозь призму Евангелия, исследователю откроются новые возможности прочтения «забытого» романа.

Перерыв, 12:20–12:30

12:30–12:50 Гностические мотивы в повести М. А. Булгакова «Дьяволиада»

Лян Вэйци, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Л. П. Григорьева

В докладе предлагается анализ ряда мотивов (онирических, телесных, двойничества) в повести М. А. Булгакова «Дьяволиада», связанных с гностической традицией. Наблюдения над мотивной структурой повести позволяют найти новый ракурс в понимании авторской философской позиции.

12:50–13:10 **Смертельные идеи: рассказ С. Д. Кржижановского «Фантом»**

Васильева Варвара Дмитриевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. И. Ляпушкина

Доклад посвящен рассказу С. Д. Кржижановского «Фантом» (1926), в котором главным событием становится разоблачение идеи фантомизма. Анализ интертекста, а также структуры повествования, системы мотивов и образов, помогает обнаружить комплекс философских и научных теорий, на основе которых сформирована данная идея, и определить функцию их использования.

13:10–13:30 **Теория и практика пародии: Карамзин, Достоевский, Тынянов**

Ким Юлия Аркадьевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. Н. Григорьева

В докладе предпринят анализ одного примера пародии из статьи Ю. Н. Тынянова «Достоевский и Гоголь: к теории пародии» (1919). Это использованная Достоевским литературная эпитафия Карамзина «Покойся, милый прах, до радостного утра!» Прослеживаются связи теории пародии с темами смерти и, шире, телесных и исторических останков, со значимыми для формалистов проблемами границ литературы и жизни, литературной и реальной истории, памяти, литературной эволюции.

13:30–13:50 **«Воронежские тетради» О. Э. Мандельштама как художественное целое**

Зуева Елизавета Владимировна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. С. Д. Титаренко

В докладе рассмотрено, каким образом организуется художественная целостность трех «Воронежских тетрадей» О. Э. Мандельштама. Основное внимание уделяется анализу общих для трех «Тетрадей» образов и мотивов, который к тому же должен помочь определить особенности поэтики «Воронежских тетрадей».

Перерыв, 13:50–14:40

- 14:40–15:00 Проблема редакций повести-сказки Л. Лагина «Старик Хоттабыч»
Тенькова Лилия Геннадьевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет
Научный руководитель: д. филол. наук, проф. И. Н. Сухих
В докладе рассмотрена проблема редакций повести-сказки Л. Лагина «Старик Хоттабыч». Вопрос о том, сколько все-таки версий «Старика Хоттабыча» существует на сегодняшний день, до сих пор не оставляет в покое ни исследователей, ни простых читателей. На материале сравнительно-сопоставительного анализа всех прижизненных изданий книги в докладе представлены основные направления авторской правки текста и влияние ее на изменение смысла произведения, а также сделана попытка установить окончательное число существующих редакций текста.
- 15:00–15:20 Скрытая полемика с М. А. Булгаковым («Мастер и Маргарита») в рассказе В. Ф. Тендрякова «Параня»
Смирнова Анастасия Сергеевна, студент 1 курса, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики» (филиал в Нижнем Новгороде)
Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Д. В. Боснак
Предмет исследования в докладе — полемика В. Ф. Тендрякова с М. А. Булгаковым, в романе которого «Мастер и Маргарита» литературная критика периода создания рассказа «Параня» (1969–1971) акцентировала нравственную проблематику. Материалом являются рассказ Тендрякова «Параня» и роман Булгакова «Мастер и Маргарита». Мы приходим к выводу о сходстве иррациональных ситуаций «исчезновения» людей в этих произведениях. Однако в рассказе Тендрякова не предусмотрена возможность нравственного выбора, что делает ситуацию принятия решения безысходной.
- 15:20–15:40 Рассказ А. Платонова «Родина электричества» в интерпретации Л. Шепитько: опыт сопоставления сценария и художественного текста
Сапрыкина Дарья Алексеевна, магистрант 1 курса, Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова
Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. Н. Варламов
В докладе представлены результаты сравнительного анализа рассказа А. Платонова «Родина электричества» (1939) и неопубликованного сценария Л. Шепитько для одноименного фильма 1967 г. Автор обнаруживает изменения, коснувшиеся художественного текста при переводе его в кинодраматургический, а также по режиссерским пометам и отзывам кинокритиков выявляет особенности восприятия платоновской прозы в 1960-х и в 1980-х гг., когда фильм вышел на экраны.

15:40–16:00 «Пятое путешествие Гулливера» В. И. Савченко: новые приключения героя Дж. Свифта

Алпатьева Наталья Викторовна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Л. В. Сидорченко

В докладе рассказывается о повести советского писателя-фантаста В. И. Савченко «Пятое путешествие Гулливера» — своеобразном продолжении знаменитого романа Дж. Свифта. По сюжету повести Гулливер попадает в Тикитактию — страну прозрачных людей — и понимает, что они не дикари, а разумный народ. Повесть Савченко сопоставляется с романом 1726 г. в композиционном, содержательном и стилистическом аспекте; на всех уровнях присутствуют как сходства, так и различия. «Пятое путешествие...» является цельным самостоятельным текстом, демонстрирующим оригинальный взгляд автора на идеи Свифта.

Перерыв, 16:00–16:10

16:10–16:30 Война как фактор формирования идентичности персонажей в романе Анатолия Рыбакова «Тяжелый песок».

Карпова Екатерина Александровна, магистрант 2 курса, Саратовский государственный университет им. Н. Г. Чернышевского

Научный руководитель: к. филол. наук, проф. Л. Е. Герасимова

Великая Отечественная война является одной из ключевых тем в истории русской литературы. В произведении Анатолия Рыбакова «Тяжелый песок» мы рассматриваем войну как один из основных критериев при формировании самоидентичности персонажей. Герой «до» и «после» войны — это два разных образа. Метаморфозы в характере, ощущениях и самоопределении демонстрируют сильное влияние войны на образ героя.

16:30–16:50 Заговор графа Эссекса и тайна смуглой леди (об одной новелле Ю. Домбровского)

Драничникова Юнона Сергеевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. И. Н. Сухих
Доклад посвящен анализу новеллы Ю. О. Домбровского «Смуглая леди сонетов». Основной задачей исследования является попытка определить границы между реальными историческими событиями и художественным вымыслом, а также проанализировать «индивидуальное прочтение и толкование» личности Шекспира в творчестве Домбровского на примере данного текста. Домбровский рассматривает великого драматурга в переломную эпоху: кризис в жизни Шекспира и кризис в политической системе

Англии — исследуя, таким образом, проблему взаимодействия художника и мира, движущейся истории.

16:50–17:10 **Болезнь как метафора в творчестве Л. Петрушевской (повесть «Свой круг»)**

Онгар Алиаскар, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. Н. Григорьева

В докладе предлагается анализ комплекса мотивов болезни и их функций в семантическом поле повести Л. С. Петрушевской «Свой круг». Анализируемый комплекс мотивов, безусловно, является нетипичным в истории русской литературы — он коррелирует с оригинальной концепцией автора, в рамках которой осуществляется репрезентация женского тела.

17:10–17:30 **Учебник «Поэзия» как литературный проект**

Морозова Ася Александровна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Ю. М. Валиева

В докладе исследуется актуальное для современного литературного процесса понятие «литературный проект». Учебник «Поэзия», созданный Н. Азаровой, Д. Кузьминым и К. Корчагиным и вышедший в 2016 году в московском издательстве «ОГИ», рассматривается как тип литературного проекта, анализируются стратегии его авторов (от возникновения идеи до распространения готовой книги) и изучается читательский спрос и реакция профессионального сообщества.

РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА: ТЕОРИЯ, ПОЭТИКА

Руководители: д. филол. наук, проф. Елена Викторовна Хворостьянова, к. филол. наук, доц. Ольга Сергеевна Лалетина, студент 4 курса Елизавета Игоревна Коновал

19 апреля, среда, 16:00–19:10, ауд. 188

16:00–16:20 **Эстетический потенциал образа как средство организации богословского эссе (на материале текстов свят. Игнатия Брянчанинова)**

Колинько София Александровна, студент 3 курса, Кубанский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. В. В. Сайченко

Изучение текстов епископа Игнатия Брянчанинова обычно направлено на выявление в них публицистического и бого-

словесного пафоса. Обращение к эстетической стороне творений этого автора — более редкое явление. В докладе рассматриваются особенности функционирования художественного образа и его роль в организации эстетического и концептуального целого эссе свят. Игнатия. Автор использует возможности художественного образа для выражения богословской мысли, что является синтезом эстетического и сакрального понимания образа.

16:20–16:40 Федор Павлович Карамазов как апофатическое утверждение философии старца Зосимы

Кучмаренко Лилия Сергеевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Е. В. Дущечкина

В докладе представлено сопоставление двух главных фигур первого тома романа «Братья Карамазовы» — Федора Павловича Карамазова и старца Зосимы. Трудно допустить мысль о возможности соотнесения «русского инока» и шута-сладострастника, однако детальное рассмотрение текста при условии отказа от бинарного разделения персонажной системы демонстрирует противоположное. Рассмотрение образа Карамазова-старшего с позиций М. М. Бахтина и Л. П. Карсавина демонстрирует возможность интерпретации карамазовского сладострастия как способности к всепрощению и любви в ее христианском понимании.

16:40–17:00 О забытой пьесе В. И. Немировича-Данченко «Ёлка»: поэтика и сценическая история

Мухина Анна Анатольевна, студент 2 курса, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики» (филиал в Нижнем Новгороде)

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. М. М. Гельфонд

В докладе рассматривается пьеса В. И. Немировича-Данченко «Ёлка», особенности её поэтики и сценической истории. Пьеса интересна тем, что, во-первых, стала дебютом В. Ф. Комиссаржевской, во-вторых, отразила жизнь русской интеллигенции, что было традиционной темой для драмы того времени. Тем самым она оправдала читательские / зрительские ожидания, но в то же время опровергла их встроенностью в канон пасхального рассказа. Таким образом, пьеса «Ёлка» оказалась вписанной в сценическую традицию, но в то же время выделялась из театрального репертуара 1890-х гг.

17:00–17:20 Поэтика портрета в лирике В. Я. Брюсова

Дровалёва Наталия Алексеевна, магистрант 2 курса, Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. О. А. Клинг

В докладе проанализированы поэтические портреты, выполненные В. Я. Брюсовым, и стихотворения, в которых возникают портретные детали. Как правило, учеными рассматриваются исключительно женские стихотворные портреты, за рамками исследования остаются отдельные портретные детали. Важным в ходе анализа оказывается тот факт, что созданный портрет вбирает и частички автора-художника, становясь ретранслятором того, что происходит в сознании писателя.

17:20–17:40 Начальный этап формирования автобиографического мифа А. А. Ахматовой (на материале поэмы «У самого моря»)

Вяльцева Маргарита Сергеевна, студент 2 курса, Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова

Научный руководитель: д. филол. наук, доц. А. А. Холиков

В докладе предпринята попытка реконструировать начальный этап генезиса автобиографического мифа А. А. Ахматовой на материале ее ранней поэмы «У самого моря». В ходе исследования факты биографии Ахматовой были соотнесены с заданной поэтом онтологической моделью собственной судьбы, было определено место поэмы в «тексте жизни поэта». Проанализировав образ автопроективной героини и воссозданное Ахматовой «херсонское детство», мы пришли к выводу, что, подвергаясь эстетизации, биография поэта становится материалом не только для художественного произведения, но и для «мифа о себе».

Перерыв, 17:40–17:50

17:50–18:10 Специфика мифопоэтики акмеизма: случай Н. С. Гумилева

Филатов Антон Владимирович, магистрант 2 курса, Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова

Научный руководитель: д. филол. наук, доц. А. А. Холиков

Доклад посвящен определению статуса категории мифа в теоретических построениях Н. С. Гумилева, а также в его художественной практике. На основе анализа адамического мифа в лирике поэта доказывается, что его концепция мифотворчества сформулирована на основе идей символистов (И. Ф. Анненского и В. И. Иванова). Несмотря на провозгла-

шенный акмеистами отказ от символа, в пространстве мифа образ неминуемо подвергается символизации. В итоге в области мифопоэтики Гумилев во многом следует за символистами на практике, что не соответствует его манифестарным заявлениям.

- 18:10–18:30 Проблема лингвистического своеобразия речи персонажей прозаического цикла Исаака Бабеля «Одесские рассказы»

Горина Екатерина Борисовна, студент 4 курса, Петербургский институт иудаики

1920-е гг. были поворотным моментом в развитии как литературы на русском языке, так и тех еврейских общин, которые оказались на русскоговорящей территории. И. Бабель равно принадлежал и к тому миру, и к другому. В докладе мы хотели бы проанализировать лингвистические особенности речи персонажей «Одесских рассказов» как одновременно художественный и историко-социальный феномен, важный для понимания творчества Бабеля как еврея и советского писателя.

- 18:30–18:50 «Распад языка» в поздней лирике Георгия Иванова

Васильева Алена Юрьевна, студент 3 курса, Тюменский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, доц. Н. А. Рогачева

В докладе рассматривается мотив немоты в позднем творчестве Г. В. Иванова. Данный мотив является авторской модификацией традиций молчания, «*Silentium*'а» в русской литературе, и его развитие связано с художественной концепцией бессилia слова. В творчестве Иванова выделяется специфическая поэтика косноязычия, которая включает особые способы взаимодействия со словом. В результате анализа выявляются формы и способы манифестации косноязычия, отражающие отрыв от национальной культурной традиции.

- 18:50–19:10 Миф как средство раскрытия внутреннего мира героя: мифопоэтика Евгения Замятина и Дэниела Киза («Мы» и «Цветы для Элджернона»)

Воронина Софья Борисовна, студент 2 курса, Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова

Научный руководитель: к. филол. наук., доц. Н. З. Кольцова

В докладе рассматриваются роман Е. И. Замятина «Мы» и рассказ Д. Киза «Цветы для Элджернона» («*Flowers for Algernon*») с точки зрения мифопоэтики. Делается вывод о типологических сходствах текстов, на основе чего выявляются некоторые востребованные в литературе XX в. тенденции.

20 апреля, четверг, 16:00–19:10, ауд. 188

16:00–16:20 **Образ Ван Гога в русской поэзии середины 1950-х – 1980-х гг.**

Падалка Анита Вячеславовна, студент 3 курса, Петрозаводский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Н. Л. Шилова

В докладе рассматриваются — с точки зрения диалога искусств и теории интермедиальных отношений — образы и мотивы русской поэзии сер. 1950-х — 1980-х гг., связанные с Ван Гогом. К исследованию привлечены стихотворения А. Тарковского, А. Кушнера, Е. Рейна, Л. Губанова, О. Мишина, в которых упоминается сам художник (биографический миф) или его картины (экфрастические элементы). В результате в текстах выявлены различные диалогические связи: между поэтом и художником, поэтом и читателем, поэтом и произведением искусства.

16:20–16:40 **Поэтика прозаического цикла А. И. Приставкина «Маленькие рассказы»**

Козлова Александра Викторовна, студент 4 курса, Южно-Уральский государственный университет (НИУ)

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Е. В. Пономарева

В докладе рассматривается поэтика прозаического цикла А. И. Приставкина «Маленькие рассказы» в единстве идейно-художественной философии и стиливых доминант. Впервые исследуется природа авторского цикла, определяются способы и формы циклизации идей. Исследуются два аспекта субъективного сознания (взрослого и ребенка), создающие диалогическую организацию прозы. Ассоциативный фон анализируется с точки зрения внутритекстовых и внетекстовых сфер художественного мира. Уделяется внимание рамочному комплексу цикла, придающему тексту характер завершенности и усиливающему его внутреннее единство.

16:40–17:00 **Неизданные рассказы И. А. Бродского: «литературные маргиналии» или «большое наследие»?**

Возняк Александр Сергеевич, магистрант 1 курса, Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. И. Ю. Роготнев

Цель исследования — проанализировать идейно-художественное своеобразие неизданных произведений И. А. Бродского и их место в его творческом наследии. Нам удалось обнаружить считавшийся утерянным текст, найти прозаические и биографические «истоки» некоторых стихотворений автора, узнать больше об особенностях его художественного метода, а также этапах творческого поиска.

17:00–17:20 Несобственно-прямая речь в рассказе Ю. П. Казакова «Ночлег»

Ли Юйчань, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Т. Ф. Куприянова

Доклад посвящен структурной и стилистической специфике несобственно-прямой речи в рассказе Юрия Казакова «Ночлег», а также функциям данного способа передачи речи персонажа. В докладе основное внимание уделяется позиции нарратора, способу передачи точки зрения, исследуется влияние специфики точки зрения на специфику несобственно-прямой речи.

17:20–17:40 Особенности лирического метасюжета в книге стихов («...и всё такое...» Б. Рыжего)

Гурулева Евгения Викторовна, магистрант 1 курса, Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова

Научный руководитель: д. филол. наук, доц. А. А. Холиков

Доклад посвящен проблеме выявления формально-эстетической целостности картины мира поэта в циклическом образовании (книге стихов). Материалом послужил выпущенный при жизни Б. Рыжего сборник «...и всё такое...» под редакцией Г. Ф. Комарова. Объектом изучения стал лирический метасюжет, а предметом — его поэтологические особенности, отвечающие за эстетическую целостность выбранной книги стихов, которая исследуется как особое циклическое образование. В результате исследования была выявлена специфика и особенности реализации лирического метасюжета у Рыжего.

Перерыв, 17:40–17:50

17:50–18:10 Теория возможных миров в литературоведении: особенности подхода и основные вопросы

Кириченко Владислав Владимирович, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, доц. В. Д. Алташина

Мы попытались проанализировать и описать особенности применения теории возможных миров в литературоведении, а также рассмотреть основные затрагиваемые ею вопросы и предлагаемые идеи относительно анализа художественного произведения. Главная цель доклада — познакомить ученых с теорией, достаточно известной на Западе и мало изученной в России.

18:10–18:30 **Функции киберпространства в текстах В. О. Пелевина**
Абарникова Наталья Евгеньевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Н. С. Мовнина

В докладе представлен анализ типа киберпространства в рассказе В. О. Пелевина «Принц Госплана» (1991), романах «Шлем ужаса» (2005) и «Любовь к трем цукербринам» (2014), а также его функциональной роли в данных текстах.

18:30–18:50 **«Движение литературы»: сборник литературно-критических статей И. Б. Роднянской как художественное целое**

Зенова Елизавета Михайловна, магистрант 2 курса, Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Н. Б. Иванова

В литературно-критическом сборнике И. Б. Роднянской «Движение литературы» образуется своеобразная вторая реальность, эстетический идеал критика, русская словесность XIX–XXI вв. Художественное единство книги обеспечивается эстетической целостностью, повествованием об органическом развитии литературы, изобразительным началом, наличием двух сюжетных линий. Сосредотачиваясь на проблемах истории и теории литературы, критик провозглашает собственный подход: на пересечении филологии и эссеистического письма о ней с пристальным вниманием к личностям творцов и ключевым онтологическим категориям.

18:50–19:10 **Русский нуар как литературное явление: особенности поэтики**

Пономарева Элина Витальевна, студент 4 курса, Южно-Уральский государственный университет (НИУ)

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Е. В. Пономарева

Исследование посвящено поэтике русского нуара как особого жанрово-стилевого образования, обладающего специфическими чертами. На основе анализа сборников малой прозы «Москва нуар. Город исковерканных утопий» и «Петербург-нуар. Рассказы» делаются выводы о специфике художественной модели нуара, ключевых и периферийных носителях жанра, ведущих стилеобразующих факторах. Предпринимается попытка исследования влияния киноэстетики на литературный нуар, проводится дифференциация нуара и смежных литературных явлений на основе изучения хронотопа, персонажей, ассоциативного фона, других носителей жанра.

ФОЛЬКЛОР И МИФОЛОГИЯ

Руководители: к. филол. наук, доц. Инна Сергеевна Веселова,
студент 3 курса Виктория Андреевна Краутман

18 апреля, вторник, 10:40–13:55, ауд. 201

10:40–11:05 Устные рассказы о зверобойном и рыболовном промыслах Зимнего берега Белого моря

Морозова Татьяна Николаевна, магистрант 1 курса, Северный (Арктический) федеральный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, доц. Н. В. Дранникова

Цель исследования — выявление особенностей устной промысловой прозы Зимнего берега Белого моря. Объект исследования — устные рассказы о зверобойном и рыболовном промыслах. Материалом исследования послужили тексты, записанные во время экспедиций Центра изучения традиционной культуры Европейского Севера САФУ на Зимний берег в 2001–2016 гг., а также тексты, опубликованные в сборниках Р. С. Липец (1950) и Н. И. Рождественской (1952). В докладе выделяются основные мотивы и функции рассказов, рассматривается влияние личности исполнителя на текст.

11:05–11:30 Невод: сеть социальных отношений

Трофимов Артём Евгеньевич, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. И. С. Веселова

В докладе анализируются отношения в коллективе рыбаков-поморов, особенности которых задаёт совместное пользование неводом. Анализ строится на материале интервью, которые были собраны в течение фольклорно-антропологической экспедиции в д. Мелогора Архангельской области в 2016 г., а также на данных Фольклорного архива СПбГУ. Ключевым понятием, к которому так или иначе обращаются все информанты, является понятие «справедливость», восходящее к представлению о доле вклада и правах участников промысла, что воплощается в процессе дележа рыбы и совместном пользовании орудием лова.

11:30–11:55 «У меня свой путик по грибы, по ягоды»: лес как локус деревенских нарративов и практик

Коноваленко Анастасия Алексеевна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. Ю. Ю. Мариничева

В докладе рассмотрены особенности дискурса деревенских жителей о поведении в лесу и о способах взаимодействия с пространством. В качестве материала исследования привлечены интервью, по большей части собранные в ходе фольклорной экспедиции СПбГУ 2016 г. в Архангельской области. В результате было выявлено, что поведение деревенских жителей в лесу зависит как от усвоенных ими в детстве норм и представлений о «правильном» поведении, так и от индивидуального восприятия леса как объекта любви, площадки для соревнования, места медитации или общения с умершими.

11:55–12:20 Обетный крест и часовня в деревне: два локуса религиозности

Лихина Мария Николаевна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. И. С. Веселова

Содержание доклада — описание практик обращения к обетным крестам, бытующих сегодня в д. Бычье Мезенского района Архангельской области. Задача исследования — выявить функции обетного креста в сфере «актуализации религиозного опыта в культуре» (А. А. Панченко). Для решения этой задачи были привлечены наблюдения и описания практик посещения часовни в д. Бычье. В основу исследования положен функциональный метод (Б. Малиновский). Материалом послужили данные, полученные в ходе фольклорной экспедиции СПбГУ 2016 г.

Перерыв, 12:20–12:40

12:40–13:05 Нарративы Великоорецкого крестного хода: легенды и чудеса

Колеватова Екатерина Владимировна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. И. С. Веселова

В докладе рассмотрены рассказы о Великоорецком крестном ходе, собранные в ходе фольклорной практики в городе Кирове летом 2016 г. Материалы исследования были получены в результате интервью с постоянными участниками крестного хода, а также с людьми, которые принимали участие в Великоорецком крестном ходе в первый раз. На основе полученных

устных рассказов, примет, легенд и чудес были выявлены характерные черты нарративов о крестном ходе и проанализирована их специфика.

13:05–13:30 Традиционная магия Мезенского района: оприкос
Жекова Калина Стефанова, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. И. С. Веселова

В докладе представлено описание актуальной практики традиционной магии на Русском Севере, особое внимание уделено распространенному феномену «оприкоса». Материалом для изучения стали интервью, записанные фольклорной экспедицией 2016 г. в деревнях Мезенского района Архангельской области. Несмотря на воздействие ряда обстоятельств (школьное образование, советская идеология) на характер магических знаний местных жителей, в конфликтных ситуациях бытовая магия продолжает выступать как один из факторов социокультурной организации.

13:30–13:55 «Баня топится-топится»: к вопросу о коммуникативной функции бани

Красавина Евгения Михайловна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. Ю. Ю. Мариничева

В докладе представлен результат анализа нарративов о банной традиции на Русском Севере и мифологических представлений о бане, записанных в Лешуконском районе Архангельской области в ходе фольклорно-антропологических экспедиций СПбГУ 2009–2016 гг. Материалом исследования стали рассказы современных деревенских жителей о строительстве и устройстве бани, о «банных правилах» и приметах, а также о бане как о специфической коммуникативной площадке: в ситуации родов, мытья детей, магических актов и передачи магического знания.

19 апреля, среда, 10:40–13:55, ауд. 188

10:40–11:05 «Благословите на ней жениться – у ней есть хорошее платье». Комментарии сказочников в сказках

Курзина Надежда Александровна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. С. Б. Адоньева

В докладе говорится о севернорусских волшебных сказках и сказочниках. Во включенных в сказочные тексты комментарии-

ях рассказчиков к сюжетным коллизиям мы обращаем внимание на несколько аспектов: какие поступки персонажей комментирует сказочник, через обращение к каким культурным нормам и стереотипам происходит объяснение поступков персонажей, особенно женских — царевны и ложной героини.

11:05–11:30 Что такое «сказки с плохим концом»? (на материале записей XX века)

Краутман Виктория Андреевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. И. С. Веселова

В сознании наших соотечественников бытует стереотип о том, что сказки должны заканчиваться хорошо. Однако сказочные сборники, которые не подвергались литературной обработке, содержат в себе множество совсем не «счастливых» сюжетов. Почему-то немногие задумываются о том, насколько «нехорошо» для Колобка оборачивается его «путешествие» в детской сказке. А детская ли она? В докладе мы пытаемся разобраться, что представляют собой сказки такого типа, чаще всего попадающие в разряд кумулятивных благодаря своей структуре, и как складывается их судьба в сказочных сборниках.

11:30–11:55 Роль парафольклорных явлений в современном студенческом фольклоре

Кудряшова Юлия Николаевна, студент 2 курса, Дальневосточный федеральный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. М. С. Киселева

В докладе рассматриваются парафольклорные явления в контексте современного студенческого фольклора. Был проанализирован контент социальной сети «ВКонтакте»: пять самых популярных групп для студентов ДВФУ, а также общая студенческая группа-миллионник. Рассматривался материал, накопленный ресурсами в течение одного года. Выявлена и обоснована связь парафольклорных явлений с интернет-средой. Рассмотрен вопрос о разграничении фольклорных и нефольклорных явлений. На основе проведённого анализа сделан вывод о важности роли парафольклорных явлений в современном студенческом фольклоре.

11:55–12:20 Интернет-мемы в личной переписке в социальной сети «ВКонтакте»: функционирование и прагматика

Прокофьева Таисья Игоревна, магистрант 2 курса, Европейский университет в Санкт-Петербурге

Научный руководитель: к. искусств., доц. М. Л. Лурье

В докладе рассматривается роль интернет-мемов в личной переписке в социальной сети «ВКонтакте». На материале

интервью с молодыми людьми, активными пользователями социальных сетей, и на примерах употребления интернет-мемов из их личной переписки сделаны выводы о том, как функционируют мемы в разных коммуникативных ситуациях. Интернет-мемы могут использоваться тремя разными способами: как выражение эмоций адресанта (невербальный компонент коммуникации), как фраза, дополняющая или заменяющая высказывание в диалоге, либо как история (шутка), которая может рассказываться по случаю или спонтанно.

Перерыв, 12:20–12:40

12:40–13:05 «Детские места» деревни Белошцелье

Игнатенко Алина Александровна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. Ю. Ю. Мариничева

Доклад посвящен описанию факторов, оказывающих влияние на формирование детских групп, совместно проводящих свободное время, и взаимодействие между ними. Для этого рассматривается организация «досуговых мест» жителей деревни Белошцелье (Архангельская область), сведения о которых были получены в ходе полевого исследования. Основное внимание в докладе уделяется «детским местам». В результате был сделан вывод о том, что посещение «досуговых мест» детьми, проживающими в деревне, зависит от возрастного, родственного и личностного факторов, а также от расположения самого «места».

13:05–13:30 Воспоминания о раннем детстве: особенности бессюжетного нарратива

Балакерская Ольга Игоревна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. И. С. Веселова

Доклад посвящён анализу нарративов-воспоминаний о раннем детстве. Материалом исследования стали интервью, записанные во время городской фольклорно-антропологической практики 2016 г. в г. Владивостоке. В ходе исследования было обнаружено, что большинство записанных нарративов бессюжетны, неустойчивы. Особенности их построения отражены в докладе.

13:30–13:55 «Я старой деревне хочу поклониться»: семантика жестов на современном деревенском празднике

Поспелова Александра Андреевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. Ю. Ю. Мариничева

Доклад посвящен анализу корпуса рукописных сценариев праздника «День деревни» в д. Белошелье Архангельской области. Выдвигается предположение, что прототипом для конструирования канонического сценария Дня деревни послужил праздник Дня победы. «Включение» другого праздника осуществляется в том числе через частое использование слов «поклон», «поклониться» и «склонить голову». Дискурсивные жесты — поклоны, встречающиеся в тексте сценария, обладают различной семантикой. Обращение к празднику 9 Мая позволяет интерпретировать особые случаи, когда поклон адресован деревне.

С Л А В И С Т И К А

СЛАВЯНО-ГЕРМАНСКАЯ КОМПАРАТИВИСТИКА

Руководитель: к. филол. наук, доц. Анна Геннадьевна Бодрова

18 апреля, вторник, 14:20–17:40, ауд. 4-У

14:20–14:40 Воссоздание исторического колорита оригинала в переводе (на материале переводов романа Г. Сенкевича «Пан Володыёвский» на болгарский и английский языки)

Конушкина Дарья Дмитриевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. З. К. Шанова

В докладе рассматриваются лексические единицы, употребленные в романе польского писателя Генрика Сенкевича «Pan Wołodyjowski» («Пан Володыёвский») (1888), отражающие исторический колорит, и их лексические соответствия, использованные в переводах на английский язык С. Д. Биньона (1896) и Дж. Кёртина (1894) и в переводе на болгарский язык Д. Икономова (1969).

14:40–15:00 Перевод сказок братьев Гримм на польский язык

Белых Яна Евгеньевна, студент 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. В. Гусева

Доклад посвящён переводу сказок братьев Гримм на польский язык и специфике перевода имён собственных и говорящих имён. Материалом исследования послужили сказки братьев Гримм в изданиях на немецком языке и их переводы на польский язык. Используя сравнительно-сопоставительный метод, можно сделать вывод о том, что польские переводчики тяготели к сохранению особенностей оригинала и, как следствие, национального колорита немецких сказок, а в других случаях — к доступности сказок для польского читателя.

15:00–15:20 Специфика перевода памятника древнерусской литературы «Слово о полку Игореве» на немецкий язык (на примере перевода Р. М. Рильке).

Курбатова Ольга Владимировна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. В. Тоичкина

В докладе предполагается рассмотреть специфику перевода на немецкий язык памятника древнерусской литературы «Слово о полку Игореве», выполненного Э. М. Рильке. Подход Рильке к переводу — подход художника, стремящегося к сохранению поэтической выразительности. Рассматриваются достоинства и недостатки перевода с точки зрения точности и художественности.

15:20–15:40 Роль элементов русской культуры в романе Либуше Мониковой «Die Fassade» («Фасад»)

Болдырева Анна Николаевна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. М. Ю. Котова

Предметом исследования являются элементы русской культуры в романе 1987 г. Либуше Мониковой (1945–1998, Moníková) «Die Fassade» («Фасад»). В ходе работы были выявлены особенности маркирования данных элементов, которые заключаются в выборе автором различных языков и способов их представления. Эти формальные особенности служат для выражения самоидентификации героев, а также отражают близость этих элементов культурному фону языковой личности того или иного персонажа или, напротив, их отдаленность.

15:40–16:00 Игра в сновидения: раскрытие приёмов чешского сюрреализма в фильме Я. Шванкмайера «Něco z Alenky»

Лакомова Дарья Сергеевна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. М. Ю. Котова

В докладе рассматривается первый полнометражный анимационный фильм Я. Шванкмайера, созданный по мотивам сказки Л. Кэрролла «Алиса в Стране чудес», как воплощение идей и центральных методов чешского сюрреализма. Посредством анализа кинотекста были найдены соответствия между системой визуальных образов и главными эстетическими установками и практиками членов группы пражских сюрреалистов «Surrealistická skupina», сложившимися к 1980-м гг.

Перерыв, 16:00–16:20

16:20–16:40 «Президент» и «демократия» в русском, сербском и американском общественно-политическом дискурсе
Прийма Александра Ивановна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. В. Трощенкова

В докладе рассматриваются стереотипные представления о ценностном концепте «демократия» и социальной роли «президент» у респондентов — представителей русского, сербского и американского социумов. Проанализированы результаты двух психолингвистических экспериментов («комплексные ценности» и «ролевые ожидания») внутри каждой языковой группы, проведен межкультурный анализ результатов. На втором этапе исследования осуществлена попытка определить, имеют ли выявленные стереотипы влияние на процессы вербальной коммуникации членов общества.

16:40–17:00 Лексико-тематическая группа «хлеб» в украинском и немецком языке

Игнатьюгина Надежда Валерьевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. В. В. Мушинская

Доклад посвящен лексико-тематической группе (ЛТГ) «хлеб» в украинском языке в сопоставлении с немецким. Материал был отобран методом сплошной выборки из словарей. Сравнительный анализ лексем, входящих в данную ЛТГ, показывает, что существует довольно большое количество отличий, которые обусловлены национальными особенностями и соотношенностью лексем с современной языковой действительностью. Главным сходством ЛТГ в украинском и немецком языках являются лексические единицы, связанные с обрядностью и традициями данных народов, в котором значительное место занимает хлеб.

17:00–17:20 Фразеологизмы с колоративом «черный» в украинском и немецком языках

Терещенко Ирина Сергеевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. В. В. Мушинская

В докладе анализируются фразеологизмы с колоративом *чорний* / *schwarz* в украинском языке в сопоставлении с немецким с точки зрения их структуры, семантики и употребления. В результате сопоставительного анализа установлено, что данные фразеологизмы имеют как сходства, так и различия.

Встречаются фразеологизмы, которые отсутствуют в одном из сопоставляемых языков. Именно они отражают своеобразие украинской и немецкой языковой картины мира.

17:20–17:40 Система будущего времени в украинском и немецком языках

Кубрак Виталия Николаевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. В. В. Муцинская

Доклад посвящен анализу системы будущего времени в украинском языке в сопоставлении с немецким. Рассматриваются различные способы выражения будущего времени в исследуемых языках, грамматические формы будущего времени, устанавливаются соответствия в системе будущего времени данных языков, анализируются иные способы реализации семантики будущего времени, его значений и употреблений в речи. Наиболее интересным для дальнейших исследований является компонент модальности значения, присущий формам будущего времени в обоих языках.

СЛАВЯНСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ: ЯЗЫКОЗНАНИЕ И ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ

Руководитель: к. филол. наук, доц. Ольга Валерьевна Гусева

20 апреля, четверг, 12:40–16:00, ауд. 171

12:40–12:55 Готический роман Витезслава Незвала «Валерия и неделя чудес»

Колянов Алексей Юрьевич, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. С. И. Николаев

Ярким примером обращения к готическому жанру в чешской литературе 1930-х гг. является книга Витезслава Незвала (1900–1958, Nezval) «Валерия и неделя чудес» («Valerie a týden divů»), обозначенная автором как «černý román» («чёрный роман»). Используя традиционные элементы поэтики первых готических романов, Незвал помещает действие в пространство бессознательного. Роман Незвала — итог авантюрного поиска автора, впитавшего всё новое для своего времени не только в литературе, но и в других видах искусства.

12:55–13:10 Жизнь сербских пословиц в век интернета

Перич Кристина, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. М. Ю. Котова

Доклад посвящен исследованию употребления сербских пословиц с абстрактными существительными в интернете. На основе анализа тематических групп сербских пословиц с отвлеченными существительными (например, эмоции и душевное состояние человека; моральные качества человека; взаимоотношения между людьми; физические качества человека и др.) в докладе показано, когда и в каких обстоятельствах данные пословицы используются в интернет-пространстве.

13:10–13:25 «Женское письмо» в рассказе Петры Соукуповой «Medůza»

Токаревских Софья Анатольевна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: ст. преп. Н. В. Штакельберг

Доклад является частью исследования, в котором рассматривается сборник рассказов «Dámská jízda» (2016) с позиций гендерного литературоведения и феномена «женского письма». В сборнике представлены рассказы современных чешских писательниц, т. е. он отображает литературную ситуацию последних лет. В докладе подвергается анализу первый рассказ сборника — «Medůza» Петры Соукуповой (род. 1982, Soukupová), лауреатки чешской литературной премии Magnesia Litera 2010.

13:25–13:40 Начало славяноведения в России

Семенов Фёдор Юрьевич, студент 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. З. К. Шанова

Славяноведение как наука получает развитие в конце XVIII — начале XIX вв., что связано с духовным подъемом славянских народов, постепенным накоплением знаний о славянских языках, литературе и культуре. В России начало славяноведения связывают с именем А. Х. Востокова (1781–1864), который основал сравнительно-исторический метод исследования, выделил три периода истории славянских языков, определил носовой характер юсов и сделал ряд других открытий. Большой вклад в развитие славистики и славистического образования внесли ученые Петербургского университета П. И. Прейс, И. И. Срезневский.

Перерыв, 13:40–13:50

13:50–14:05 Проблемы развития цивилизации в романе Карела Чапека «Война с саламандрами»

Иванова Регина Дмитриевна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Т. Е. Аникина

В докладе рассматривается проблема развития цивилизации и направленности общественного прогресса в творчестве чешского писателя первой половины XX в. К. Чапека на примере самого значительного произведения автора — романа «Война с саламандрами». Проблема актуализируется в условиях господства фашизма во многих странах. Авторские взгляды на эту проблему исследуются в контексте сочетания таких основополагающих творческих методов Чапека, как фантастика и сатира. Анализируются указанные в романе предпосылки гибели человечества.

14:05–14:20 Польские пословицы с компонентом-этнонимом «Żyd» (еврей), «Cygán» (цыган) (на материале сборника Ю. Кшижановского «Nowa księga przysłów i wyrażeń przysłowiowych polskich»)

Шестакова-Стукун Алёна Сергеевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. В. Раина

Изучая паремиологический состав языка, можно сделать выводы о стереотипах поляков о народах, проживающих на территории их страны. В представлениях о «чуждых» нациях присутствуют как общие, так и различные черты. Материалом исследования стали 90 польских пословиц о евреях и 20 пословиц о цыганах.

14:20–14:35 Раскрытие темы сексуальности в творчестве Милана Кундеры

Баранова Маргарита Васильевна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Т. Е. Аникина

В докладе анализируется своеобразие эротического элемента в творчестве чешского романиста Милана Кундеры. Исследуются философские и психоаналитические концепции, касающиеся темы сексуальности и положенные автором в основу раскрытия психологии персонажей, а также особенности нарратива при описании эротических сцен.

14:35–14:50 Сказочные мотивы в повести Аркадия и Бориса Стругацких «Понедельник начинается в субботу» и в её переводах на польский язык

Светлова Анна Сергеевна, магистрант 1 курса, Ягеллонский университет (Польша)

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. К. Заяс (Zajas)

В докладе идет речь об интертекстуальности в повести Аркадия и Бориса Стругацких «Понедельник начинается в субботу» и в её переводах на польский язык. Мы обратили особое внимание на элементы, заимствованные Стругацкими из поэмы А. С. Пушкина «Руслан и Людмила». Анализируя избранные фрагменты повести, мы проследили процесс исчезновения интертекстуальных элементов и появление новых — эквивалентных, а также постарались ответить на вопрос, почему в данном случае польские переводчики стараются придерживаться стратегии «остранения».

Перерыв, 14:50–15:00

15:00–15:15 К вопросу о терминологическом определении существительных в функции «присчётных слов».

Данилова Анастасия Владимировна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Е. Ю. Иванова

Доклад посвящён выявлению терминологического аппарата, необходимого для описания лексем типа *метр, пучок, вагон* в таких сочетаниях, как *пять метров клеёнки, два пучка петрушки, три вагона книг*. В работе представлены обсуждаемые в научной литературе варианты определения данного типа существительных, которые входят в состав числовых выражений, но не являются обозначением ни количества, ни исчисляемого. В докладе проанализированы концепции российских и ряда зарубежных авторов.

15:15–15:30 Wielki współczesny pisarz rosyjski: Юрий Трифонов и Польша

Шершнеф Сергей Сергеевич, студент 4 курса, Российский государственный гуманитарный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Д. М. Магомедова

В докладе дается описание рецепции творчества Юрия Трифонова в Польше, а также проводится ее компаративный анализ. В подтверждении тезиса об особой роли писателя в польском литературном процессе приводятся такие аргументы, как по-

ложительные отзывы критиков о его произведениях, высокое качество их переводов и большие тиражи изданий. Выделяются основные черты польского взгляда на трифоновские тексты. Восприятие творчества Трифонова в Польше сравнивается с его восприятием в СССР.

15:30–15:45 **Рецепция поэзии Николы Вапцарова в России**

Устинова Ирина Александровна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. З. К. Шанова

Никола Вапцаров — один из самых ярких болгарских поэтов XX в. Его стихотворения переведены более чем на 50 языков. В докладе охарактеризованы переводы его произведений на русский язык, в частности анализируются переводы одного из самых известных стихотворений Вапцарова «Прощально» («Прощальное»).

15:45–16:00 **Общее и различное в названиях восточнославянских месяцев, связанных с миром природы**

Квашнина Дарья Сергеевна, студент 3 курса, Ивановский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Н. В. Суворова

Доклад посвящен рассмотрению лексем со значением ‘месяц года’ в современных восточнославянских языках. В работе выявляются общие и специфические признаки, лежащие в основе номинаций, с целью установления сходств и различий. Сопоставительный анализ лексем позволяет говорить не только о связи современных названий месяцев с древнерусской традицией, но и об особенностях самостоятельного развития каждого из анализируемых языков.

РОМАНО-ГЕРМАНСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ

ГРАММАТИКА (РОМАНО-ГЕРМАНСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ)

Руководители: к. филол. наук, доц. Анна Сергеевна Вахрамеева,
студент 4 курса Анастасия Андреевна Рычкова

18 апреля, вторник, 10:40–14:20, ауд. 187

10:40–11:00 Способы выражения прогнозируемого в английском языке

Асамбаева Алина Темирбековна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. В. Н. Пилатова

Доклад посвящен способам выражения прогнозируемого. Выявлены маркеры прогнозируемого и определены его границы. Прогнозируемое может быть выражено эксплицитно и имплицитно. Описаны случаи высокой экспликативной валентности речи, выражающие прогноз на будущее. Непосредственный анализ примеров позволяет установить, что наиболее частотными способами выражения прогнозируемого являются формы будущего времени, модальные глаголы *may*, *might*, конструкция *had better*, начальные придаточные предложения и отсылки к общепринятым истинам и опыту.

11:00–11:20 К вопросу о переводе отрицательных высказываний с английского языка на русский

Шепелюк Александра Анатольевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Т. В. Куралева

Изучение категории отрицания представляет собой проблему, содержащую в себе ряд различных вопросов. В докладе рассматривается концепция общего и частного отрицания как ключевая концепция категории отрицания при переводе

и приводятся результаты сопоставительно-переводческого анализа способов перевода отрицательных высказываний.

- 11:20–11:40 **Намек как вид имплицитного воздействия на примере интервью англоязычных представителей шоу-бизнеса**
Терещенкова Диана Игоревна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. Х. Абдульманова

В докладе рассматривается речевой акт «намек» как вид имплицитного воздействия на примере интервью англоязычных представителей шоу-бизнеса. В процессе исследования определены цели, преследуемые коммуникантами в момент речевого общения, установлены пути реализации намека как тактики скрытого речевого воздействия, а также выявлены способы интерпретации коммуникантами имплицитных смыслов.

- 11:40–12:00 **Настоящее историческое в английском и русском языках при переводе**

Федорова Мария Германовна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. Г. Поспелова

В докладе рассматриваются особенности перевода английских и русских форм настоящего исторического, анализируется мотивация переводчика при сохранении формы или ее замене формой прошедшего времени, а также в обратном случае, когда формы прошедшего времени интерпретируются с помощью настоящего исторического.

- 12:00–12:20 **Языковая игра как способ реализации коммуникативных установок в американском речевом общении**

Рыбакова Наталия Владимировна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. В. Н. Кондрашова

В докладе рассматривается реализация коммуникативных установок и намерений говорящего в ситуации языковой игры. Материалом исследования послужили диалоги из современных американских сериалов. Были выявлены различные приемы языковой игры, используемые для воплощения определенных установок, а также произведен анализ коммуникативных интенций при использовании языковой игры.

Перерыв, 12:20–12:40

12:40–13:00 Способы концептуализации «будущего» в английском языке: семантика прилагательных *future, upcoming, forthcoming, would-be, prospective* и *soon-to-be*

Хайду Наталья Игоревна, студент 3 курса, Московский городской педагогический университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. М. Иванова
Исследование посвящено анализу репрезентации концепта «будущее» в английском языке на материале английских прилагательных-синонимов *future, upcoming, forthcoming, would-be, prospective* и *soon-to-be*. Исследование семантики этих единиц, задачей которого является установление интегральных и дифференциальных признаков в их значениях, позволит носителям языка получить представление о восприятии времени в современной английской языковой картине мира, об особенностях сочетаемости единиц темпоральной семантики, а также понять, в каких контекстах используются данные синонимичные прилагательные.

13:00–13:20 О некоторых случаях реализации вторичных значений *Futur Antérieur* в современной художественной литературе и прессе: сравнительный анализ

Кадыкало Мария Олеговна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. А. Хуторецкая

Доклад посвящен сравнительному анализу употреблений некоторых вторичных значений *Futur Antérieur* в современной художественной литературе и прессе. Проведенное исследование выявило разницу в употреблении *Futur Antérieur* в изучаемых текстах: в художественной литературе наиболее частотным оказалось употребление *Futur Antérieur* в качестве экспрессивно нагруженной замены *Passé Composé*, в прессе самым распространённым значением является значение по-дытоживания (*futur de bilan*).

13:20–13:40 Способы перевода на русский язык французских сложноподчинённых предложений, включающих союз *avant que*

Тимофеева Екатерина Александровна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. П. Макарьева

Союз *avant que* ('пока'; 'до того как') вводит придаточное предложение в составе сложноподчинённого французского предложения и несёт в себе семантику опережения. Способы перевода конструкций с союзом *avant que* на русский язык чрезвычайно разнообразны, а выбор того или иного способа зависит от многих семантических, лексических и грамматических факторов.

13:40–14:00 Особенности национального варианта испанского языка в Экваториальной Гвинее

Наумов Илья Игоревич, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Н. П. Сытников

Доклад посвящен национальному варианту испанского языка в Экваториальной Гвинее (далее — ЭГ). На материале печатных СМИ и видеофрагментов, содержащих примеры речи жителей ЭГ, мы проанализировали особенности испанского языка ЭГ, попытались установить природу их возникновения и определить тенденции, свойственные данному варианту испанского языка. В результате мы обнаружили ряд фонетических, морфосинтаксических и лексических отклонений, многие из которых являются уникальными языковыми феноменами, ранее не зафиксированными.

14:00–14:20 Сравнение как выразительное средство в итальянском и русском языках

Кузнецова Дарья Алексеевна, студент 4 курса, Московский городской педагогический университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Т. А. Быстрова

Сравнение является распространённым и ярким способом художественного мышления, это определяет его особую значимость при переводе. Посредством анализа художественных переводов произведений итальянского писателя и драматурга Л. Пиранделло были выявлены особенности сравнительных конструкций двух языков, различающихся грамматическим строем: итальянского и русского. Использование сравнительных конструкций помогает не только передать характеристики объекта сравнения, но и усилить воздействие текста, а также передать авторское отношение к происходящему.

19 апреля, среда, 12:40–15:40, ауд. 187

12:40–13:00 Грамматические средства выражения аргументации в художественном диалоге (на материале англоязычной литературы)

Максимова Ирина Вячеславовна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. С. Вахрамеева

В докладе рассматриваются языковые особенности аргументации в художественном диалоге и исследуется языковая специ-

фика способов обоснования утверждений мужских и женских персонажей. В работе выявляются грамматические средства выражения в речи методов аргументации.

13:00–13:20 Дискурсивные границы ответных высказываний в ходе интервью

Афанасьева Анастасия Андреевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. В. Н. Пилатова

В докладе анализируются ответы респондентов в ходе интервью, особое внимание обращается на дискурсивные границы данных ответов. На основе изученных примеров выделяются временные и пространственные дискурсивные границы ответных высказываний, зависящие от реплик интервьюера и от личностных характеристик интервьюируемых. Рассматриваются когнитивные процессы, а именно мыслительные операции, связанные с получением, обработкой и использованием структур знаний.

13:20–13:40 Прагматические функции гендерно-ориентированных высказываний в современной англоязычной художественной литературе

Барская Мария Вадимовна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. С. Вахрамеева

В докладе рассматриваются гендерно-ориентированные высказывания, произносимые мужскими и женскими персонажами, их языковое наполнение, а также прагматическая роль, которую они играют в современном англоязычном художественном дискурсе.

13:40–14:00 Синтаксическая структура английских пословиц с отрицательной семантикой

Гречкосеева Наталья Михайловна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. С. Вахрамеева

В докладе рассматриваются способы выражения отрицания на примере английских пословиц, производится их распределение по тематике. В работе выявляется место пословиц в области нейролингвистического программирования и анализируется их роль в обществе.

Перерыв, 14:00–14:20

14:20–14:40 Восприятие пространства на примере предлогов и наречий в немецком эпосе в лингвокультурном аспекте
Рыбакова Вероника Романовна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Л. Ф. Бирр-Цуркан

Представления о пространстве отличаются у различных народов. Эти отличия выражаются в употреблении слов, относящихся к полю локальности. На примере произведений средневекового эпоса «Песнь о Нибелунгах» и «Слово о полку Игореве» исследуется, как предлоги и наречия с пространственной семантикой отражают категорию пространства в средневерхненемецком и древнерусском языках. Приводится классификация этих средств, делается попытка установить факторы, влияющие на восприятие данной категории.

14:40–15:00 Высказывания со значением возможности в контексте научной аргументации (на материале русско- и немецкоязычных лингвистических статей)

Данилкина Екатерина Алексеевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. С. Т. Нефёдов

В докладе рассматриваются особенности употребления модальных конструкций со значением возможности в научных текстах. Впервые в анализ вовлекаются результаты сопоставительного исследования частотности средств выражения возможности на материале русско- и немецкоязычных лингвистических статей. Предпринимается попытка обнаружить систему соответствий и расхождений между средствами реализации коммуникативных стратегий ведения научной аргументации в текстах на русском и немецком языках.

15:00–15:20 Грамматические средства выражения совета в руководствах для путешественников (на примере «Rathgeber für junge Reisende» von J. G. Heinzmann, 1793)

Турбина Мария Викторовна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, асс. Д. Е. Нифонтова

Речевой акт совета представляет собой высказывание, цель которого убедить адресата в совершении того или иного действия, которое, по мнению говорящего, целесообразно в сложившейся ситуации. Данный речевой акт составляет ядро особого жанра литературы «аподемика» (от греч. 'руководства к полезному и приятному путешествию'), достигшего своего

расцвета в Германии в XVIII в. Цель доклада заключается в выявлении и анализе языковых средств, используемых автором «Rathgeber für junge Reisende» Й. Г. Хайнцманом для выражения совета.

15:20–15:40 Средства экспрессивного синтаксиса в русских и немецких юмористических интернет-текстах

Иванова Анна Дмитриевна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Л. Ф. Бирр-Цуркан

Доклад посвящен выявлению наиболее частотных средств экспрессивного синтаксиса в русско- и немецкоязычных юмористических интернет-текстах, а также вопросу о соответствии статистических данных мнению интернет-пользователей. Исследование проведено на материале юмористических интернет-текстов, разделенных на «тексты» и «иллюстрации». В результате составлены рейтинги частотности употребления средств экспрессивного синтаксиса (традиционных и используемых в интернет-пространстве) для русского и немецкого языков, не соответствующие ожиданиям интернет-пользователей, однако сходные между собой.

ДИСКУРС И ТЕКСТ

Руководители: д. филол. наук, проф. Екатерина Ионовна Варгина, магистрант 2 курса Марина Дмитриевна Тонкопеева

18 апреля, вторник, 10:40–15:00, ауд. 182

10:40–11:00 Коммуникативные интенции участников интернет-коммуникации: отражение базовых культурных ценностей

Шестопалова Анна Михайловна, студент 3 курса, Московский городской педагогический университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. О. А. Сулейманова

В докладе рассматриваются коммуникативные интенции участников интернет-коммуникации на тему путешествий и стратегии их реализации с опорой на систему ценностных ориентаций. Согласно теории человеческой мотивации А. Маслоу предпосылки коммуникативных интенций заложены в основе человеческих потребностей. Теория речевых актов при

этом позволяет выделить определенные языковые средства, характерные для определенного типа коммуникативных интенций. Цель исследования состоит в анализе комментариев интернет-пользователей на тему путешествий, выделении соответствующих интенций и их последующем описании.

11:00–11:20 **Вербальные и невербальные составляющие воздействия в блоге: феномен цвета**

Ильин Михаил Игоревич, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Е. И. Варгина

Отсутствие такого понятия, как «чистый цвет», вызывает закономерные вопросы о том, как изображения и их вербальное представление могут соотноситься, как автор текста может использовать это соотношение. В работе феномен цвета исследуется в рамках анализа постов в английских блогах. Посты рассматриваются как креолизованные тексты, оказывающие определенное воздействие на читателей.

11:20–11:40 **Эмотивные побудительные высказывания в речах американских политиков**

Попова Татьяна Игоревна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. К. Вьюнова

Доклад посвящен определению способов выражения побудительности и эмотивности в речах американских политиков. Большинство высказываний направлено на то, чтобы вызвать у слушающего тревогу / страх, возмущение, воодушевление. Исследование показало, что глаголы в повелительном наклонении, а также конструкция «Let + дополнение + глагол» применяются реже, чем лексика, обозначающая просьбу или предложение, модальные глаголы, сложноподчиненные предложения с придаточными условия.

11:40–12:00 **Английские номинативные рекламные слоганы: синтаксис и прагматика**

Михалькова Оксана Алексеевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. С. Петрова

Исследование посвящено английскими номинативным слоганам. В докладе рассматривается синтаксическая структура рекламных слоганов, реализуемые рекламные стратегии, а также прагматический эффект, оказанный на адресата рекламного слогана. Материалом исследования послужили слоганы продуктов таких крупных компаний, как Giorgio Armani, Siemens, HP, Estee Lauder, Nokia.

12:00–12:20 Особенности языковой репрезентации погодно-климатических явлений (на материале англоязычных газет)

Токмаков Данила Вячеславович, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Э. И. Мячинская

Доклад посвящен особенностям языковой репрезентации погодно-климатических явлений в американских, британских, индийских англоязычных газетах. Статьи, освещающие те или иные погодно-климатические явления, принадлежат семейству произведений, для которого характерно наличие особенностей как научного стиля, так и публицистического. Информация, свойственная специальной литературе, в совокупности стилистически-экспрессивной окраской статей создает принципиально новый жанр и позволяет такого рода текстам выделяться из числа произведений газетной публицистики.

12:20–12:40 Лексико-стилистические средства убеждения в английской ораторской речи

Зайцев Александр Андреевич, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. В. В. Елисева

Доклад посвящён реализации категории выбора в публичной речи англоязычных ораторов. Активное развитие современных СМИ, ориентированных на аудиовизуальную передачу информации, придаёт ораторской речи особое значение. Целью исследования стало изучение особенностей употребления лексических единиц англоязычными ораторами с установкой на убеждение и реализацию воздействующей функции языка в контексте публичной коммуникации.

Перерыв, 12:40–13:00

13:00–13:20 Сопоставительный анализ новогодних обращений глав государств к народу (на материале немецкого и русского языков)

Невская Ольга, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Л. Н. Григорьева

Новогоднее обращение — особый тип текста, сочетающий в себе черты как политических речей, так и текстов-поздравлений. Материалом исследования послужили новогодние речи на немецком и русском языках глав государств Германии,

Швейцарии, России и Белоруссии. В процессе изучения были выделены: коммуникативная цель, образы автора, адресата, прошлого и будущего, а также коммуникативные блоки данного типа текста, что позволило сделать вывод о наличии в проанализированных текстах как общих, так и отличных, обусловленных лингвокультурными особенностями характеристик.

13:20–13:40 Образ России в англоязычном публицистическом дискурсе (лингвистический аспект)

Баранова Анна Дмитриевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. И. В. Недялков

Доклад посвящен лингвистическим средствам репрезентации образа России в английской публицистике. Исследуются материалы BBC, CNN, The Guardian и The New-York Times за 2015–2016 гг. Образ России рассматривается в двух плоскостях: собственно лингвистической и тематической. В результате выявляются основные приемы, используемые в англоязычных СМИ для формирования и тиражирования образа России.

13:40–14:00 К вопросу о концептуализации миграционного кризиса в Европе 2015–2017 гг.

Бузыкина Анастасия Алексеевна, студент 2 курса, Московский городской педагогический университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. Г. Лукошус

В докладе рассматриваются вопросы концептуализации миграционного кризиса в Европе. Автор исследует основные подходы к изучению концептуализации в современной лингвистике, выявляет средства концептуализации объектов внеязыковой действительности. Приведены примеры средств концептуализации из статей англоязычной и русскоязычной версии сайта BBC.

14:00–14:20 Средства языковой реализации персуазивного значения в речи адвоката

Хацко Екатерина Денисовна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Т. В. Куралева

Доклад посвящен особенностям формирования судебного дискурса на материале речи адвоката в суде. Рассматривается понятие персуазивности, стратегии речевого воздействия и стратегии персуазивности в судебном дискурсе. Определяется спектр основных языковых средств, реализующих эффективное воздействие на адресата (персуазивность).

14:20–14:40 Техники речевой манипуляции в судебном состязательном дискурсе

Черненко Инна Александровна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. В. Н. Кондрашова

Проблема речевого манипулирования в условиях институционального общения привлекает внимание все большего числа лингвистов, работающих в области коммуникативной прагматики. В докладе, выполненном на материале оригинальных текстов американских писателей, содержащих эпизоды судебного состязательного процесса, анализируется манипулятивный потенциал судебного процесса и выявляется инструментарий языковых средств, с помощью которых он актуализируется. Приводятся примеры тактик и уловок, к которым прибегают участники судебного процесса для реализации своей манипулятивной стратегии.

14:40–15:00 Своеобразие жанров сетевых русскоязычных и англоязычных газет: сопоставительный аспект

Дурыманова Ксения Алексеевна, студент 4 курса, Казанский (Приволжский) федеральный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. Р. Каюмова

Доклад посвящен сопоставительному анализу жанровой специфики русскоязычных и англоязычных электронных газет. Рассматривается жанровая структура сетевых газет и особенности их построения; выявлены характерные черты, присущие языку текстов электронных газет и оказывающие влияние на формирование системы жанров.

19 апреля, среда, 10:40–14:40, ауд. 14-П

10:40–11:00 Жанр «Abschiedslied» в немецкой фольклорной традиции и его параллели в русском фольклоре

Королева Анна Витальевна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Л. Н. Пузейкина

Исследователи немецкого песенного фольклора выделяют особый жанр «Abschiedslied», который включает в себя песни с мотивом прощания и не имеет полного соответствия в русской традиции. Однако тема прощания как неотъемлемой части процесса перехода человека на новый этап жизни широко представлена в обеих фольклорных традициях и выходит за узкие рамки жанра. В исследовании осуществляется сопоставительный анализ немецких песен жанра «Abschiedslied» и

русских народных песен с мотивом прощания, позволяющий получить более полное представление об интерпретации указанной темы в обеих культурах.

- 11:00–11:20 **Метаязыковая характеристика «Российской грамматики» М. В. Ломоносова (1757) и её перевода на немецкий язык («Rufsische Grammatick», 1764)**

Рычкова Анастасия Андреевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. К. А. Филиппов

Изучение метаязыка «Российской грамматики» М. В. Ломоносова (1757) и ее перевода на немецкий язык (1764) связано в первую очередь со становлением научной коммуникации XVIII в. Поэтому основными аспектами рассмотрения метаязыковых особенностей для нас являются построение русского и немецкого текста, а также описание коммуникативных отношений автора и читателя. Кроме того, при выявлении определенных закономерностей метаязыка русского и немецкого источников проводится сопоставительный переводческий анализ.

- 11:20–11:40 **Художественные особенности индивидуального стиля Давида Фонкиноса на примере романов «Нежность» и «Шарлотта»**

Малкова Дарья Антоновна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: ст. преп. Р. Г. Загидулина

В докладе представлен анализ идиостиля французского писателя Давида Фонкиноса на примере двух противопоставленных друг другу романов «Нежность» и «Шарлотта». Индивидуальные особенности стиля писателя рассматриваются на трех уровнях: идейном, композиционном и языковом (лексическом, грамматическом, словообразовательном и др.). Выявлено, что в зависимости от идеологической задачи и цели произведения писателю удается изменить свой идиостиль до неузнаваемости. Классифицированы основные языковые приемы Фонкиноса, служащие для достижения стилистического различия в двух представленных романах.

- 11:40–12:00 **Высказывания с маркерами общеизвестности в сопоставительном аспекте (на материале статей из журналов «Zeitschrift für germanistische Linguistik» и «Вопросы языкознания»)**

Кондратенко Полина Игоревна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. С. Т. Нефёдов

В докладе представлены результаты исследования функционирования маркеров общеизвестности в текстах лингвистических

статей, опубликованных в ведущих немецко- и русскоязычных научных журналах. По каждому корпусу текстов приводятся статистические данные, иллюстрирующие частотность употребления средств, используемых авторами статей для апелляции к общеизвестным положениям. Асимметрия встречаемости и функций высказываний с маркерами общеизвестности в текстах статей позволяет предположить, что их использование определяется лингвокультурными факторами.

12:00–12:20 Язык как способ выражения идентичности героя в романе Ю. Х. Кемири «На красном глазу»

Асеева Наталья Андреевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Н. А. Пресс

В докладе рассматриваются стилистические средства, используемые в романе Ю. Х. Кемири (Khemiri) «На красном глазу» для конструирования искусственного варианта шведского языка, носителем которого является главный герой произведения. Анализируются различные грамматические и лексические особенности языка романа, являющиеся основой для раскрытия идентичности его главного героя.

Перерыв, 12:20–12:40

12:40–13:00 Имплицитные высказывания в английском драматургическом дискурсе (на материале современных англоязычных пьес)

Шаньгина Полина Вадимовна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. Х. Абдулманова

Доклад посвящен исследованию имPLICITных высказываний в английском драматургическом дискурсе на материале современных англоязычных пьес, а также анализу способов создания имплицатур, в частности различных тропов и фигур речи, хеджей, намеков, подтекста, преуменьшения, эвфемии и риторических вопросов. В качестве материала исследования были использованы оригинальные тексты произведений Т. Стоппарда, П. Марбер, Л. Уэйд, П. Тил, Дж. Фитч, Р. Уильямс и М. Эдсон.

13:00–13:20 Дескрипция как способ языковой репрезентации эмоции тревоги в английском языке

Лупич Дмитрий Николаевич, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. С. Петрова

В докладе рассматриваются случаи использования дескрипции для описания состояния тревоги при передаче этой эмоции

в тексте. Способ был выбран как один из наиболее продуктивных и характерных для рассматриваемого материала, а именно произведений современного американского писателя С. Кинга. Благодаря сочетанию лексических и стилистических средств образуется фон для создания эффекта саспенса.

13:20–13:40 Лингвостилистические особенности итальянской авторской песни (на примере песен Фабрицио Де Андре и Джорджо Габера)

Изотова Анеля Игоревна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. С. А. Кокошкина

Доклад посвящён анализу языка итальянской авторской песни. На материале творчества авторов-исполнителей Фабрицио Де Андре и Джорджо Габера рассматривается тематическое и жанровое многообразие итальянской авторской песни, а также анализируются фонетические, лексические, грамматические и синтаксические особенности её текстов.

13:40–14:00 Контекстный сопоставительный анализ пар «British» и «English» в современном британском медиадискурсе

Балова Александра Алексеевна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. И. В. Толочин

В докладе представлен сопоставительный анализ лексических единиц «British» и «English» как маркеров национальной идентичности. Рассматриваются сходные и различные элементы значений данных лексических единиц, сравниваются контексты, в которых они употребляются, проводится анализ изменений, которые претерпевают значения данных слов в современном языковом сообществе. Материалом исследования послужили современные британские публицистические издания, книги, фильмы, сериалы, сайты.

14:00–14:20 Дискурсивный анализ синонимов Lied и Song (на материале статей о популярной музыке)

Андреева Анастасия Дмитриевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. А. Ковтунова

Доклад посвящён сравнительному анализу дискурсивной реализации специальных слов *das Lied* и *der Song* в немецких медиатекстах. Употребление данных специальных слов в статьях о музыке рассматривается с целью описать их семантику, а также определить их семантические различия и обосновать

выбор той или иной единицы в контексте. В докладе также поднимается вопрос о характере синонимических отношений между данными единицами. Материал исследования представлен текстами из немецких изданий «Der Spiegel», «Die Zeit», «Das Bild», «Neue Musikzeitung» и «Laut».

14:20–14:40 Характеристика персонажа через его речевые особенности (на материале пьесы Альфреда Жарри «Убю король»)

Власова Екатерина Дмитриевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: ст. преп. А. Н. Смирнова

Доклад посвящен вопросам изучения образа драматического персонажа через его речевые характеристики на материале гротескного трагифарса А. Жарри (1873–1907, Jarry) «Убю король». В докладе раскрывается понятие «речевой портрет» и его функции в драматическом произведении. Выявлено, что речевой портрет персонажа является способом выражения идейного содержания текста произведения.

ЛЕКСИКОЛОГИЯ (РОМАНО-ГЕРМАНСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ)

Руководители: к. филол. наук, ст. преп. Наталья Сергеевна Соколова, магистрант 1 курса Марина Николаевна Кудряшова

17 апреля, понедельник, 14:20–18:00, ауд. 204

14:20–14:40 Моделирование лексико-семантического пространства понятия «высшее образование» во французском языке

Чепорухина Мария Георгиевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Е. П. Иванова

В докладе приводится краткое описание этапов моделирования лексико-семантического пространства понятия «высшее образование» во французском языке с использованием программы T-Lab при анализе корпуса текстов, взятых с сайтов ведущих университетов Франции. Подробно рассматривается проблема многозначности термина *formation*, которая обуславливает сложности при его интерпретации в соответствующих контекстах. Приведены примеры использования термина

и словосочетаний с ним, предложен их перевод на русский язык и представлены параллели с русскими текстами схожей тематики.

14:40–15:00 **Имена собственные в интернет-среде (на материале итальянского и русского языков)**

Давыдова Нина Николаевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. С. А. Кокошкина

Ономастикон виртуальной среды чрезвычайно обширен. Исследователями неоднократно предпринимались попытки упорядочить многообразие имён собственных, встречающихся в сети Интернет, но в большинстве случаев подобные работы ограничивались классификацией виртуальных антропонимов. Целью доклада является представление наиболее полной картины функционирования имён собственных в виртуальной среде и попытка выделения основных категорий виртуальных онимов на материале итальянского и русского языков.

15:00–15:20 **Сопоставительный анализ английских и итальянских «кулинарных» фразеологизмов**

Гулидова Арсения Павловна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. С. А. Кокошкина

В докладе рассматриваются фразеологические единицы итальянского и английского языков, которые в качестве ключевых слов содержат названия типичных для итальянской и английской кухни продуктов, и анализируются особенности национальных характеров, отражённые в данных фразеологизмах. Проводится классификация фразеологизмов по степени совпадения их внутренней формы и дескрипторов, а также в зависимости от частеречной принадлежности слова, являющегося их опорным компонентом.

15:20–15:40 **Лексика сиенского диалекта в сравнении с общеитальянским языком**

Семилеткина Татьяна Сергеевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. С. А. Кокошкина

В докладе рассматриваются лексические единицы языка города Сиена, который, несмотря на близость литературному языку, выступает как отдельная языковая общность, обладающая собственной лексикой, фонетикой и грамматикой. Анализируются особенности собственно сиенской диалектной

лексики, проводится классификация по степени совпадения с общеитальянскими вариантами, освещаются результаты этимологического и культурно-исторического анализа некоторых лексических групп.

15:40–16:00 Полисемия глаголов чувственного восприятия в румынском языке

Журавлева Елизавета Сергеевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. Д. Н. Семёнова

Объектом исследования являются глаголы чувственного восприятия в румынском языке. Одна из задач работы состоит в сопоставлении семантики глаголов чувственного восприятия румынского, немецкого и русского языков на основе изучения контекстов употребления данных глаголов в произведениях румынских писателей (Й. Бэшу, О. Палер), переводах повести А. П. Чехова «Степь» на румынский и немецкий языки, корпусе румынской прессы, двуязычных и толковых словарях.

16:00–16:20 Метафора в современной шведской прозе

Федорова Серафима Сергеевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. В. Савицкая

Доклад посвящён вариантам употребления метафор в шведской художественной прозе на примере романа современного писателя Т. Баннерхеда (Bannerhed) «Вороны» («Korparna»). В исследовании рассматривается роль метафоры в языке и в художественной литературе, а также возможные способы реализации различных функций метафоры в художественном тексте.

16:20–16:40 Пейоративные косвенные номинации лица в современной прессе Германии

Зарайский Алексей Сергеевич, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Н. Д. Миловская

Доклад посвящён пейоративным косвенным номинациям лица (КНЛ) и выполнен на материале текстов современной прессы Германии. В докладе описывается образование КНЛ на основе единиц разного оценочного потенциала. Пейоративные КНЛ подразделяются на группы. Приводятся статистические данные частотности употребления КНЛ, рассматриваются конкретные примеры употребления пейоративных КНЛ в современных изданиях Германии.

- 16:40–17:00 Косвенные номинации лица пейоративной оценки (на материале произведений Э. М. Ремарка)
Никитенко Юлия Андреевна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет
Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Н. Д. Миловская
Косвенная номинация лица (КНЛ) является художественным языковым средством, которое Э. М. Ремарк часто употребляет в своих произведениях. С учетом оценочного характера КНЛ было установлено, что в романах пейоративные КНЛ преобладают над мелиоративными и представлены различными группами номинаций, самой многочисленной из которых является группа с использованием названий живой природы. Используя КНЛ с определённой оценкой, автор старается показать читателю, какие чувства один герой испытывает по отношению к другому, тем самым облегчая понимание содержания и главной идеи романов.
- 17:00–17:20 Реалии как отражение лингвокультурных особенностей в текстах анекдотов Померании
Галяминских Алина Валерьевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет
Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. А. Ковтунова
Доклад посвящён лингвокультурным особенностям региональных анекдотов. Материалом исследования послужили анекдоты как на литературном немецком языке, так и на нижненемецком диалекте. В докладе рассматриваются исторические, географические, культурные и другие реалии, которые способствуют формированию комического в языковых и ситуативных анекдотах региона Померании.
- 17:20–17:40 Метафоры-существительные в немецком молодёжном сленге
Кудряшова Марина Николаевна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет
Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Т. В. Пономарева
Доклад посвящён словообразовательным метафорам-существительным, особенность которых заключается в том, что они обладают только метафорическим значением. В силу своей яркой образности они часто встречаются в разговорной речи, в т. ч. в молодёжном сленге. Доклад представляет результаты анализа 122 лексических единиц, отобранных методом сплошной выборки из электронных и печатных словарей разговорной лексики современного немецкого языка,

а также списков слов года (Wort des Jahres), «антислов» года (Unwort des Jahres) и молодёжных слов года (Jugendwort des Jahres) в Германии.

17:40–18:00 Лексико-стилистические средства выражения оценки в шванках Эдмунда Гюнтера

Шнайдемиллер Кристина Александровна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Л. Н. Пузейкина

Доклад посвящён лексическим и стилистическим оценочным значениям в шванках известного российско-немецкого автора Э. Гюнтера (1922–1982). Представлена классификация морфологических и стилистических средств выражения оценки. Отдельно рассматриваются авторские окказионализмы, отражающие языковую картину мира российских немцев.

18 апреля, вторник, 10:40–16:40, ауд. 204

10:40–11:00 Лингвостилистический анализ рассказа Дж. Джойса «Мёртвые»

Стрельцова Анастасия Владимировна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. И. В. Панасюк

В докладе рассматриваются лингвостилистические особенности рассказа Дж. Джойса «Мёртвые», описываются языковые средства, с помощью которых выражены ключевые темы и мотивы рассказа. Представлена интерпретация символов, определяющих стилистику текста. На основе анализа языковой игры, пролептических конструкций и образов делаются выводы о структуре текста и имплицитно выраженных в нем литературных кодах.

11:00–11:20 Лингвистические средства экспликации концептов «Art» и «Beauty» в сказке О. Уайлда «День рождения Инфанты»

Найлз Вероника Давидовна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. А. Аствацатуров

Цель доклада состоит в выявлении и характеристике лингвистических средств, эксплицирующих базовые художественные концепты авторского мировоззрения в тексте сказки О. Уайлда «День рождения Инфанты». Методом тематической сетки,

разработанным И. В. Арнольд, выявлены основные тематические группы лексем, способствующих раскрытию эстетической концепции Уайлда.

11:20–11:40 Особенности создания и функционирования окказионализмов в романе Дж. Джойса «Улисс» («Ulysses»)

Маврина Елена Сергеевна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. К. Р. Новожилова

Доклад посвящен явлению окказиональности в лексикологии, а также изучению роли окказиональной лексики в романе Дж. Джойса «Улисс» («Ulysses»). Роман Джойса принес ему мировую славу, вызвав самые противоречивые отклики и перевернув представление о художественной литературе. Несмотря на значительное количество работ, посвященных анализу окказионального словообразования, эта проблема остается недостаточно изученной. Изучение языкового варьирования и окказионального словотворчества заслуживает внимания лингвистов.

11:40–12:00 Средства речевой выразительности в современных рекламных текстах (на примере женских англоязычных журналов)

Герасимова Алёна Петровна, студент 5 курса, Казанский (Приволжский) федеральный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. А. Хафизова

В работе приводится анализ основных экспрессивных средств, использующихся в рекламных текстах женских англоязычных журналов, и механизмов воздействия языка рекламы на читателей. Материалом исследования послужили рекламные тексты англоязычных журналов для женщин, таких как *Glamour*, *Cosmopolitan*, *Vogue*, *InStyle*, *Glam*, *Nylon* и др.

12:00–12:20 Стилистические функции личных местоимений в английском языке (на материале современных песен)

Сердитова Дана Алексеевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. И. В. Панасюк

В докладе рассматриваются стилистические функции личных местоимений английского языка. Местоимения имеют свои особенности и функции в разных языках, несмотря на то что семантически они могут быть схожи. В докладе предпринята попытка выявить стилистические особенности личных местоимений в текстах песен на английском языке.

12:20–12:40 Dixie: потерянная полисемия

Филатов Андрей Сергеевич, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. И. В. Толочин

В ходе исследования предлагается особый взгляд на значение т. н. «топонима» *Dixie* в связи с рядом выявленных проблем в существующих словарных дефинициях. По результатам контекстологического анализа лексем, содержащих корневую морфему «*dixie*», выдвигается положение об отсутствии чистого топонимического значения в рамках полисемии *Dixie* как имени существительного, так и имени прилагательного, что позволяет поставить вопрос о пересмотре распространённого в научном мире отношения к *Dixie* как к элементу с топонимическим значением.

12:40–13:00 Антонимия как явление текста на примере прилагательных *good* и *bad*

Власова Ассоль Александровна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. И. В. Толочин

Доклад посвящён семантическим отношениям, которые возникают в текстах между прилагательными *good* и *bad*. Данные прилагательные традиционно рассматриваются как антонимы, однако контекстуальный анализ показывает, что отношения противопоставленности возникают не во всех случаях их совместного функционирования. В докладе антонимия рассматривается как явление текста и как оценочный контраст в рамках контекста, при том что, благодаря комплементарной природе значений антонимов в языковой системе, в реальных контекстах возможны и другие варианты смысловой соотнесённости.

Перерыв, 13:00–14:20

14:20–14:40 Аббревиация в интернет-коммуникации

Бондарь Владислава Александровна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. А. Павленко

В докладе рассматриваются структурно-семантические особенности аббревиатур в современном английском интернет-языке. Актуальность исследования объясняется прогрессивным ростом аббревиатурной лексики и постоянным переосмыслением уже существующих в компьютерной коммуника-

ции аббревиатур. Кроме того, проводится анализ примеров аббревиатур из англоязычных форумов «Reddit», «Craigslist» и «Offtopic».

14:40–15:00 **Природа и особенности консубстанциональных терминов**

Фаустова Анастасия Павловна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. В. В. Елисеева

Консубстанциональные термины являются интересной и сложной группой лексики ввиду своей многогранности и противоречивой природы. На материале элементов экономической терминосистемы в докладе рассматриваются особенности одно- и многокомпонентных консубстанциональных терминов, освещаются характеристики таких единиц, а также способы их появления.

15:00–15:20 **Структурный и словообразовательный анализ английских терминов в сфере авторского права (на материале английского языка)**

Рист Марика, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. Е. А. Павленко

Доклад посвящен структурному и словообразовательному анализу терминов в сфере авторского права в английском языке. Английская терминология авторского права впервые подвергается комплексному исследованию с позиции словообразования, исследуется процесс формирования английской терминологии и выявляются структурно-семантические особенности терминологических единиц, определяются характерные для данной области знания способы и модели терминообразования.

15:20–15:40 **Виды межъязыковой эквивалентности в таможенной терминологии**

Земляник-Фогель Наталья Михайловна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. В. Ачкасов

Доклад посвящён межъязыковой эквивалентности в таможенной терминологии. Материалом исследования являются тексты нормативно-правовых актов, регулирующих деятельность таможенных органов Российской Федерации, отраслевые терминологические словари и справочные издания, учебная и учебно-методическая литература по таможенному

делу и таможенному праву. Цель исследования заключается в выявлении видов терминологической эквивалентности, закреплённых в языке для специальных целей.

15:40–16:00 **Термины-фразеологизмы в области интернет-рекламы**
Холманская Екатерина Александровна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. В. Ачкасов

Доклад посвящён анализу типов терминов-фразеологизмов в терминологии англоязычной интернет-рекламы — области, находящейся на пересечении рекламы, маркетинга и разных отраслей интернет-технологий. В работе приводится возможная классификация терминов-фразеологизмов данной области с точки зрения их семантической слитности. На основе проведённого исследования делается вывод о преобладающих типах терминов-фразеологизмов в области интернет-рекламы.

16:00–16:20 **Фразеологические единицы в русской и английской народной сказочной литературе**

Гиздатова Эльза Гегелевна, студент 3 курса, Казанский Федеральный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, асс. Я. А. Быйык

Доклад посвящён исследованию фразеологических единиц (ФЕ), встречающихся в англоязычной и русскоязычной народной сказочной литературе. В результате сопоставительного анализа около 300 ФЕ в каждом языке были сделаны выводы, по которым можно судить о мировосприятии народа, его ценностях. Выяснилось, что на использование ФЕ повлияли как национальные особенности, мировоззрение эпохи, так и географические масштабы, самовосприятие народа и другие факторы.

16:20–16:40 **Игровая метафора в языке СМИ (на примере русского и английского языков)**

Анисимова Дарья Владимировна, студент 4 курса, Казанский (Приволжский) федеральный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Н. О. Самаркина

В докладе рассматривается метафорическое употребление слов, относящихся к игровой лексике, в языке СМИ. Анализу подвергаются игровые метафоры русского и английского языков, являющиеся эмоциональными доминантами текстов в рамках политического, социального и экономического дискурсов. Материалом исследования послужили зарубежные источники «The Guardian», «The times», «American post» и российские новостные порталы «Лента.ру», «Россия24», «Комсомольская правда».

ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (РОМАНО-ГЕРМАНСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ)

Руководители: к. филол. наук, доц. Ирина Алексеевна Лекомцева,
студент 4 курса Ангелина Викторовна Павлова,
студент 4 курса Мариам Александровна Эсебуа

18 апреля, вторник, 10:40–14:20, ауд. 120

Председатель: к. филол. наук, ст. преп. Наталия Павловна Силинская

10:40–11:00 Прагматическая эквивалентность в кинопереводе: проблемы перевода английских междометных высказываний отрицательной оценки типа Oh, God!, Oh, man!, Goddamn! на русский язык

Орлова Ксения Антоновна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Т. П. Третьякова

Доклад посвящен проблеме способов достижения прагматической эквивалентности английских междометных высказываний отрицательной оценки при кинопереводе на русский язык. Анализ диалогических единств, в которых эти высказывания отражают отрицательное отношение говорящего, позволил выявить следующие переводческие закономерности: перевод прямым эквивалентом, культурная адаптация, функциональная компенсация лексическими и / или грамматическими средствами. Отмечаются случаи переводческих неудач, возникающих при буквальном переводе.

11:00–11:20 Проблема передачи иронии при переводе

Горлина Екатерина Владимировна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, проф. Т. П. Третьякова

Доклад посвящен рассмотрению основных способов передачи иронии, а также выявлению способов успешной передачи иронического смысла при переводе пьес А. П. Чехова на английский язык. В докладе рассматриваются способы достижения функциональной эквивалентности в переводе, а также различные способы перевода иронических высказываний, такие как: полный перевод с небольшими лекси-

ческими и грамматическими преобразованиями, антонимический перевод и расширение исходного иронического оборота.

11:20–11:40 Трансформации как способ достижения прагматической эквивалентности в англоязычном переводном дискурсе (на материале переводов речей В. В. Путина).

Камнева Лариса Эдуардовна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Т. П. Третьякова

В докладе рассматривается проблема создания прагматической эквивалентности политического дискурса на языке перевода (ПЯ). Проведенный анализ позволяет выделить переводческие трансформации, использующиеся для передачи интенциональной направленности в исходном языке (ИЯ). Отмечается, что в результате генерализации, опущения и кальки прагматическая эквивалентность не достигается. Особое внимание уделяется анализу лингвистических маркеров ИЯ и ПЯ, позволяющих определить коммуникативную семантику высказывания.

11:40–12:00 Юридическая терминология в аспекте киноперевода

Абдрахманова Эльфия Тальгатовна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. Н. П. Си-линская

Проблемы, связанные с переводом терминов, изучаются, как правило, применительно к специальным текстам, а именно, в случае юридического перевода, текстам научного и официально-делового стилей. Однако такие тексты являются не единственной сферой функционирования терминов. При этом в неспециальных текстах предпочтительны иные способы перевода терминов, которые определяются, в случае киноперевода, функциями терминов в кинотексте и особенностями аудиовизуального перевода.

12:00–12:20 Проблема переводческой вариативности и переводческого инварианта в художественном тексте (на материале английского и русского языка)

Лянгасова Наталья Андреевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. В. Н. Пилатова

Доклад посвящен проблеме вариативности / инвариантности в художественном переводе. На основе анализа со-

держащих образное описание фрагментов из романов на английском и русском языке и их переводов исследуется сохраненная переводчиками семантическая составляющая, т. е. инвариант перевода, и варьирующиеся средства выражения, которые используются в разных переводах для ее передачи.

12:20–12:40 Специфика передачи языковых средств игрового дискурса постмодернизма (на примере переводов на русский язык романов Ж. Эшноза «Un an» и «Au piano»)

Эсебуа Мариам Александровна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Т. П. Никитина

В докладе рассматривается специфика передачи языковых средств игрового постмодернистского дискурса в переводе с французского языка на русский. Материалом послужили романы современного французского писателя Ж. Эшноза (Echenoz) «Один год» и «У рояля» в оригинале и в переводе на русский язык. Специфика передачи игровых приёмов определяется лексическими, грамматическими, синтаксическими и стилистическими особенностями языковых единиц в проекции на философию перевода постмодернистских текстов. В силу имплицитного характера игровых единиц особое внимание уделяется проблеме органичности текста.

Перерыв, 12:40–13:00

13:00–13:20 Ребенок: инструкция по применению. О стратегиях перевода различных средств стилизации

Павлова Ангелина Викторовна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. В. Н. Корнев

На данный момент существует целый ряд классификаций т. н. утилитарных текстов и рекомендации по их переводу. Однако к стилизованным текстам зачастую нельзя применить общие правила, так как форма в них может не соответствовать содержанию. В работе рассматриваются различные средства стилизации (экстралингвистические, лексические, грамматические) и стратегии их перевода на русский и немецкий языки. Материалом исследования послужила книга «Младенец. Руководство пользователя» Л. Боргенихта.

13:20–13:40 Перевод сленга и сниженной лексики английского языка на русский язык на материале художественного фильма

Курбаева Анастасия Петровна, студент 4 курса, Казанский (Приволжский) федеральный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. Ю. Амурская

Основными понятиями, рассматриваемыми в докладе, являются сленг, сниженная лексика и перевод кинодиалога. Задачи исследования — определить место сниженной лексики в системе английского языка, выявить функции единиц сниженной лексики в речи героев художественного фильма и способы их перевода в рамках кинодиалога. Исследование проводится на материале трех русскоязычных версий английского кинодиалога, выполненных согласно трем типам перевода кинодиалога. Все версии перевода оцениваются с точки зрения адекватности и стилистического соответствия перевода оригинальному диалогу.

13:40–14:00 Стилеобразующая функция трансформаций английских фразеологических единиц в произведениях жанра фэнтези и их перевод на русский язык (на примере серии романов К. Паолини «Наследие»)

Кудрявцева Елена Анатольевна, студент 4 курса, Казанский (Приволжский) федеральный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. В. Варламова

В докладе рассматривается стилеобразующая функция трансформаций фразеологических единиц в тексте произведения жанра фэнтези и их перевод с английского языка на русский язык. Типы трансформаций фразеологических единиц, употребляемых в данном жанре, ранее не подвергались детальному изучению. Жанр фэнтези характеризуется особым содержанием фразеологических единиц, которое требует тщательного исследования с точки зрения перевода.

14:00–14:20 Проблема перевода авторской литературной сказки с английского языка на русский на материале сказок О. Уайльда

Хренова Александра Игоревна, магистрант 1 курса, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Г. Н. Гумовская

Доклад посвящен проблеме перевода авторских литературных сказок на материале сказок О. Уайльда. Дается обзор научных исследований, посвященных особенностям английских сказок,

рассматриваются способы перевода художественного текста и анализируются особенности перевода сказок «Счастливый принц», «Соловей и роза», «Замечательная ракета».

19 апреля, среда, 10:40–15:40, ауд. 120

Председатель: к. филол. наук, ст. преп. Надежда Андреевна Алексеева

10:40–11:00 Воссоздание лингвокультурного типажа «шотландец»: типология трансформаций

Тонкопеева Марина Дмитриевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. С. Петрова

Исследование посвящено анализу переводческих трансформаций, используемых для воссоздания лингвокультурного типажа «шотландец» в русскоязычных переводах произведений британского автора И. Рэнкина. К числу выявленных трансформаций относятся следующие: заимствование, калька, буквальный перевод, транспозиция, модуляция, эквивалентность, адаптация, пояснение и опущение. Анализ также показал возможность одновременной компиляции нескольких типов трансформации.

11:00–11:20 Полюса стратегии доместикации

Оболдина Евгения Сергеевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. С. Петрова

Доклад посвящен стратегии доместикации при переводе мужской речи. Материалом исследования послужили высказывания с доместикацией из произведений современной художественной литературы. В ходе исследования было выявлено, что применение стратегии доместикации имеет градуальный характер и проявляется на нескольких ступенях или стадиях.

11:20–11:40 О переводе иронии в художественном тексте (на материале современной британской литературы)

Козырева Наталия Владимировна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Т. А. Казакова

Доклад посвящен проблеме перевода иронии с английского на русский язык. Материалом послужили произведения

Дж. Барнса и М. Фрейна и их переводы. Анализ выявленных иронических высказываний показывает, какие стратегии используются при переводе иронии, а также какими факторами может быть осложнен перевод этого тропа.

11:40–12:00 Особенности перевода безэквивалентной лексики с русского языка на английский (на материале романа М. А. Шолохова «Тихий Дон»)

Атаманова Арина Андреевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. пед. наук, доц. М. К. Кабакчи

В докладе рассматривается перевод различных классов русскоязычной безэквивалентной лексики на английский язык на материале романа М. А. Шолохова «Тихий Дон», а также проводится сопоставительный анализ русской безэквивалентной лексики, который включает в себя выявление культурно-маркированной лексики и наиболее частотных способов ее перевода с точки зрения сохранения национального, культурного, социального, а также исторического колорита переводимого текста.

12:00–12:20 Анализ степени соответствия русского переводного научного текста оригинальному источнику на французском языке

Марьяскина Екатерина Васильевна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. М. А. Марусенко

В докладе освещается проблема адекватности перевода научно-технического текста, а также рассматриваются переводческие трансформации, применяемые в работе со специальной лексикой, отдельно выделяются случаи межъязыковой идиоматичности. Описывается метод выявления соответствия понятийных систем двух анализируемых текстов путем определения взаимосвязи между такими параметрами, как объем и содержание всей совокупности понятий текста на языке оригинала и объем и содержание понятий, формирующих терминологическую систему переводного текста.

12:20–12:40 Специфика перевода реалий советской культуры на английский язык

Дымникова Александра Олеговна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. пед. наук, доц. М. К. Кабакчи

Предметом исследования послужили способы перевода реалий в контексте проблемы сохранения национально-историчес-

кого колорита художественного произведения. Материалом для анализа перевода советских реалий послужили тексты произведений И. Ильфа и Е. Петрова «Двенадцать стульев» и «Золотой теленок» и их переводов на английский язык. Были сделаны выводы о том, что использованные способы перевода реалий советской культуры не в полном объеме передают культурно-исторический фон произведений.

12:40–13:00 Прагматическая эквивалентность при переводе конфронтационного диалога с английского языка на русский (на материале речевых ситуаций, содержащих упрек)

Данилкина Мария Алексеевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. С. В. Шилова

В докладе в рамках коммуникативно-прагматического подхода рассматриваются проблемы перевода с английского языка на русский упреков в конфронтационном диалоге. На примере бытовых диалогов из художественной литературы XX и XXI вв. проводится прагматический и переводоведческий анализ речевых ситуаций упрека в английских конфронтационных диалогах и их переводах на русский язык. Выделяются трансформации при переводе речевых актов упрека в анализируемых примерах.

Перерыв, 13:00–13:20

13:20–13:40 Способы перевода окказиональных лексических единиц (на материале романа Джаспера Ффорде «Дело Джен, или Эйра немилосердия», «The Eyre Affair»)

Казарина Елизавета Александровна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. В. В. Елисеева

В докладе рассматриваются способы перевода окказиональных лексических единиц (ОЛЕ) на материале романа Джаспера Ффорде (род. 1961, Fforde) «The Eyre Affair». ОЛЕ рассмотрены с точки зрения их принадлежности к лексико-семантическим группам (ЛСГ) — именам собственным и именам нарицательным. Анализ материала показал, что соотношение ОЛЕ с той или иной ЛСГ влияет на выбор способа перевода ОЛЕ. Среди основных способов перевода ОЛЕ выделены транслитерация / транскрипция, калькирование и метод создания нового окказионализма в языке перевода.

13:40–14:00 Проблема перевода рекламных слоганов (на материале романа В. О. Пелевина «Generation „П“»)

Орлова Евгения Алексеевна, студент 4 курса, Государственный институт русского языка им. А. С. Пушкина

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. А. Кравченко

Доклад посвящен проблеме перевода рекламных слоганов на английский язык. Мы показали, что основными помехами для точного перевода слоганов являются такие средства языковой выразительности, как игра слов, тропы, поговорки и афоризмы, обыгрывание омонимии, а также включение реалий, цитат и аллюзий, значимых только для носителей одной культуры. В случае неперевода исходной фразы переводчик вынужден либо опустить часть текста, либо воссоздать слоган на основе иной образной системы.

14:00–14:20 Способы перевода стилистически сниженной лексики с английского языка на русский (на материале романа Курта Воннегута «Бойня номер пять, или Крестовый поход детей»)

Кононова Елена Викторовна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Е. В. Иванова

Доклад посвящен проблеме переводимости стилистически сниженной лексики в художественном тексте. Актуальность проблематики обусловлена необходимостью сохранения стилистических и экспрессивных характеристик оригинального текста при передаче его средствами другого языка. В работе приведены результаты анализа способов перевода сниженной лексики с английского языка на русский на примере романа К. Воннегута и его перевода, выполненного Р. Я. Райт-Ковалевой.

14:20–14:40 Перевод русской безэквивалентной лексики на английский язык (на примере перевода романа Ф. М. Достоевского «Бедные люди»)

Карева Мария Сергеевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. пед. наук, доц. М. К. Кабакчи

Доклад посвящен проблеме передачи безэквивалентной лексики при переводе с русского языка на английский. В качестве материала используется роман Ф. М. Достоевского «Бедные люди» и его перевод, выполненный Хью Аплином. Особое внимание уделяется рассмотрению понятия безэквивалентной лексики, а также изучению ее функционирования в художе-

твенном тексте. В ходе исследования выявляются наиболее частотные способы перевода, которые позволяют сохранить культурно-историческую специфику текста.

14:40–15:00 Авторские и трансформированные пословицы в романе «Властелин Колец» Дж. Р. Р. Толкина как переводческая проблема (на материале русских переводов)

Афанасьев Владимир Алексеевич, студент 2 курса, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики» (филиал в Нижнем Новгороде)

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. В. Г. Зусман

В докладе рассматриваются проблемы перевода тех пословиц в романе «Властелин Колец» Дж. Р. Р. Толкина, которые трансформированы автором или полностью изобретены им. Описываются особенности таких пословиц и на примере трёх паремиологических единиц в пяти русских переводах показывается, какие из характеристик особенно проблематичны для воспроизведения. Автором исследования предлагается собственный перевод рассматриваемых пословиц.

15:00–15:20 Исследование стратегии локализации видеоигр (на примере «World of Warcraft»)

Мухаркина Владислава Сергеевна, магистрант 2 курса, Челябинский государственный университет

Научный руководитель: к. культурологии, доц. Н. Ф. Герман

Доклад посвящен проблемам локализации видеоигр и способам их решения. При локализации видеоигр выбор варианта перевода осуществляется на основе скопос-теории, где цель перевода — сохранение удовольствия от игры в оригинале, однако подобный подход допускает вольности в работе переводчика. В качестве нормализующего способа решения предлагается разработка определенных переводческих стратегий, применяемых для всех внутренних текстов видеоигры.

15:20–15:40 Стилистическое использование английских идиом в ораторской речи и проблемы их перевода на русский язык

Михайлова Анастасия Сергеевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. М. Н. Лапшина

В настоящее время, благодаря стремительному развитию электронных СМИ, ораторская речь приобретает все большую важность и общественную значимость как эффективное средство

агитации и пропаганды. Ораторские выступления направлены на информирование аудитории и воздействие на нее. Важную роль в реализации этих целей играют идиомы. В докладе рассматриваются идиомы, встречающиеся в выступлениях современных британских и американских ораторов, стилистические функции данных идиом и эффективность использования тех или иных способов их перевода на русский язык.

21 апреля, пятница, 10:40–15:40, ауд. 120

10:40–11:00 **Способы и проблемы перевода звукоподражательных слов на материале русского и немецкого языков**

Иванова Анна Дмитриевна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Т. В. Пономарева

Исследование посвящено анализу и отбору стратегий перевода звукоподражаний немецкого и русского языков в чистом виде и в составе слов, а также выявлению факторов, препятствующих осуществлению перевода с сохранением звукоподражательного элемента. На материале звукоподражательных слов, использованных в словарных статьях, диссертациях и детских книгах, были отобраны переводческие стратегии, часть из которых подходит для обоих видов звукоподражаний; также определен ряд культурных, фонетических и территориальных факторов, препятствующих переводу с сохранением характерных черт звукоподражаний.

11:00–11:20 **Bad или не bad – вот в чем вопрос! К аксиологической составляющей концепта «bad taste»**

Курова Екатерина Евгеньевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Т. А. Казакова

В докладе изложены результаты исследования ценностной составляющей концепта «bad taste». Методологической основой послужила теория триады компонентов концепта, выдвинутая В. И. Карасиком, и гипотеза В. З. Демьянкова об опорном концепте как семантическом фокусе дискурса. В качестве материала использованы аутентичные англоязычные тексты, опорным концептом которых является «bad taste», и их переводы на русский язык. Приведены обобщенные данные количественного и качественного анализа результатов ассоциативного эксперимента с участием 300 респондентов.

11:20–11:40 Проблемы перевода эпистемологической терминологии (на материале русскоязычных переводов английской философии Нового времени)

Устимова Анна Владимировна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. В. Ачкасов

В докладе рассматриваются проблемы перевода эпистемологической терминологии в текстах английской философии Нового времени. В ходе исследования было выявлено, что к числу наиболее распространенных проблем относятся полисемия, отсутствие строгих границ семантического объема термина и наличие ряда интерпретационных вариантов. В работе также приводятся способы решения этих проблем и анализ вариантов перевода соответствующей терминологии на русский язык.

11:40–12:00 Виды эквивалентности при передаче терминов в синхронном переводе

Березникова Екатерина Николаевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. М. Н. Лапшина

В докладе анализируются различные способы передачи терминов в политических выступлениях синхронными переводчиками в зависимости от видов эквивалентности, которые достигаются различными переводческими стратегиями. Нахождение формального терминологического или семантического эквивалента является предпочтительным способом передачи терминов. Тем не менее исследование показало, что в условиях работы устного переводчика, а также развития новых значений и функций термина в современной ораторской речи всё чаще при переводе наблюдается ориентация на прагматическую и стилистическую эквивалентность.

12:00–12:20 Понятийная симметрия терминогрупп «witness» и «свидетель»

Пономаренко Екатерина Юрьевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. В. Ачкасов

В докладе рассмотрена проблема понятийной асимметрии терминогрупп «witness» и «свидетель» на основе материала из нормативных и доктринальных источников на русском и английском языках. На основе проведённого исследования формулируются основные характеристики терминогрупп, а также их национально-культурные особенности. С помощью контрастивного анализа определяются языковые и понятий-

ные лакуны в правовых терминосистемах двух языков. Анализ понятийных соответствий выявляет характерные особенности континентальной и англосаксонской системы права и их отражение в соответствующих терминосистемах.

12:20–12:40 Приемы генерализации и конкретизации при переводе Nursery Rhymes

Тимофеева Инна Олеговна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Н. Н. Русецкая

Доклад посвящен применению таких переводческих трансформаций, как генерализация и конкретизация, при переводе стихотворений жанра Nursery Rhymes. Анализируются причины и выявляются определенные закономерности применения данных трансформаций, рассматривается проблема перевода культурных реалий.

12:40–13:00 Проблема перевода венгерских бытовых реалий на английский язык

Кулагова Людмила Вадимовна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. В. Ачкасов

Доклад посвящен проблеме перевода венгерских бытовых реалий на английский язык. Проблема была выявлена в результате сравнительно-сопоставительного анализа безэквивалентных лексических единиц (БЭЛ) и их переводов на материале произведений венгерской художественной литературы и их переводов на английский язык (Адам Бодор «Зона Синистра», Иштван Галл «Солнцелюб», Ференц Молнар «Мальчишки с улицы Пала», Йокаи Мор «Золотой человек», «Сыновья человека с каменным сердцем»). В докладе приводятся варианты передачи БЭЛ на русский язык или комментарии к содержанию отдельных реалий.

Перерыв, 13:00–13:20

13:20–13:40 Перевод цветowych эпитетов в поэзии Георга Тракля на примере стихотворения «Im roten Laubwerk voll Guitarren»

Ращупкина Дарья Андреевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. В. Елисеева

Доклад посвящен проблеме перевода цветообозначений в поэзии Г. Тракля на примере стихотворения «Im roten

Laubwerk voll Gitarren» (1913). В ходе исследования рассмотрены цветочные эпитеты в тексте стихотворения, их место в стилистических фигурах, функция в порождении смыслов. Проанализированы переводы А. Прокопьева и Ю. Куимова, выделены основные переводческие стратегии. Показано, что при переводе цветообозначений наблюдается полная или частичная передача цвета и связанного с ним смысла, возможно смысловое искажение. Представлен авторский перевод стихотворения.

13:40–14:00 Понятие локализации при переводе пользовательских соглашений

Смоляков Александр Максимович, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. В. И. Шадрин

В докладе анализируется понятие локализации в рамках перевода пользовательских соглашений с английского языка на русский. Для достижения этой цели были рассмотрены понятия «пользовательское соглашение» и «локализация», а также проведён сравнительный анализ пользовательского соглашения на английском языке и его перевода на русский язык с точки зрения локализации. На основе проведённой работы можно выделить особенности локализации в ходе работы над переводом пользовательских соглашений.

14:00–14:20 Анализ лексических переводческих трансформаций с помощью метода булевой алгебры и логических врат при переводе романа М. Булгакова «Мастер и Маргарита»

Лифшиц Екатерина Вадимовна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. И. В. Недялков

В работе рассматривается применение метода булевой алгебры и логических врат к анализу лексических переводческих трансформаций на материале переводов романа М. А. Булгакова «Мастер и Маргарита». Даются теоретические предпосылки использования метода, рассматриваются конкретные примеры, в табличной форме анализируются результаты, делаются общие выводы и практические рекомендации по его последующей разработке. Показано, что с помощью этого метода лексические переводческие трансформации обретают простую и ясную математическую форму, удобную для дальнейших исследований.

14:20–14:40 Специфика актуализации концепта «современная женщина» в переводческой перспективе (на материале произведения Н. Вульф «Миф о красоте»)

Егорова Мария Сергеевна, студент 4 курса, Московский городской педагогический университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. М. Иванова

Доклад представляет собой исследование структуры и содержания концепта «современная западная женщина» на материале произведения Н. Вульф «Миф о Красоте» («The Beauty Myth»), описывающего роль современной женщины в различных сферах жизни. Языковой материал, представленный в книге и призванный отражать феминистические идеи — гендерная лексика, метафоры, идиоматические выражения, — позволяет провести сопоставительный анализ оригинала и перевода и сделать выводы о совпадениях и различиях в языковых картинах мира двух культур: английской и русской.

14:40–15:00 Проблемы перевода описаний технических устройств на примере интернет-сайтов об электровелосипедах

Волкова Светлана Юрьевна, магистрант 1 курса, Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н. А. Добролюбова

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. И. С. Парина

Предметом исследования являются конкретные экстралингвистические, лингвистические и переводоведческие особенности перевода текстов-описаний технических устройств. В качестве материала исследования были взяты тексты с немецкоязычного сайта об электровелосипедах. В ходе исследования был проведен анализ экстралингвистических и лингвистических особенностей текстов оригинала и выявлен ряд проблем на различных языковых уровнях. Были рассмотрены наиболее существенные трудности, связанные со спецификой подобранных текстов.

15:00–15:20 Прецедентные имена и их перевод (на материале компьютерных игр)

Пономарев Гавриил Александрович, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Л. Н. Григорьева

Объектом изучения выступают прецедентные имена из компьютерной игры The Witcher 3: Wild Hunt (рус. Ведьмак 3: Дикая Охота), созданной на основе рассказов польского писателя Анджея Сапковского. Материалом для исследования послужили версии данной игры на польском, английском, русском и немецком языках. В качестве примера используется перевод

названия игры, представляющий собой имя главного героя, заимствованное из славянской мифологии и не имеющее аналогов в английском и немецком языках. Поэтому для перевода были специально созданы неологизмы: *witcher* (англ.) и *Hexer* (нем.).

15:20–15:40 **Англо-русские терминологические эквиваленты в области локализации веб-сайтов**

Губина Мария Сергеевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. В. Ачкасов

В настоящее время отраслевая терминология индустрии локализации веб-сайтов в разных локалях находится в процессе активного развития. В докладе рассматривается проблема терминологической эквивалентности англо-русских соответствий в области локализации веб-сайтов. В результате сопоставительного и компонентного анализа терминологических дефиниций на разных языках выявляется три общих случая межъязыкового соотношения понятий — полная эквивалентность, частичная эквивалентность и безэквивалентность, при этом отмечается преобладание частичной степени эквивалентности в анализируемой области.

ОТ КЛАССИЧЕСКОЙ ФИЛОЛОГИИ ДО НЕОЭЛЛИНИСТИКИ

БАЛКАНИСТИКА. ВИЗАНТИНИСТИКА. НЕОЭЛЛИНИСТИКА

Руководители: PhD, асс. Ольга Николаевна Николаенкова,
студент 3 курса Кристина Сергеевна Клименченко

17 апреля, понедельник, 14:20–16:10, Греческий центр

14:20–14:40 Ирония как риторический прием в произведениях Федора Продрома

Гончарко Оксана Юрьевна, к. филос. н., магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. истор. наук, проф. С. А. Иванов

В докладе анализируются лингвистические, логико-структурные и знаковые закономерности работы механизма иронии в трех небольших произведениях Федора Продрома: «Катомиомахия», «Схеды о мыши», «Ксенедем, или Гласы».

14:40–15:00 Сравнительный анализ репрезентации авторского начала в разных версиях «Эпоса о Дигенисе Акрите»

Онуфриева Елизавета Сергеевна, магистрант 1 курса, Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. И. В. Тресорукова

Для сравнения версий «Эпоса о Дигенисе Акрите» выбран критерий репрезентации авторского начала в тексте. Обращение к авторскому началу в тексте представляется важным для исследования средневековых текстов, т. к. в них функция автора текста часто распространяется и на переписчика. Авторское начало является наиболее изменяемой частью текста при переписывании, переводе, пересказе. Модусные высказывания могут изыматься, добавляться или изменяться. На примере анализа авторского начала в версиях «Эпоса о Дигенисе Акрите» показано, что разный авторский текст приводит к стилистическим различиям.

15:00–15:20 Скифия и скифские племена в текстах ранневизантийских историков V века

Цветков Артём Алексеевич, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. истор. наук, доц. П. В. Шувалов

В докладе рассматриваются различные особенности описания Скифии и «скифских» племён византийскими авторами V в. (преимущественно историками) в контексте развития этнографических представлений о варварах в историографии поздней Римской империи и Византии, происходившего на фоне Великого переселения народов IV–VI вв.

Перерыв, 15:20–15:30

15:30–15:50 Особенности албанского поэтического языка в период становления литературной нормы: на материале поэзии Лягуша Порадеци

Клименченко Кристина Сергеевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. Ю. Рузаков

В докладе анализируются примеры отклонений от современной литературной нормы албанского языка в поэтических текстах, созданных в период ее становления. Исследование выполнено на материале двух поэтических сборников «Vallja e yjve» («Танец звезд», 1933) и «Ylli i zemrës» («Звезда сердца», 1937) южноалбанского поэта, писателя и переводчика Лягуша Порадеци (1899–1987, Poradeci).

15:50–16:10 Механизмы фонетических процессов в арумьнской спонтанной речи (на примере перехода аффрикат в щелевые и смычных в аффрикаты)

Харламова Анастасия Вадимовна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. Н. Соболев

В докладе рассматриваются аффрикаты в спонтанной речи арумьн Турьи (Греция), Ресена (Македония) и Эльбасана (Албания), в частности процессы перехода аффрикат в щелевые и переднеязычных смычных в аффрикаты. Проводится инструментальный анализ звуков, затронутых этими процессами, и предпринята попытка систематизации факторов, влияющих на выпадение смычки у аффрикат или появление щелевой фазы у смычных.

БИБЛЕИСТИКА

Руководитель: д. истор. наук, проф. Елена Никитична Мещерская

18 апреля, вторник, 14:20–17:00, Кафедра библеистики

14:20–14:40 Эсхатология книги пророка Исайи: ее элементы в масоретском тексте и тексте Септуагинты

Горбунова Вера Дмитриевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. истор. наук, ст. преп. К. А. Битнер

Книга пророка Исайи — одна из наиболее интересных для изучения пророческих книг Ветхого Завета. Цель доклада — сравнить масоретский текст и текст Септуагинты, выявить элементы эсхатологии, которые нашли отражение в 24–27 главах данной книги.

14:40–15:00 О передаче еврейской конструкции «абсолютный инфинитив» в Септуагинте

Шишкин Валерий Сергеевич, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. А. Дружинина

В докладе рассматривается, каким образом передается в Септуагинте абсолютный инфинитив, древнееврейская грамматическая категория, не имеющая аналогий в древнегреческом языке. Автор выделяет три основных способа перевода и пытается обосновать их выбор переводчиками в той или иной книге Пятикнижия. Статистический анализ материала позволяет сделать вывод, что в книге Бытие все три способа представлены примерно на равных, а в остальных книгах (кроме книги Исход) абсолютный инфинитив передается по-гречески при помощи глагола в личной форме с однокоренным существительным в дательном падеже.

15:00–15:20 Особенности представления женских образов в Библии

Базарная Марина Игоревна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. А. Алексеев

В докладе рассматривается, как в книгах Библии (на примере книг Притч, Судей, Руфь, Песнь Песней) изображены женские

персонажи, какими характеристиками они обладают и как представлены в нарративе. Автор выделяет несколько определенных типов образов: хорошей и дурной жены, соблазнительницы, народной героини; в отдельной категории оказываются такие герои, как Премудрость и Девора. Рассматривая этих персонажей, автор доклада обращает внимание на лексику, использованную при создании портретов, и нарративные стратегии, использованные в их представлении.

15:20–15:40 **Песни субботнего всеожжения в современной научной литературе**

Кочерга Полина Андреевна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. истор. наук, ст. преп. К. А. Битнер

В докладе рассмотрены современные научные представления о памятнике литургической письменности на древнееврейском языке «Песни субботнего всеожжения», также известного как «Ангельская литургия». Текст этого произведения был найден в количестве десяти копий в 1950-х гг. в пещерах Кумрана на берегу Мёртвого моря, а также в Масаде. Описывается структура памятника, его содержание, а также рассматриваются существующие на данный момент гипотезы о датировке текста, его происхождении и назначении.

Перерыв, 15:40–16:00

16:00–16:20 **Таргум книги Малахии: особенности перевода**

Шестопалов Александр Александрович, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. истор. наук, ст. преп. К. А. Битнер

Перевод книги пророка Малахии, сделанный на арамейский язык с древнееврейского оригинала, обладает достаточно большим количеством разночтений и добавлений, появление которых можно объяснить самыми разными причинами. Цель доклада — познакомить слушателей с наиболее интересными и важными из этих разночтений, а также объяснить, почему и с какой целью они были внесены в текст перевода.

16:20–16:40 **Фрагменты Книги Юбилеев в византийских хрониках**

Лапенкова Дарья Владимировна, магистрант 1 курса, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»

Научный руководитель: д. истор. наук, проф. Е. Н. Мещерская

В докладе представлен анализ заимствованных фрагментов из «Малого Бытия», использованных византийскими хронистами

(Георгий Кедрин (Σύνοψις ἱστοριῶν), Георгий Синкелл (Ἐκλογὴ Χρονογραφίας), Иоанн Зонара (Ἐπιτομὴ ἱστοριῶν), Михаил Глика (Τοῦ κύρου Μιχαήλ τοῦ Γλύκα βίβλος χρονική)) в качестве источника раздела их сочинений, повествующего о библейских событиях.

16:40–17:00 **Опыт обзора библейской темы зла в отечественной словесности Нового времени**

Арцева Анастасия Николаевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. А. Алексеев

Доклад следует воспринимать как черновую попытку обзора столь же масштабной, сколь и интересной темы: взгляд на демонические силы в русской литературе Нового времени. Обзор охватывает период от «Ангела тьмы» А. Н. Радищева до бесчисленных заигрываний со злом литераторов Серебряного века. Попытка проанализировать отношение к infernalным силам у разных авторов сталкивается с неизбежным многообразием восприятия природы зла как самим автором, так и его аудиторией: от романтизации первого бунтовщика сотоварищи до фольклорного сонмища, которое даже не вполне очищено от древнего, языческого.

КЛАССИЧЕСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ

Руководители: к. филол. наук, доц. Денис Валерьевич Кейер, студент 3 курса Влада Александровна Чернышева

19 апреля, среда, 16:00–18:45, ауд. 215-А

16:00–16:30 **Способы словесного маркирования ослабления конфликта в Илиаде**

Волошина Алла Владимировна, студент 3 курса, Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. М. Савельева

В «Илиаде» достаточно много внимания уделяется не только сценам сражений, поединков, военных хитростей и т. п., но и бескровным, словесным конфликтам — спорам героев. В связи с этим особенный интерес вызывают не только сами конфликты, но и то, как в поэме описывается их разрешение / ослабление, какими грамматическими средствами выражается

эта семантика. В докладе анализируются речи героев (на материале I и VII песен), а предметом исследования являются способы словесного маркирования стадий развития конфликта, особое внимание уделяется лексическим и синтаксическим параллелям.

16:30–17:00 **От Ненависти к Любви? Учение Эмпедокла о возникновении живых цельных существ**

Пименова Александра Александровна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. Л. Верлинский

Учение Эмпедокла о четырех стадиях возникновения живых существ кратко резюмирует Аэтий (V 19, 5 [Dox. 430] = 31 A 72 DK). В докладе рассматривается третья стадия, которую более полно описывает фрагмент Эмпедокла (31 B 62 DK), приводимый Симпликием в комментарии к «Физике» Аристотеля (Phys. 381, 29).

17:00–17:30 **Литературная оценка Вергилия в «Сатириконе» Петрония**

Павлова Анастасия Владимировна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Д. В. Кейер

Предметом исследования является литературная критика в «Сатириконе», а именно оценка, которую Петроний выносит Вергилию, ставшему к моменту создания романа классиком и школьным автором. В тексте Петрония можно найти и многочисленные параллели и реминисценции из Вергилия, и легкую иронию над тем, что Вергилий является обязательным чтением, и признание Вергилия римским Гомером и образцом для подражания, и даже, возможно, критику и попытку состязаться с ним. Несмотря на неоднозначность, данная проблема была изучена очень фрагментарно и потому до сих пор представляет интерес для исследователей.

Перерыв, 17:30–17:45

17:45–18:15 **Залог или наклонение?**

Чернышева Влада Александровна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. В. Желтова

В докладе анализируются представления римских грамматиков о таком явлении латинского языка, как безличный, или имперсональный, пассив. Не столь распространенное, оно по-

рождало различные интерпретации античных ученых. На материале дошедших до нас трудов — artes grammaticae — можно проследить развитие представлений о категории безличности.

18:15-18:45 Первая Сатира Джона Донна, Гораций и Персий

Антипова Диана Сергеевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. В. В. Зельченко

Предметом исследования является «Первая Сатира» Джона Донна и её связи с девятой сатирой первой книги Горация, а также с третьей сатирой Персия. Традиционно считается, что Донн позаимствовал у Горация только мотив прогулки с надоедливym спутником, однако при более глубоком анализе двух сатир можно выявить более интересные параллели, из которых можно вывести, что Донн при написании своей сатиры взял за основу текст римского поэта.

ОБЩЕЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

ОБЩЕЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

Руководители: к. филол. наук, доц. Андрей Владимирович Шацков,
студент 3 курса Елизавета Андреевна Рыжкова

19 апреля, среда, 12:20–15:40, ауд. 184

12:20–12:40 Метафоры, которыми живет студент

Викулова Анна Геннадьевна, студент 2 курса, Московский городской педагогический университет

Зарубалова Анна Андреевна, студент 2 курса, Московский городской педагогический университет

Опалева Наталья Николаевна, студент 2 курса, Московский городской педагогический университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. О. А. Сулейманова

Доклад посвящен современному образовательному дискурсу. В частности, в нем рассматриваются метафоры, которые используются в речи преподавателей и студентов вузов, а также выделяются тематические группы и определяется роль данных метафор в качестве когнитивного феномена.

12:40–13:00 Стратегии выражения критики в академических рецензиях советского и постсоветского периодов (на материале рецензий журнала «Вопросы языкознания»)

Крюкова Алиса Владимировна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. Е. Л. Вилинбахова

В работе рассматриваются рецензии советского (1980-е гг.) и постсоветского периодов (2010-е гг.), опубликованные в ведущем лингвистическом журнале «Вопросы языкознания». Предметом исследования стали способы выражения критики в рецензиях разного времени. Результаты сопоставления показывают, что изменение произошло как в общем количестве критики, так и в усилении негативной оценки: и того, и другого больше в современных рецензиях. Также изменилась

частотность использования различных смягчающих тактик, но и в тот, и в другой период большинство критических замечаний высказывается косвенно.

13:00–13:20 Роль дискурсивных маркеров в организации художественного текста (на материале повести Шолом-Алейхема «Тевье-Молочник»)

Рец Юлия Сергеевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. В. В. Федченко

В докладе рассматриваются дискурсивные маркеры с точки зрения их роли в организации художественного текста. На конкретном примере показывается, что дискурсивные маркеры используются в художественном тексте не только как стилистическое средство для имитации спонтанной речи, но также как структурные элементы построения дискурса, которые обеспечивают укрепление референциальных связей между смысловыми блоками текста.

13:20–13:40 Испанский язык в свете морфологической акцентологии

Олишевская Валерия Сергеевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. В. Андронов

Доклад посвящён анализу акцентуационной системы испанского языка как системы свободного ударения. Представляемая модель описания базируется на акцентологической теории П. Гарда, предполагающей классификацию испанских морфем по акцентным свойствам и формулировку правил их взаимодействия внутри словоформы.

Перерыв, 13:40–14:00

14:00–14:20 О литературности языков коренных малочисленных народов Ленинградской области

Кузнецов Максим Юрьевич, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Я. В. Мызникова

В докладе речь пойдёт о том, насколько литературны языки коренных малочисленных народов Ленинградской области (КМН ЛО), в какой степени они обладают формой, при помощи которой можно создавать литературные тексты. Все языки, которые можно считать языками КМН ЛО (вепсский, водский,

ижорский, карельский, финский), обладают такой формой в разной степени: на финском языке литературная норма существует уже столетия, на водском — всего несколько лет. Существование в 1930-х гг. вепсской литературной нормы было возобновлено (с 1989 г.), а ижорской — пока нет. Карельский язык имеет две (или три) нормы.

14:20–14:40 Атрибут в пиджинах на русской основе: соотносимость с родовыми формами русского прилагательного

Дмитриева Анастасия Анатольевна, студент 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. В. Блинова

Доклад посвящён проявлениям категории рода в двух пиджинах на русской основе: сибирском и таймырском (говорке); рассматривается также финско-русский жаргон. В силу своего специфического происхождения и ограниченного употребления русские пиджины имеют слабо развитую морфологию и в них не выделяется грамматическая категория рода; тем не менее во всех русских пиджинах можно найти некоторые особенности, связанные с категорией рода в русском языке.

14:40–15:00 Тавтологии в относительных предложениях в русском языке

Крушинская Кристина Сергеевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. Е. Л. Вилинбахова

В докладе на материале основного подкорпуса Национального корпуса русского языка рассматриваются тавтологии в относительных предложениях. Анализируются такие конструкции, как *Кто знает, тот знает*; *Сказал то, что сказал*. Выявлено, что в большинстве случаев на месте повторяющихся элементов используются глаголы прошедшего времени, а тавтологии передают значение 'нельзя изменить того, что было'. Обсуждаются также устойчивые обороты *Что правда, то правда*; *Что есть, то есть*; *Что было, то было* и др. и их интерпретации.

15:00–15:20 Релятивизация обстоятельства времени в русском языке

Пучкова Анастасия Ильинична, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. С. С. Сай

Доклад посвящён относительным клаузам, в которых релятивизируется позиция обстоятельства времени (*Катя всегда будет помнить год, когда она вышла замуж*). В русском языке

обстоятельство времени может быть релятивизовано с помощью наречия *когда* или с помощью местоимения *который*. На основании данных Национального корпуса русского языка были сделаны выводы о распределении этих двух стратегий. В докладе освещены некоторые грамматические и прагматические свойства конструкций с местоимением. Обсуждается также вопрос о разграничении обстоятельственных и относительных придаточных.

15:20–15:40 **Глаголы движения и перемещения веществ в типологической перспективе**

Дзедзич Елена Андреевна, студент 4 курса, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Т. И. Резникова

Доклад посвящен семантике синонимического ряда, описывающего перемещение веществ. Исследование проводилось на материале 11 языков. Для лексикализации ситуации существенным оказывается прежде всего тип перемещаемого объекта (жидкости, сыпучие вещества, совокупности более крупных предметов). Значимым может быть также характер движения (ср. *вода в реке* vs. *вода в кране*). Выявленные в ходе предварительного исследования фреймы послужили основой для типологической анкеты, использованной при опросе информантов, носителей анализируемых языков.

ПРИКЛАДНАЯ И МАТЕМАТИЧЕСКАЯ ЛИНГВИСТИКА

Руководители: к. филол. наук, доц. Ольга Владимировна Митренина, студент 2 курса Евгения Вячеславовна Чертоусова

20 апреля, четверг, 14:20–15:50, ауд. 129

14:20–14:35 **Инструмент количественных типологических исследований**

Шакурова Елена Ивановна, студент 4 курса, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Б. В. Орехов
В докладе обсуждается инструмент типологических исследований, позволяющий автоматически сопоставлять сочетаемости семантически близких прилагательных (ср. *влажный* vs. *мокрый*) и создавать сравнительные таблицы и графики. Работа

основана на идее дистрибутивной семантики, согласно которой лингвистические единицы имеют близкие значение, если они встречаются в схожих контекстах. Сравнение проводится на основе данных о биграммах, полученных из ресурса Google Bigrams. Инструмент реализован для русского, английского и немецкого языков.

14:35–14:50 Построение структуры тональных значений прилагательных в рамках проекта интеграции RussNet – YARN

Решетникова Арина Андреевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. И. В. Азарова

В докладе описан процесс построения структуры тональных значений прилагательных для русской версии тезауруса типа WordNet. Описаны базовые типы структур и перечислены основные проблемы оформления данных. Результатом исследования станет словарь тональных значений, который войдет в интегрированную структуру компьютерного тезауруса для русского языка, а также будет использован для тонального анализа русских новостных текстов.

14:50–15:05 Принципы работы русскоязычного чат-бота «Театрал» для обслуживания интернет-афиш

Чертоусова Евгения Вячеславовна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. В. Митренина

В докладе рассказывается о технологиях создания чат-бота «Театрал» для общения с клиентами, которых интересует расписание театров и концертных залов. В его основе лежит принцип реагирования на фразы и слова-шаблоны. В рамках доклада представлен экспериментальный чат-бот, созданный с использованием языка описания сценариев ChatScript.

15:05–15:20 Компьютерная грамматика непосредственных составляющих и зависимостей для анализа предложений с неоднозначными обстоятельственными детерминантами

Федюкова Екатерина Алексеевна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. А. В. Добров

Доклад посвящен исследованию автоматического синтаксического разбора предложений на русском языке с неодно-

нозначными конструкциями, а также созданию грамматики на платформе NLTK. В докладе описано имеющееся программное обеспечение, алгоритм работы, проведен анализ проблем и освещены дальнейшие перспективы.

15:20–15:35 Опыт разрешения синтаксической неоднозначности однородных именных групп в новостных текстах

Кондюрин Иван Андреевич, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. А. В. Добров

Исследуется снятие некоторых типов синтаксической неоднозначности с использованием средств онтологической семантики. Однородные именные группы порождают специфические виды неоднозначности, которые не всегда верно интерпретируются алгоритмами парсинга. Использование онтологии позволяет уменьшить число ошибок. Чтобы обеспечить большую точность анализа предложений с именными группами, существующая онтология модифицируется.

15:35–15:50 Проблема разработки системы оценки тональности сообщений на украинском языке на примере системы SentiStrength

Васильева Анна Станиславовна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. В. Митренина

В докладе рассматривается проблема настройки системы SentiStrength для анализа тональности сообщений на украинском языке. Словарь эмоциональных слов украинского языка создавался с помощью экспертов и автоматически — на основе методов машинного обучения. Работа проводилась на материале коротких сообщений из социальной сети Twitter.

21 апреля, пятница, 12:40–14:10, ауд. 129

12:40–12:55 Исследование значимых лингвистических характеристик в задаче автоматического определения типа автора

Плетнева Анастасия Дмитриевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. М. В. Хохлова

В докладе описывается эксперимент по изучению значимых лингвистических характеристик текстов интернет-блогов во-

лонтеров, находящихся на международных стажировках. На данном этапе составлен корпус текстов блогов, создан частотный список слов и проведено исследование тональности слов и предложений текста, а также эмотиконов для выявления эмоциональной оценки авторов по отношению к стажировкам. В ходе эксперимента были использованы корпусный, статистический и дистрибутивный анализ.

12:55–13:10 Выявление типовых синтаксических вариантов представления содержания при воспроизведении одного текста

Щербинина Арина Александровна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. И. В. Азарова

Доклад посвящен выявлению синонимичных синтаксических структур и определению ключевой информации текста, наиболее полно и точно воспроизводимой при его пересказе. Материалом исследования послужили изложения отрывка статьи В. М. Пескова «Родина Ломоносова», написанные учениками 8 класса. Вместе с оригиналом рассматривалось 24 текста. В результате определены наиболее часто повторяющиеся в изложениях синтаксические структуры, синонимичные таковым в оригинальном тексте. Сделаны выводы о распределении ключевой информации в тексте и ее восприятии разными людьми.

13:10–13:25 Модуль лемматизации для корпуса СКАТ: первые шаги

Сипунин Константин Владимирович, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. Л. Алексеева

Работа выполняется в рамках проекта СКАТ (Санкт-Петербургский корпус агнографических текстов). Доклад посвящён проблеме создания одного из компонентов системы морфологического анализа текстов в составе корпуса — модуля лемматизации. Рассматривается принятый в проекте формат грамматической разметки и возможности его расширения для обеспечения работоспособности модуля; частные особенности церковнославянского словоизменения и меры, принятые для их полноценного учёта; перспективы дальнейшей разработки.

13:25–13:40 Автоматическая оценка семантической близости текстов (с использованием инструмента DKPro Similarity)

Крюкова Анна Владимировна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. А. Митрофанова

В докладе рассматривается задача оценки семантической близости текстов на русском языке с использованием открытой свободно распространяемой компьютерной платформы DKPro Similarity. В ходе исследования были проведены эксперименты с лексическими языково-независимыми метриками близости текстов, а также с семантическими метриками, для которых нужны внешние источники знаний (например, Википедия). Результаты исследования подтверждают, что платформа DKPro Similarity пригодна для оценки семантической близости русскоязычных текстов.

13:40–13:55 Метафора как наиболее продуктивный способ образования спортивных терминов (на материале якутского языка)

Стручкова Яна Васильевна, магистрант 1 курса, Казанский (Приволжский) федеральный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Г. Р. Мугтасимова

В докладе рассматривается метафорический способ образования спортивных терминов якутского языка.

13:55–14:10 Автоматическое определение интонационно выделенных слов в высказывании с использованием синтаксических, лексических и грамматических маркеров

Меньшикова Алла Павловна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Д. А. Кочаров

Задачей исследования была разработка метода автоматического определения потенциальных интонационно выделенных слов в высказывании на основе данных, которые можно извлечь из текста, а именно: лексических, синтаксических и грамматических признаков. Материалом послужил речевой корпус CORPRES. Поиск интонационно выделенных слов осуществлялся с помощью двух алгоритмов классификации: Conditional Random Fields и наивный байесовский. В докладе представлено описание метода, результаты, преимущества и недостатки каждого из использованных алгоритмов.

ПСИХОЛИНГВИСТИКА

Руководители: к. филол. наук, доц. Елена Игоревна Риехакайнен,
студент 4 курса Полина Вадимовна Шаньгина

20 апреля, четверг, 14:20–18:20, ауд. 184

14:20–14:40 **Ошибочное согласование в категории лица: экспериментальные исследования**

Симдянова Александра Дмитриевна, студент 3 курса, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»

Научный руководитель: м. н. с. А. К. Лауринавичюте

В работе рассматривается феномен ошибочного глагольного согласования (agreement attraction). Предыдущие исследования показали, что больше ошибок согласования возникает в предложениях с аттракторами во множественном числе и женском роде по сравнению с единственным числом и мужским родом соответственно. Предполагается, что причиной является большая морфологическая маркированность множественного числа и женского рода. Эта гипотеза была проверена на согласовании в лице.

14:40–15:00 **Экспериментальное исследование восприятия сентенциальных актантов в позиции прямого дополнения в русском языке**

Алексеева Мария Алексеевна, студент 4 курса, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»

Научный руководитель: м. н. с. А. К. Лауринавичюте

В докладе рассматривается восприятие сентенциальных актантов в сравнении с отглагольными существительными в роли прямого дополнения в трех синтаксических позициях (после, до субъекта и предиката и между ними) с использованием чтения с саморегуляцией скорости. Показано, что конечная позиция наиболее предпочтительна для прямого дополнения, выраженного обеими группами. Также было обнаружено, что именная группа является более приемлемой в этой роли, чем сентенциальный актант. Анализ времени чтения показал важность эффекта замедления чтения к концу предложения, который будет учтен в будущем.

15:00–15:20 **«А он ли мальчик?» – некоторые аспекты обработки анафорических зависимостей**

Никифорова Александра Ильинична, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. В. К. Прокопья

В докладе обсуждается проблема референции в психолингвистическом аспекте, а именно влияние отдельных структурных характеристик языковых выражений в клаузе на механизмы анафорических зависимостей. Осуществление референции рассматривается с точки зрения активации референта в дискурсе. Для проверки действия двух факторов активации: синтаксической позиции antecedента и его роли в информационной структуре клаузы — был проведён эксперимент на русском материале по методике регистрации движений глаз при чтении текста.

15:20–15:40 А упало, Б пропало: о сохранности морфологической информации в русской спонтанной речи

Смирнов Александр Сергеевич, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. И. Риехайнен

Доклад посвящен исследованию русской спонтанной речи с точки зрения сохранности в ней морфологической информации. Материалом для работы послужила радиопередача «Утренний гость», из которой были отобраны все словосочетания существительных с зависимыми от них словами. Качественным и/или количественным изменениям в проанализированных словосочетаниях чаще всего подвергается окончание зависимого слова. В докладе рассмотрены факторы, которые могут быть значимыми для сохранности морфологической информации в спонтанной речи.

Перерыв, 15:40–15:50

15:50–16:10 Влияние формально-грамматических показателей на оценку перцептивной модальности лексических единиц (на материале русских глаголов)

Хохлова Анна Андреевна, студент 3 курса, Томский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. К. С. Шилев

В ходе исследования создается психолингвистическая база данных на материале русских глаголов, содержащая оценку степени связи единиц со зрением, слухом, осязанием, обонянием, вкусом. Проверяется гипотеза о том, что формальные показатели (приставка, суффикс, постфикс) влияют на оценку. Кроме того, предполагается наличие корреляции между оценкой и значением слова. Для проверки гипотезы проводится анкетирование с использованием метода шкалирования, результаты которого будут проанализированы статистическими методами.

- 16:10–16:30 **Экспериментальное исследование семантики: субъективные оценки и контекстная сочетаемость**
Пилатова Ольга Игоревна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет
Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. И. Риехакainen
Целью исследования является выявление семантической информации, доступной слушающему при восприятии речи. Участники эксперимента получали задание записать существенные признаки каждого из 10 понятий, выраженных существительными русского языка («собака», «рубашка», «дверь» и др.). В докладе представлены ранжированные по частоте списки признаков для каждого из понятий. Полученные в эксперименте данные сопоставлены с тем, в каких контекстах слова-стимулы обычно употребляются в устной речи.
- 16:30–16:50 **Анализ уровней ассоциативных реакций русскоязычных и англоязычных испытуемых на наименования лиц по профессии**
Гулеватая Анастасия Николаевна, магистрант 1 курса, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»
Научный руководитель: к. филол. наук, доц. С. Ю. Степанова
В ходе исследования был проведён свободный ассоциативный эксперимент, где словами-стимулами являлись наименования лиц по профессии, а испытуемыми — носители русского и английского языков. Полученные в ходе эксперимента реакции были проанализированы с точки зрения уровней ассоциативной семантики и классифицированы на десять категорий, отражающих специфику ассоциативного поведения участников эксперимента. В исследовании отмечаются сходства в ассоциативном поведении русско- и англоговорящих, а также доказывается многоуровневость восприятия номинаций лиц по профессии в двух культурах.
- 16:50–17:10 **Роль жестикуляции в преодолении трудностей лексического доступа у пациентов с моторной афазией**
Кшняскина Виктория Владиславовна, сотрудник, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»
Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. В. Драгой
Доклад посвящен роли жестикуляции в преодолении трудностей лексического доступа у пациентов с моторной афазией. Исследование проведено на материале нарративного корпуса «Russian CliPS» (Рассказы о грушах), видеозаписи из которого были размечены в лингвистическом аннотаторе «ELAN» и включали жестовую разметку. Результаты анализа свидетельствуют о том, что наиболее часто трудности лексического

доступа у пациентов связаны с поиском существительных и глаголов, при этом жестикуляция (указательные и ритмические жесты, жестовые ударения) способствует успешному лексическому поиску.

Перерыв, 17:10–17:20

17:20–17:40 Особенности реализации правополушарного когнитивного стиля в детском дискурсе

Пискунова Ольга Владимировна, студент 3 курса, Южный федеральный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Ф. Г. Самигулина

В докладе рассматриваются вопросы взаимосвязи онтогенеза речи и развития когнитивных способностей в детском возрасте. Анализируются когнитивные стили мышления, их особенности и обусловленность функциональной межполушарной асимметрией головного мозга. В связи с этим определяется специфика речемыслительной деятельности ребенка, связанная с активным влиянием правополушарного мышления на характер его речи. Особое внимание уделено проблеме периодизации детства, которое ограничивается 6–7 годами. Представлен языковой материал, демонстрирующий характерные особенности детского дискурса.

17:40–18:00 Особенности адресации в рекламном дискурсе

Бабаян Елена Вадимовна, студент 3 курса, Московский городской педагогический университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. Л. А. Борботько

Процесс рекламной адресации подразумевает определенную систему взаимоотношений между его участниками — адресантом и адресатом. В докладе рассматривается система адресации в рекламном дискурсе на материале 130 рекламных произведений, а также лингвистические и экстралингвистические средства в данных рекламных продуктах, используемые участниками рекламного дискурса в процессе адресации.

18:00–18:20 Психоэмоциональные реакции при восприятии речевых манипуляций в политических текстах

Ожерельева Анастасия Алексеевна, студент 4 курса, Новосибирский государственный университет

Научный руководитель: к. псих. наук, доц. Л. Б. Можейкина

Имплицитно исследуется феномен психоэмоциональной реакции читателей на речевые манипуляции в текстах новостных

статей. Методы исследования: интен-анализ, методика регистрации движений глаз, ассоциативный тест и семантический дифференциал. Рассматриваются результаты оценки прямого показателя привлечения визуального внимания к стимулу, а также ассоциативные и оценочные отклики респондентов на понятия, связанные с содержанием предложенных стимулов. В результате сделано предположение о зависимости между продолжительностью восприятия текстов и ассоциативным откликом участников.

ФИННО-УГОРСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ

Руководители: ст. преп. Светлана Петровна Загорина,
студент 2 курса Елизавета Олеговна Дьяченко

19 апреля, среда, 14:20–17:45, ауд. 199

14:20–14:35 Имитация индивидуальных особенностей речи в венгерском художественном тексте

Щербатых Мария Геннадиевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Н. Н. Колпакова

В докладе представлен анализ собранного из произведений венгерской художественной литературы материала по имитации индивидуальных особенностей речи. Дается определение основным понятиям, систематизируется языковой материал, отражающий особенности авторской передачи речи иностранцев, языка детей, диалектной речи, манеры говорить при наличии временных или постоянных дефектов речи.

14:35–14:50 Особенности перевода художественного текста на финский язык (на примере рассказа А. П. Чехова «Нервы»)

Антохина Анастасия Олеговна, студент 2 курса, Московский государственный лингвистический университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Н. С. Братчикова

В докладе проводится многосторонний анализ рассказа А. П. Чехова «Нервы» как в оригинале, так и в переводе на финский язык, выполненном Л. Саволайнен. Главной целью исследования является ответ на вопрос: возможно ли передать созданную автором атмосферу рассказа читателю иной культуры и какие лексико-синтаксические приемы для этого нужно использовать?

14:50–15:05 **Перевод на эстонский язык русских фразеологизмов с возвратными глаголами**

Беспалова Юлия Станиславовна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: ст. преп. Л. Ю. Муковская

Предметом исследования являются особенности перевода русских возвратных глаголов на эстонский язык. Материалом послужили фразеологизмы в русском и эстонском языке, в составе которых присутствуют возвратные глаголы. Показано, что предпочтительной стратегией перевода таких единиц является подбор соответствий из числа фразеологизмов переводящего языка, содержащих глагольные комплексы с возвратным значением.

15:05–15:20 **Особенности языка финского и российского политического блога**

Лазарева Екатерина Сергеевна, студент 2 курса, Московский государственный лингвистический университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Н. С. Братчикова

Доклад посвящен языку политических блогов Финляндии и России. Цель исследования — выявить отличия выразительных средств, использованных финскими и русскими авторами блогов. В рамках доклада производится анализ политической статьи и комментариев к ней, рассматриваются особенности блога как аналога традиционных СМИ.

15:20–15:35 **Глаголы говорения в эстонском языке: семантические, синтаксические и стилистические особенности**

Шлыкова Александра Михайловна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: ст. преп. Л. Ю. Муковская

В докладе рассматривается лексико-семантическая группа глаголов говорения в эстонском языке, выявляются сферы их употребления, а также исследуются семантические, синтаксические и стилистические особенности этих глаголов. Обзор глаголов проводится на материале романа А. Кивиряхка «Reherapp ehk November».

15:35–15:50 **Есть ли у шкафа голова? Грамматикализация адлогов в ингерманландском финском**

Рыжкова Елизавета Андреевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: асп. М. А. Холодилова

В докладе представлены результаты исследования единиц ингерманландского диалекта финского языка, традиционно относи-

мых к адлогам, однако обладающих рядом свойств, нетипичных для этого класса слов. Для определения места этих единиц на шкале «Существительное → адлог» были разработаны синтаксические критерии, применение которых к данным полевого исследования, позволило сделать выводы о степени грамматикализации изучаемых единиц и оправданности установления чётких границ между классами слов в данном случае.

Перерыв, 15:50–16:05

16:05–16:20 **Безэквивалентная лексика в системе словарных дефиниций (на примере перевода эстонского существительного *kratt*)**

Колосова Лилия Валерьевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: ст. преп. Л. Ю. Муковская

В докладе анализируется полнота словарных статей, посвященных лингвокультурологически ценной лексике, с позиции переводчика. В качестве примера рассматриваются статьи эстонского слова *kratt* в русско-эстонском двуязычном словаре и эстонском толковом словаре, также для сравнения привлекаются переводы этого слова на другие иностранные языки (на примере романа А. Кивиряхка «Reherapp»). Автором предлагается модель статьи эстонского лингвокультурологического словаря как один из вариантов решения проблемы недостатка информации.

16:20–16:35 **Русицизмы в мемуарных текстах сибирских эстонцев**

Дьяченко Елизавета Олеговна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: ст. преп. Л. Ю. Муковская

Доклад посвящен исследованию русских заимствований в языке сибирских эстонцев. Материалом исследования послужили мемуарные тексты, записанные со слов сибирских эстонцев. При знакомстве с мемуарными текстами была сделана представительная выборка заимствований, систематизация которых помогает объяснить их происхождение и особенности употребления.

16:35–16:50 **Синонимия единиц финского сленга и особенности их употребления**

Воробьева Анастасия Денисовна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: ст. преп. С. П. Загорина

Доклад посвящен явлению синонимии единиц финского сленга и особенностям их употребления. На основе анализа

синонимических парадигм сленговых существительных, прилагательных и глаголов выделены самые многочисленные синонимические ряды, а также сделаны выводы о продуктивных способах образования финских сленговых синонимов. Материал для исследования собран из финских толковых и разговорных словарей, таких как, например, словарь разговорного языка «Oikeeta suomee» (2006) Веса Ярва, словарь финского сленга Матса Сёдерлунда и Никласа Вахрмана «Urbaani sanakirja» (2010) и его интернет-версия.

16:50–17:05 Имена собственные и их дериваты в произведениях Жигмонда Морица

Баранова Алла Геннадьевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Н. Н. Колпакова

В докладе представлен анализ и классификация имён собственных и их дериватов из романов, пьес, повестей и рассказов венгерского писателя Ж. Морица (1879–1942, Móricz). Поскольку перевод имён собственных и, в частности, личных имён требует учёта культурной специфики конкретной страны и особенностей языка автора, в докладе рассмотрены и проблемы передачи некоторых из них на русский язык.

17:05–17:20 Синтез удмуртского и глобального: художественная стратегия поэта Б. Анфиногенова

Шумилова Анастасия Петровна, магистрант 2 курса, Тартуский университет

Научный руководитель: PhD., Chair Professor Arne Meilai

В докладе рассматривается художественная стратегия современного удмуртского поэта Б. Анфиногенова, влияние на которую оказало этнофутуристическое движение в удмуртской культуре. Поэт ищет ответ на вопрос, сформулированный этнофутуризмом: способны ли малые народы сохранить свою самобытность в глобализованном мире? Характерными чертами поэзии Анфиногенова являются билингвальное письмо, метод синтеза локальных и общемировых реалий, мифологизация удмуртской культуры. Прагматическая функция его поэзии — популяризация родного языка и включение его в более широкое культурное поле.

17:20–17:35 Князь С. В. Шаховской на посту губернатора Эстляндской губернии Российской империи (1885–1894 гг.)

Протасова Татьяна Александровна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. истор. наук, проф. В.Н. Барышников

Доклад посвящен губернаторству князя С. В. Шаховского в Эстляндской губернии. Это часть более обширного исследования с привлечением опубликованных архивных материалов князя С. В. Шаховского, а также воспоминаний его современников и приближенных. Материалы представляют несомненный интерес не только для специалистов, но для всех интересующихся историей Эстонии.

Перерыв, 17:35–17:45

19 апреля, среда, 17:45–19:15, ауд. 199

Круглый стол

«ФИНЛЯНДИЯ. 100 ЛЕТ НЕЗАВИСИМОСТИ»

ФИНСКИЙ ЯЗЫК В САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ.
ВЕХИ ИСТОРИИ

к. филол. наук., доцент, заведующая кафедрой финно-угорской филологии
Н. Н. Колпакова

ПРЕПОДАВАНИЕ ФИНСКОГО ЯЗЫКА
НА КАФЕДРЕ ФИННО-УГОРСКОЙ ФИЛОЛОГИИ СПБГУ

ст. преп. кафедры финно-угорской филологии С. П. Загорина

ФИНЛЯНДИЯ: ЯЗЫК, КУЛЬТУРА, ИСТОРИЯ

студенты 3 курса В. Верзунова, Н. Елфимова, Д. Краснянская,
Е. Миневский

МУЗЫКАЛЬНО-ЛИТЕРАТУРНОЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ
«ФИНСКАЯ ЛИТЕРАТУРНАЯ И МУЗЫКАЛЬНАЯ КУЛЬТУРА
СОВРЕМЕННОЙ ФИНЛЯНДИИ»

студенты 2 и 3 курса В. Верзунова, Н. Елфимова, Д. Краснянская,
Е. Миневский, А. Воробьева, А. Ванюков, У. Чайкина, Е. Дьяченко,
А. Шлыкова, К. Терещенко, С. Терский

ФОНЕТИКА

Руководители: к. филол. наук, ст. преп. Татьяна Васильевна Качковская,
магистрант 1 курса Ирина Владимировна Глебо

18 апреля, вторник, 12:40–15:20, ауд. 157

12:40–13:00 Влияние переходных процессов на естественность речевого сигнала

Холявин Павел Андреевич, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Мамушина Анна Дмитриевна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Захарченко Евгения Андреевна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. В. В. Евдокимова

Цель исследования — изучить влияние изменения индивидуальных голосовых характеристик на естественность речи. Была проведена подготовка материала: в двух записях речи в несколько этапов была выполнена взаимная замена всех звуков, кроме глухих шумных согласных. Далее проводился слуховой анализ этого материала. Результаты экспериментов показали, что такие изменения в разной степени влияют на естественность звучания в зависимости от их масштаба. На основе исследования возможно улучшение существующих методов распознавания речи.

13:00–13:20 Русская часть многоязычного параллельного корпуса фраз с просодической выделенностью

Морозова Наталья Александровна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. Т. В. Качковская

В докладе говорится о создании многоязычного ресурса, содержащего данные об интонации выделенности в разных языках. Работа опирается на уже созданный речевой корпус SP2, который содержит фразы с выделенностью и их аннотацию. На данный момент в корпусе представлены шесть языков, в числе которых нет русского. Исследование ставит целью создание материала на русском языке и его аннотацию. Результаты работы позволят выявить особенности реализации различных типов выделенности в разных языках. Полученные данные могут быть также полезны для автоматического распознавания выделенных слов.

13:20–13:40 Предсказание акцентного выделения во фразе на основе лексической и синтаксической информации

Ефимова Ксения Радиковна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. В. В. Евдокимова

Акцентное выделение может быть выражено множеством средств интонационной выделенности, включающих изменение направления движения частоты основного тона диктора. Задачей исследования является проверка гипотез о возможности предсказания акцентного выделения во фразе на основе лексической и синтаксической информации. В рамках исследования были выбраны гипотетические синтаксические модели, на которых может быть реализовано акцентное выделение, и найдены лексические маркеры, указывающие на положение акцентного выделения во фразе. В ходе акустического анализа были проверены данные гипотезы.

Перерыв, 13:40–14:00

14:00–14:20 Универсальное и специфическое в вопросительной интонации татарского языка

Нурисламова Майя Ахатовна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Н. Б. Вольская

Предметом исследования, результаты которого представлены в докладе, является интонация вопроса в татарском литературном языке в аспекте ее специфических и универсальных характеристик на фоне разносистемных языков. В качестве материала исследования выступают записи речи из телевизионных программ на татарском языке. Был получен вывод, что специфичным для татарского языка является оформление предцентральной и постцентральной частей вопросительных синтагм. К универсальным характеристикам относится интонационное оформление ядра.

14:20–14:40 Редукция гласных в русской речи жителей кавказского региона

Князева Камилла Карлосовна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. С. О. Тананайко

В докладе рассматриваются вопросы фонетических особенностей русской речи жителей кавказского региона и анализируется реализация аллофонов гласных (специфика их ре-

дукции) в различных типах речи (чтение и спонтанная речь). Основными методами исследования являются слуховой и акустический анализ.

14:40–15:00 Vocalization of velarized lateral [ɮ] in the Germanic variety of Wilamowice – an attempt of areal analysis

Żak Andrzej Stanisław, студент 3 курса, Варшавский университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. А. Д. Даугавет

In the Germanic variety of Wilamowice (Southern Poland) velarized laterals [ɮ] are turned into [w]. This shift is characteristic for some Polish and German dialects, although in the latter it only occurs under certain conditions. Since the Wilamowice variety demonstrates strong Polish influence in many other respects, the change is more likely to be due to contacts with Polish.

15:00–15:20 Теория слога Анны Абеле: взгляд из XXI века

Коробейникова Ирина Игоревна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. И. Риехайнен

В докладе представлен анализ основных положений теории слога А. Абеле, освещенных в статье 1924 г. «К вопросу о слоге». Особое внимание уделено экспериментальным данным, приведенным в данной работе, а также положениям, требующим дополнительной экспериментальной или инструментальной проверки. Проведено сопоставление основных положений теории слога Абеле с другими концепциями в данной области.

КИНО|ТЕКСТ

КИНО|ТЕКСТ

Руководители: д. филол. наук, доц. Любовь Дмитриевна Бугаева,
к. филол. наук, ст. преп. Наталья Валерьевна Семёнова,
магистрант 1 курса Мария Станиславовна Сорока

19 апреля, среда, 12:40–17:00, ауд. 129

12:40–13:00 **Стиль и нарратив в американском «фильме нуар» (1941–1955)**

Орозбаев Касым, аспирант, Всероссийский государственный университет кинематографии им. С. А. Герасимова

Научный руководитель: д. искусств., проф. А. М. Буров

В начале 1940-х гг. в рамках голливудского жанра криминальной драмы начал формироваться яркий визуальный стиль, который позже получил название «фильм нуар». Однако помимо характерной визуальной составляющей (контрастная черно-белая картинка, глубокие тени, экстремальные углы съемки) «фильм нуар» обладает также определенным сюжетным каноном, базирующемся на традиции американского «крутого детектива» (hard-boiled fiction). Доклад призван в краткой форме описать взаимоотношения стилевой сущности «фильма нуар» и его нарративной составляющей.

13:00–13:20 **Концепция зрелищного нарратива в артифицированном блокбастере (на примере фильма «Безумный Макс: Дорога ярости»)**

Веселова Александра Михайловна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. искусств., доц. А. А. Артюх

В докладе представлен анализ идеи зрелищного нарратива и его влияние на эстетику современного голливудского блокбастера. Акцент делается на трансформации зрелищного нарратива: от превалирования «аттракциона» над историей в корпоративном блокбастере к их взаимодополнению в так называемом арт-блокбастере. При этом вторая стратегия рассматривается как более выгодная и на уровне кинотекста, и на уровне продвижения фильма. Основным материалом анализа служит фильм Д. Миллера «Безумный Макс: Дорога ярости» (2015).

13:20–13:40 «Форрест Гамп» в аспекте нарратологии

Иванова Александра Евгеньевна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, доц. Л. Д. Бугаева
В докладе представлен анализ художественного фильма «Форрест Гамп» в аспекте нарратологии, исследуется реализация нарратива личного опыта в рамках кинотекста, формирование реальности в рамках нарратива и ее позиция относительно условной объективной художественной действительности.

13:40–14:00 Музыка в фильмах Микеланджело Антониони

Микеладзе Елена Джеираниевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. искусств., доц. Е. С. Кащенко
Объектом исследования являются кинокартины режиссера 1950-х — 1960-х гг. Предметом исследования является музыка в фильмах 1950-х — 1960-х гг. Основное внимание уделяется раскрытию методов работы режиссера с музыкой в кадре, определению места музыки в кинофильмах, средствам и приемам, используемым режиссером. Предпринята попытка проследить тенденции развития в музыкальном сопровождении и изменение характера музыки в фильмах Антониони указанного периода.

14:00–14:20 Принципы формирования женского образа в фильме Веры Сторожевой «Путешествие с домашними животными»

Сорока Мария Станиславовна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. А. Митрофанова

В докладе рассмотрены принципы формирования женского образа в фильме Веры Сторожевой «Путешествие с домашними животными». Показан ряд режиссерских приемов, с помощью которых создается необходимая атмосфера. Приведены основные мотивы, раскрывающие образ главной героини.

Перерыв, 14:20–14:40

14:40–15:00 Проблема передачи реалий вымышленного мира (на материале сериала «Игра престолов»)

Нефедова Оксана Максимовна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. Е. А. Павленко

Доклад посвящен проблеме передачи реалий вымышленного мира в переводе, в частности выявлению наиболее часто-

тных типов реалий и способов их передачи на русский язык. Материалом исследования является сериал «Игра престолов» («Game of Thrones»), экранизация серии книг Дж. Р. Мартина, и его перевод на русский язык. В ходе исследования были выявлены основные типы реалий, а также определены способы их передачи на русский язык.

15:00–15:20 Особенности передачи комического в аудиовизуальном переводе (на материале британского телесериала «Книжный магазин Блэка»)

Калинина Ирина Сергеевна, студент 2 курса, Московский городской педагогический университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. М. Иванова

В докладе рассматриваются вопросы создания комического эффекта и передачи культурной специфики комического в аудиовизуальном переводе. Проводится сравнительный анализ понятий «юмор», «сатира», «комическое» и «ироническое» с целью обратить внимание переводчиков на ряд потенциальных трудностей на различных языковых уровнях, возникающих при работе с аудиовизуальными текстами юмористического жанра (британскими сериалами типа «ситуационная комедия»), а также наметить эффективные пути их решения.

15:20–15:40 Способы перевода языковой игры с английского на русский язык (на материале сериалов)

Палинка Анна Михайловна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. М. О. Пивоварова

Доклад посвящен особенностям языковой игры в текстах американских сериалов, а также способам ее перевода. Выявляется специфика кинодискурса, рассматриваются механизмы создания языковой игры, описываются основные переводческие стратегии и производится анализ существующих переводов.

Перерыв, 15:40–16:00

16:00–16:20 Проблематика экранизации произведения Роальда Даля в мультипликации Уэса Андерсона

Федосеева Наталья Андреевна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филос. наук, проф. Н. М. Савченкова

В докладе рассматриваются основные сходства и различия сказки Р. Даля «Бесподобный мистер Фокс» («Fantastic Mr. Fox»)

1970 г. и её одноименной экранизации 2009 г., созданной американским режиссером У. Андерсоном. Центральными темами доклада являются обращение Андерсона с первоисточником, его отношение к нему, а также использование режиссером новых техник съемки и сценарных решений для сохранения мира сказки Даля и передачи собственной истории.

16:20–16:40 Роман-кино: новый интермедиаальный жанр (на примере цикла Б. Акунина «Смерть на брудершафт»)

Тишенкова Ольга Сергеевна, магистрант 1 курса, Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. О. А. Клинг

В докладе рассматривается специфика романа-кино как нового интермедиаального жанра на примере экспериментального цикла Б. Акунина «Смерть на брудершафт». Цель работы состоит в выявлении метода, с помощью которого автору цикла удастся создать симбиоз кинематографа и литературы, результатом которого является своеобразное и во многом уникальное произведение. Рассматриваются внутритекстовые приемы и внешние эффекты, использованные Б. Акуниным, делается вывод об их действенности в достижении ожидаемого от читательской аудитории результата.

16:40–17:00 Сравнение литературы и кино: опыт дискурс-анализа социальной игры киноаудитории

Щербаков Михаил Иванович, студент 4 курса, Белгородский государственный национальный исследовательский университет

Научный руководитель: к. филос. наук, доц. Д. К. Манохин

Автор с точки зрения параметральной модели дискурс-анализа исследует тексты с ресурса Kinopoisk.ru, в которых представлен опыт сравнения литературного текста и кинопроизведения. Отмечается семиотическое несоответствие знаков кино и литературы. Анализ продуцированного социального знания позволяет говорить об игровом, маскультовом характере рецензий, апеллирующих в первую очередь к эмоциям адресанта и игнорирующим какую-либо методологию.

20 апреля, четверг, 14:20–16:00, Кинозал

14:20–14:40 «Солнечный удар» Н. С. Михалкова

Чубарь Полина Ивановна, магистрант 1 курса, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»

Научный руководитель: к. филос. наук, доц. Н. Н. Сосна

Доклад посвящен визуальному и текстуальному ряду фильма Н. С. Михалкова «Солнечный удар» (2014). В основу сюжета

положены произведения И. А. Бунина: одноименный рассказ и дневниковые записи под названием «Окаянные дни». Сюжет кинокартины соединяет три линии, которые представляют разные миры российской культуры и истории, а также вневременное аффективное измерение: дворянский уклад, разгром Белой Гвардии и третья линия — безрассудная и сжигающая любовь, которая, как революция, сметает все на своем пути.

14:40–15:00 Белоэмигранты в экранизации пьесы М. А. Булгакова «Бег» (1971 г.)

Лашенкова Марина Сергеевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. искусств., доц. Е. С. Кащенко
Предметом исследования являются образы участников Белого движения в фильме «Бег» (1971) режиссеров А. Алова и В. Наумова. Проводится художественно-исторический анализ особенностей изображения белогвардейцев в экранном отечественном искусстве. Путем сравнения кинолент выделяется ряд особенностей образов «белых»: контрастность характеров героев за счет антитезы, отсутствие полностью положительных персонажей и наличие внутреннего противоречия в каждом из них.

15:00–15:20 Чарльз Спенсер Чаплин и его «антикапиталистические» фильмы

Кудрявцева Мария Андреевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. искусств., доц. Е. С. Кащенко
Чаплиновский образ Маленького бродяги представлял нищего человека, пытавшегося выжить в современной ему действительности. Окружающий мир жесток, все обитатели этого мира алчны и эгоистичны. Подобная обрисовка сюжета присутствовала во многих картинах мастера. На наш взгляд, ярче всего она проявилась в таких фильмах, как «Иммигрант» (1917), «На плечо!» (1918), «Новые времена» (1936) и «Великий диктатор» (1940). Доклад посвящён рассмотрению творчества Чаплина в ракурсе экономической политики и позволяет сделать вывод, были ли его картины действительно антикапиталистическими.

15:20–15:40 Глазами корейского ребенка: «Когда мне исполнилось девять»

Чунь Юми, аспирант, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, доц. Л. Д. Бугаева
В докладе на материале фильма «Когда мне исполнилось девять» (режиссер Ин-хо Юн, 2004) показывается восприятие мира глазами корейского ребенка.

15:40–16:00 Кинорецензия как PR-инструмент киноконсультирования в процессах культурной социализации студенческой молодежи

Резаков Ярослав Олегович, магистрант 2 курса, Брянский государственный университет им. И. Г. Петровского

Научный руководитель: к. пед. наук, доц. О. А. Алексютина

В докладе рассматриваются понятия киноконсультирования и кинорецензии как PR-инструментов в процессах культурной социализации студенческой молодежи. Данные положения были реализованы в работе дискуссионного студенческого киноклуба БГУ им. И. Г. Петровского под названием «Иллюзион». В процессе исследования была разработана коммуникационная модель эффективной кинорецензии.

МАСТЕРСКАЯ АНАЛИЗА КИНОТЕКСТА

Руководители: д. филол. наук, доц. Любовь Дмитриевна Бугаева,
к. филол. наук, ст. преп. Наталья Валерьевна Семёнова,
магистрант 1 курса Мария Станиславовна Сорока

20 апреля, четверг, 17:00–19:30, ауд. 198

Мастер — с. н. с. НИИ киноискусства, главный редактор «Киностудии им. М. Горького»
Андрей Игоревич Апостолов

Анализируем фильм

«РАЙ»

(2016, реж. А. С. Кончаловский)

Б У Д Е Т Л Я Н Е

БУДЕТЛЯНЕ. ГИПОТЕЗА В ФИЛОЛОГИИ: НАУЧНЫЕ БОИ

Руководители: студент 4 курса Полина Игоревна Кондратенко,
студент 4 курса Полина Вадимовна Шаньгина

21 апреля, пятница, 12:40–15:50, ауд. 171

12:40–13:00 From Wonderland to Oz: борхесовская концепция «история о возвращении героя» и её метаморфозы в текстах детской литературы

Залозный Антон Дмитриевич, студент 3 курса, Кубанский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Н. В. Свистенко

В докладе развивается и перерабатывается в конкретную схему сюжетного архетипа изложенная Х. Л. Борхесом в новелле «Четыре цикла» идея о наличии среди вечных историй «истории о возвращении героя». Путём наложения полученной схемы на текст подвергаются структурному анализу некоторые из ключевых произведений детской литературы: «Удивительный волшебник из страны Оз» Л. Ф. Баума, «Питер Пэн» Дж. Барри, «Алиса в Стране Чудес» Л. Кэрролла и «Хроники Нарнии» Кл. С. Льюиса.

13:00–13:20 Актуальные вопросы фанфикшна (на примере творчества Лоры Бочаровой)

Ибатуллина Юлия Наильевна, студент 4 курса, Челябинский государственный университет (Костанайский филиал)

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. М. А. Сивривля

В докладе рассмотрен феномен фанфикшна и сетературы как разновидность современного писательского творчества в целом и на примере творчества Лоры Бочаровой в частности, проблемы фанфикшна и пути их решения, прагматика выбора автором фикрайтерской стези, отражение авторской индивидуальности в поэтических циклах отыгрываемого персонажа.

В исследовании поднимаются проблемы объекта исследования, в частности вопросы границ фикрайтерских текстов, сферы их функционирования, а также рассматриваются перспективы развития сетевой литературы.

13:20–13:40 Анализ концептов, представленных в английских и русских рекламных слоганах мужской и женской парфюмерии и косметики

Шилова Валерия Сергеевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Н. Н. Русецкая

Доклад посвящен ключевым концептам, представленным в рекламных слоганах парфюмерно-косметической продукции для мужчин и женщин на английском и русском языках. В ходе исследования были выявлены наиболее часто используемые концепты и проведен анализ их репрезентации в слоганах на обоих языках. Результаты работы могут послужить рекомендацией по адаптации рекламных слоганов на русском рынке.

13:40–14:00 Проблема героя в творчестве Д. Глуховского и Д. Брауна

Черкас Анастасия Евгеньевна, студент 4 курса, Челябинский государственный университет (Костанайский филиал)

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. М. А. Сивля

Материалом исследования является творчество Д. Глуховского и Д. Брауна. Мы сопоставили главного героя постапокалиптического романа «Метро 2033» Артёма и главного героя романа «Ангелы и демоны» камерария Карло Вентреску. Несмотря на то что данные произведения относятся к литературам разных стран, имеют разные ключевые темы, мы выявили общие черты между персонажами и их образами. Нами был сделан вывод: Глуховский и Браун через героев поднимают проблему взаимопонимания, ксенофобии и в целом стремятся дать ответы на «вечные» вопросы веры, жизни и смерти.

14:00–14:20 Интертекстуальные связи в романе Дж. Р. Р. Мартина «Песнь Льда и Огня»

Реутова Майя Анатольевна, студент 4 курса, Самарский национальный исследовательский университет им. академика С. П. Королёва

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. С. Гринштейн

Исследование посвящено описанию интертекстуальных связей романа Дж. Мартина (род. 1948, Martin) «Песнь Льда и Огня». Рассматриваются основной мотив, отдельные аспекты худо-

жественного пространства и некоторые персонажи с точки зрения интертекстуальности. Анализ проводился на различных уровнях: историческом, религиозном и мифологическом, литературном, бытовом, два из которых рассматриваются в докладе.

Перерыв, 14:20–14:30

- 14:30–14:50 «Берегите психов, чужаков, еретиков»: концептуальный альбом М. Я. Федорова (Oxxxymiron) «Горгород» как антиутопия в речитативе

Баранова Маргарита Васильевна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

В докладе рассматривается концептуальный альбом рэп-исполнителя М. Я. Федорова (Oxxxymiron) «Горгород» как антиутопия в форме речитативного стиха. Исследуются тематика и проблематика альбома, параллели с классическими романами-антиутопиями, особенности характеристики героев, развития сюжета, нарратива и композиции.

- 14:50–15:10 Семантические особенности лексикона растаманов в английском и русском языках

Алиева Набат Ровшан кызы, студент 4 курса, Череповецкий государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. В. А. Белов

В докладе рассматриваются основные семантические особенности номинации в лексиконах субкультуры растаманов в английском и русском языках. Материал исследования насчитывает 1245 социолектизм, извлеченных методом сплошной выборки из интернет-источников. В ходе анализа выявлены денотативный и коннотативный факторы формирования социолектизм.

- 15:10–15:30 Японские графические романы в контексте теории постмодернизма (на примере манга Мотидзуки Дзюн «Сердца Пандоры»)

Рябкова Наталья Леонтьевна, студент 3 курса, Кубанский государственный университет

Научный руководитель: преп. Е. И. Чебанная

Доклад посвящен вопросам воздействия теории европейского постмодернизма на современную японскую массовую литературу, а именно манга, которые образуют внушительный дискурс уже не только в Японии, но и во всём мире. В ходе исследования было выделено и рассмотрено пять наиболее значимых и ярких черт постмодернизма в манга Дз. Мотидзуки «Сердца Пандоры», которые служат деконструкции текста и дают нам право причислять эту манга к постмодернизму.

15:30–15:50 Фантастические твари и способы их перевода

Павлова Ангелина Викторовна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. В. Н. Корнев

Придумывая новые миры, авторы книг, сценариев и настольных игр зачастую населяют их невероятными созданиями, для которых, разумеется, подбирают наиболее отражающие их суть имена. Переводчик же в процессе работы над адаптацией произведения сталкивается с проблемой подбора адекватного эквивалента для таких новообразований. В ходе исследования были рассмотрены наиболее распространенные способы перевода окказионализмов на примере названий вымышленных существ в современной массовой культуре.

МЕЖДИСЦИПЛИНАРНАЯ ПОСТЕРНАЯ СЕССИЯ

17 апреля, понедельник, 14:20–16:00,
Парк современной скульптуры СПбГУ / Холл 2-го этажа

Руководитель: студент 3 курса, председатель Студенческого научного общества
Владимир Владимирович Турчаненко

Интерпретация обобщающих высказываний здоровыми взрослыми и пациентами с афазией

Буйволова Ольга Витальевна, магистрант 2 курса, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»

Научный руководитель: к. филол. наук, сотр. А. А. Лопухина

Обобщающие высказывания (англ. *generic*), сообщающие о целом классе или роде объектов (*Киты — млекопитающие*), крайне важны для передачи информации об окружающем мире. Мы проанализировали, какие факторы влияют на интерпретацию высказываний как обобщающих взрослыми носителями русского языка без речевых патологий, а также пациентами с разными типами афазии.

Функциональная семантика и способы перевода на современный английский язык глаголов *doon* и *taken* на материале «Кентерберийских рассказов» Джеффри Чосера

Шаньгина Полина Вадимовна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. М. Е. Цви-
нариа

Доклад посвящен функционально-семантическим особенностям фундаментальных глаголов действия *doon* и *taken* в среднеанглийском языке, а также способам их перевода на современный английский язык на материале «Кентерберийских рассказов» Джеффри Чосера. Широкозначные глаголы *doon* и *taken*, имевшие богатую семантическую структуру уже в среднеанглийском языке, в процессе перехода к ранневоанглийскому и впоследствии к современному английскому языку претерпели некоторые изменения. Внутриязыковой диахронический перевод позволяет проследить за этими изменениями и описать их.

Англоязычные заимствования в маркетинговом интернет-дискурсе: проблема графического освоения

Шмелева Ольга Вячеславовна, магистрант 2 курса, Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Н. И. Клушина

В связи с динамичным развитием интернет-технологий лексическое поле, относящееся к сфере интернет-маркетинга, постоянно расширяется. Изменения не успевают подвергаться кодификации, в связи с чем графическое освоение неологизмов затруднено, характерна широкая вариативность. В докладе рассмотрено функционирование англоязычных заимствований в материалах специализированных СМИ об интернет-маркетинге, рассчитанных на профессиональную аудиторию.

Работа со старонемецким шрифтом (куррентом): о специфике составления описи диалектологических анкет из архива В. М. Жирмунского

Кондратенко Полина Игоревна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Л. Н. Пузейкина

В докладе отражён опыт работы автора над составлением описи диалектологических анкет, начатой в рамках проекта «Германистические архивы в Санкт-Петербурге. Научная обработка архива В. М. Жирмунского в СПФ АРАН» №13-04-00369 (2013–2015). Данные анкеты использовались В. М. Жирмунским для исследования языка российских немцев. Основное затруднение для составителя описи представляет чтение куррента, изучение которого в школах Германии и за её пределами было прекращено в 40-х гг. XX в. В докладе рассмотрены характерные особенности данного шрифта и трудности, возникшие при обработке рукописей.

Советский плакат 1920-х гг. как объект лингвистического анализа

Янь Цзин, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. Н. В. Семенова

В докладе анализируются лингвостилистические средства советского плаката 1920-х гг. («Окна РОСТА» В. Маяковского, конструктивистские плакаты и др.): фонетические (рифма, звуковые повторы, ритмическая организация фразы), лексические (гипербола), синтаксические (инверсия, обособление и др.). Ставится вопрос о специфике ранних советских плакатов как объекта лингвистического исследования.

Топика вампиризма в разных видах искусства (литература и кино) на примере экранизаций рассказа А. К. Толстого «Семья вурдалака»

Сергеенко Ирина Сергеевна, студент 2 курса, Брянский государственный университет им. И. Г. Петровского

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. В. Шаравин

Произведения А. К. Толстого отражают готическую традицию западной литературы, преобразованную его творческой индивидуальностью. Рассказ «Семья вурдалака» — один из первых текстов, создавших образ вампира. Он задал точку отсчёта для последующих произведений, особенно в русской литературе. Данное произведение существует в вербальном и визуальном дискурсах. Экранизация рассказа позволяет рассмотреть проблему «дальнейшей жизни» художественного произведения в других видах искусства (в нашем случае это фильмы 1963, 1972, 1990 и 2017 гг.)

Лингвокраеведческий анализ эргонимов города Брянска

Кошкина Екатерина Игоревна, студент 4 курса, Брянский государственный университет им. И. Г. Петровского

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. А. Бурдина

В докладе определяются структурные, семантические и этимологические характеристики ряда эргонимов города Брянска. Акцентируется внимание на процессе трансонимизации в эргономии, показаны особенности эргонимов лингвокраеведческого ландшафта, которые обусловлены культурно-историческим развитием региона как пограничной территории.

Лингвометодический потенциал телерекламы на занятиях РКИ

Порядина Юлия Владимировна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Черенцова Вера Дмитриевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. С. Т. Саевич

В докладе представлены результаты лингвистического анализа текстов телерекламы, проведенного с целью оценки потенциала использования рекламных роликов на уроках русского языка как иностранного. В частности, рассматривается лингвометодический потенциал рекламы в обучении студентов устной речи на иностранном языке.

Об изменении языковой политики отдельных государств под влиянием Европейского союза (на примере Франции)

Киселев Сергей Сергеевич, аспирант, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. М. А. Марусенко

Борьба за национальную идентичность не вписывается в рамки политики такого наднационального института, как Евросоюз. В 2013 г. был принят закон, разрешающий преподавание в вузах на английском языке, что противоречит закону Тубона о защите французского языка. Статистический анализ докладов Главной делегации по французскому языку об использовании французского языка за 1997–2015 гг. показал, что со времен президентства Николя Саркози Франция отходит от традиционной языковой политики защиты и распространения французского языка, смиряясь с присутствием английского языка.

ЗАКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ

21 апреля, пятница, 17:40–19:30, ауд. 198

СОДЕРЖАНИЕ

| | |
|--|--|
| Программный комитет XX Открытой конференции студентов-филологов . . . 3 | |
| Открытие конференции 8 | |
| Пленарное заседание. 8 | |
| Русский язык. 10 | |
| Антропологистика: Человек, Язык, Культура 10 | |
| Грамматика и семантика русского языка. 15 | |
| История русского языка 18 | |
| Коллоквиалистика (анализ устной речи) 21 | |
| Лексикология и стилистика русского языка 24 | |
| Лингвометодические основы описания и изучения русского языка как иностранного. 29 | |
| Литература и фольклор 36 | |
| История зарубежных литератур. 36 | |
| Русская литература: история 44 | |
| Русская литература: теория, поэтика 54 | |
| Фольклор и мифология 61 | |
| Славистика 67 | |
| Славяно-германская компаративистика 67 | |
| Славянская филология: языкознание и литературоведение. 70 | |
| Романо-германская филология 75 | |
| Грамматика (романо-германская филология). 75 | |
| Дискурс и текст. 81 | |
| Лексикология (романо-германская филология) 89 | |
| Переводоведение (романо-германская филология). 98 | |
| От классической филологии до неоэллинистики 113 | |
| Балканистика. Византинистика. Неоэллинистика 113 | |
| Библистика 115 | |
| Классическая филология. 117 | |

| | |
|--|-----|
| Общее языкознание | 120 |
| Общее языкознание | 120 |
| Прикладная и математическая лингвистика | 123 |
| Психолингвистика | 128 |
| Финно-угорская филология | 132 |
| Фонетика | 137 |
| Кино Текст | 140 |
| Кино Текст | 140 |
| Мастерская анализа Кинотекста | 145 |
| Будетляне | 146 |
| Будетляне. Гипотеза в филологии: научные бои | 146 |
| Междисциплинарная постерная сессия | 150 |
| Закрытие конференции | 153 |

XX Открытая конференция студентов-филологов
17–21 апреля 2017 года
программа

Подписано в печать 11.04.2017. Формат 60 × 90¹/₁₆.
Усл. печ. л. 9,75.